

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale



Bessette et Jeanson au rendez-vous de la Coupe du monde

- page 25 -

Les saints quittent l'école

- page 7 -



LE MONDIAL: C'EST PARTI

— page 26



Un été chaud

au CHG

- page 3

archives La Voix de l'Est

Nouveau chez Estrie Toyota

• PIÈCES HAUTE PERFORMANCE TOYOTA •

• Échappements

• Suspensions

• Accessoires

et plus encore...



TOYOTA Inc.
GRANBY

Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute, Granby

Luc Bédard, gérant des pièces

777-2322

31

31

31

Repères

À lire demain

La
patience
d'une
émailleuse



Météo

Aujourd'hui
max 22 min 19



Averses et orages

Demain
max 24 min 14



Ensoleillé

Loteries

Quotidienne 3
301

Quotidienne 4
4344

Extra
270979

Dimanche
max 17 min 11



Ciel variable

Index

Agenda	page 13
Horoscope	page 13
À ne pas répéter	page 12
Décès	page 23
Jeux	page 21
Économie	pages 16-17
Opinion	page 10
Petites annonces	page 19
Sports	page 24
Statistiques	page 24

Pour nous joindre

Numéro général	375-4555
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SCOOP

Télécopieurs

Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195

Internet

Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine

(taxes comprises) Livraison	
par camelot	3,85 \$
par motorisé	4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679)
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la
Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Du CHG au palais de justice

Richard Gosselin
rgosselin@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Une momie (à tout le moins, ça en avait l'air), dans un véhicule de police, au sous-sol du palais de justice de Granby, a été remise en liberté hier.

Malgré ses nombreux bandages, Denis Lussier, un récidiviste de 26 ans demeurant à Roxton Falls, a pu signer la promesse de revenir devant la cour le 21 juin, pour répondre d'accusations de vol de véhicule et d'assaut, deux crimes commis l'été dernier à Bromont.

Au CHG

Les policiers granbyens sont allés chercher Lussier au CHG, où il était soigné depuis la nuit pour les blessures subies dans l'accident survenu plus tôt près de l'intersection Principale et Boivin.

Peu après minuit, Lussier a été observé par les patrouilleurs, chevauchant une Yamaha 1000 en marche, sur le trottoir, près du club Le Studio. Quand il a vu s'allumer les gyrophares, Lussier a décollé, franchissant quelques mètres sur le trottoir, pour ensuite enfile la Principale vers l'ouest, les policiers à ses trousses.

À haute vitesse, il aurait brûlé le feu rouge de l'intersection Centre. «Les patrouilleurs n'ont jamais pu s'approcher à moins de 50 mètres de lui», a indiqué le porte-parole de la SM, l'agent Daniel Dion.

Embardée

Peu après l'intersection Boivin, le fuyard aurait tenté de doubler par la droite un véhicule-taxi. Ce faisant, sa monture a accroché la voiture. L'embarquée était devenue inévitable. L'engin a fait des tonneaux sur plusieurs mètres.



photo Janick Marois

La moto volée a été lourdement endommagée.

Quand les patrouilleurs sont arrivés à sa hauteur, il n'y avait plus trace du conducteur. Il leur a fallu attendre quelques instants un appel d'un citoyen inquiet d'avoir trouvé sur son balcon du boulevard Boivin un homme ensanglanté. Ils ont alors fait le lien.

Une ambulance a conduit Lussier au CHG. Il a notamment subi de multiples éraflures et une fracture à une jambe. Il a obtenu son congé hier après-midi et les policiers sont allés le

cueillir pour l'amener au palais de justice. La juge de paix a dû se rendre dans le stationnement du sous-sol pour lui faire signer la paperasse puisqu'il n'était pas évident (ou humain) de l'entraîner jusqu'à l'ascenseur, puis au deuxième étage.

Volée

On avait entre-temps appris que la moto qu'il pilotait dans les heures précédentes avait été récemment volée à Asbestos. La procureure de la

Couronne, Me Karyne Goulet, pourrait prochainement déposer des inculpations de recel et de conduite dangereuse et sans permis contre le suspect.

Elle a cependant consenti à ce qu'il soit libéré sur promesse, puisqu'il doit être opéré dans les prochains jours. Cette promesse est assortie d'une assignation à résidence 24 heures sur 24 pour la durée des procédures, hormis lorsqu'il est sous soins hospitaliers.

Des répercussions à Granby

GRANBY (CV)

Le problème de moisissures au centre hospitalier Honoré-Mercier, de Saint-Hyacinthe, risque d'avoir des répercussions importantes à Granby.

Les travaux majeurs qui seront en-

trepris l'an prochain pourraient forcer l'hôpital de St-Hyacinthe à fermer ses portes pendant six mois, d'avril à septembre. Ses patients seraient alors dirigés vers les hôpitaux de Sorel, Longueuil et Granby. Une hypothèse qui crée certaines inquiétudes au Centre hospitalier de Granby.

«Il va falloir faire bien des discus-

sions avant que ça se réalise. Je ne sais pas où on mettrait les patients. Contrairement à d'autres hôpitaux, on n'a pas d'étage libre à Granby», souligne la directrice des soins infirmiers, Céline Vary.

Le ministère de la Santé devra décider de quelle façon s'orchestreront les travaux. La Régie de la Montréal-

gic soumettra sous peu au ministère une proposition de réorganisation des services pour pallier une fermeture de six mois de l'hôpital qui fait partie du Réseau santé Richelieu-Yamaska. Les travaux pourraient durer quatre ans et demi, dans l'hypothèse où la fermeture temporaire de l'hôpital était évitée.

LE CARREFOUR BINGO

BESOIN D'UNE
SALLE POUR :

- Réception
- Formation
- Fête de famille
- Après-funérailles

• Salle climatisée • Service de restauration sur place

288, rue Bourget, Granby • 776-2666



Trois fois plus de lits fermés

Le CHG voit venir l'été avec inquiétude

GRANBY

Le Centre hospitalier de Granby voit venir les beaux jours d'été avec inquiétude. L'hôpital devra fermer 16 lits de la fête de la Saint-Jean à la fête du Travail, pour respecter ses engagements budgétaires pris dans la foulée de la loi antidéficit.



Chantal Vallée

cvallée@lavoixdelest.qc.ca

«Notre inquiétude, c'est est-ce que ça va faire déborder l'urgence?», se demande Céline Vary, directrice des soins infirmiers au Centre hospitalier de Granby. L'hôpital manque déjà de lits, fait-elle valoir.

L'engorgement de l'urgence est devenu ces dernières années aussi récurrent qu'imprévisible. «On a moins de plateaux soutenus mais plus des pics de débordement. On n'en connaît pas les causes, mais c'est ce qu'on observe», ajoute-t-elle.

«Fermer des lits, ça a toujours des conséquences. Ce n'est pas adéquat

pour les services à la population, mais on n'a pas le choix», souligne Céline Vary.

Les deux dernières saisons estivales, l'hôpital fermait six lits pendant six week-ends.

Assez d'infirmières

Le bon côté, c'est qu'avec 16 lits de moins, l'hôpital devrait avoir suffisamment d'infirmières pour passer à travers la période estivale, à condition bien sûr que l'achalandage à l'urgence ne soit pas trop important.

«Le recrutement d'infirmières a bien fonctionné. À Granby, les gens ont été visionnaires. Une douzaine d'infirmières auxiliaires sont allées suivre des cours pour devenir infirmières - ça nous a privés de ressources pendant deux ans, mais elles sont revenues en décembre. C'est très aidant», note Mme Vary.

Il est encore trop tôt pour mesurer les impacts du nouveau programme gouvernemental de primes offertes aux infirmières qui travailleront cet été le soir, la nuit et les week-ends: ses modalités d'application sont très complexes, souligne Mme Vary.



archives La Voix de l'Est

«Fermer des lits, ça a toujours des conséquences. Ce n'est pas adéquat pour les services à la population, mais on n'a pas le choix», souligne Céline Vary, directrice des soins infirmiers.

Granby est dévalorisée, dit Brodeur

André Tremblay

atrembl2@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Le député de Shefford, Bernard Brodeur, accuse le ministre François Legault d'avoir oublié la Montérégie lorsqu'il a annoncé, mercredi, de nouvelles répartitions budgétaires dans le réseau de la santé. À son avis, cet argent ne parviendra pas à résoudre les problèmes d'iniquité et de sous-financement dont souffre son comté en ce domaine depuis de nombreuses années.

«En financement des soins de santé, la Montérégie est défavorisée comparativement au reste du Québec, tout comme l'est également Granby comparativement au reste de la Montérégie», illustre-t-il.

Le Centre hospitalier de Granby (CHG) vient d'annoncer qu'il devra fermer 16 lits cet été, afin d'éviter

bien sûr d'être en déficit budgétaire. Un autre élément, toujours selon Brodeur, qui viendra bien sûr empirer davantage une situation déjà précaire.

«D'autant plus, qu'en 2003, on envisage de fermer l'hôpital de Saint-Hyacinthe pour des raisons d'insalubrité, s'inquiète-t-il. Donc, advenant cette éventualité, il faudra prévoir un certain refoulement de la clientèle en périphérie, notamment à Granby.»

Afin de régler les problèmes du CHG et en faire véritablement un centre régional capable de desservir un bassin de 125 000 citoyens, Bernard Brodeur demande que son budget annuel soit haussé de 10 millions \$ et que son urgence soit agrandie, ce qui lui permettrait ainsi de tripler sa capacité d'accueil.

Pas de fermeture de lits à BMP

Contrairement au CHG, le Centre hospitalier Brome-Missisquoi-Perkins ne fermera aucun lit au cours de la

prochaine saison estivale. «Il est hors de question de fermer un seul lit, affirme le directeur des services professionnels de l'établissement, le Dr Jean Brochu. Nous ne sommes tout simplement pas capables. Il nous en manque!»

Depuis cinq ans, soit depuis qu'il est en poste, le Dr Brochu soutient que jamais le CHBMP n'a dû fermer de lits durant l'été. Ce dernier convient cependant que les nouvelles primes qui seront versées aux infirmières dès cet été contribueront à amenuiser quelque peu le problème de pénurie d'effectifs infirmiers, souvent pire en saison estivale et qui oblige également certains établissements à fermer des lits.

«Mais cette mesure va faire des jaloux, prévient-il. Il y a des pénuries importantes dans plusieurs autres groupes de professionnels, comme les inhalothérapeutes et les infirmières auxiliaires par exemple. Il m'apparaît évident que ces gens-là vont devoir aussi recevoir des primes éventuellement.»



archives La Voix de l'Est

Le député de Shefford, Bernard Brodeur, estime que le CHG a besoin de 10 millions de plus par année et une urgence agrandie.

LE CENTRE DU JARDINAGE

LE CENTRE DU JARDINAGE

LE CENTRE DU JARDINAGE

LE CENTRE DU JARDINAGE



TERRE NOIRE

Sac de 25 L

#99-4599-8

GRANBY SEULEMENT

89¢



4



Gratuit ! 1-888-334-9769
www.guideap.com

Guide d'activité physique
pour une vie active saine

LES CINÉMAS
CINÉ ENTREPRISE
www.cinentreprise.com

cinéma INFO-HORAIRE: 776-6908
Fleur de lys
75, rue Robichaud, Granby

● Semaine du 31 mai au 1 juin ●

C'EST ASSEZ (13+) J. LOPEZ
aucun laissez-passer ven, lun au jeu 19:00-21:30
sam, dim 13:15-16:00-19:00-21:30

INSOMNIE (13+) AL PACINO et ROBIN WILLIAMS
aucun laissez-passer ven, lun au jeu 19:00-21:40
sam, dim 13:00-15:45-19:00-21:40

SPIRIT: L'ÉTALON DES PLAINES (G)
aucun laissez-passer ven, lun au jeu 19:15
sam, dim 12:40-15:00-17:15-19:15

COMME UN GARÇON (G) HUGH GRANT
ven, lun au jeu 19:00-21:30
sam, dim 13:00-15:30-19:00-21:30

LE NOUVEAU (G+DJE) DJ QUALLS
Tous les soirs 21:15

SPIDER-MAN v.f. (G+DJE) TOBEY MAGUIRE
ven, lun au jeu 18:45-21:30
sam, dim 13:00-15:45-18:45-21:30 1965754

Tournoi de golf

des gens d'affaires de Granby et région

Pour l'aide à la jeunesse

Mercredi 12 juin

Moi, j'y serai!



M. Michel Therrien
Studio Classique

Club de golf Granby St-Paul
M. Raynald Bégin
Président

Information: **378-8584**

ACTUALITÉS

Des libéraux aussi veulent savoir

Isabelle Ducas
OTTAWA (PC)

Les deux hauts fonctionnaires du ministère des Travaux publics montrés du doigt par la vérificatrice générale dans le scandale de Groupaction doivent venir s'expliquer devant un comité parlementaire, a réclamé hier le député libéral John Bryden, appuyant ainsi une demande des partis d'opposition.

«Ces hauts fonctionnaires n'ont pas respecté les règles, on veut savoir pourquoi», a expliqué le député, qui a fait face à l'objection de certains de ses collègues libéraux qui siègent au comité des comptes publics.

Le comité n'a d'ailleurs pas encore réussi à s'entendre sur la comparution de témoins pour tenter de faire la lumière sur l'affaire Groupaction.

L'opposition compte sur la comparution des fonctionnaires Charles Guité, maintenant à la retraite, et de Pierre G. Tremblay pour démontrer que ce sont les politiciens, notamment l'ancien ministre des Travaux publics Alfonso Gagliano, qui deman-

daient à leurs employés d'accorder de généreux contrats à des firmes amies des libéraux.

La suggestion d'appeler les deux hauts fonctionnaires à venir s'expliquer a d'abord été faite par la vérificatrice générale, Sheila Fraser, qui comparait hier devant le comité, pour répondre à des questions au sujet de son rapport sur Groupaction, déposé le mois dernier.

Mme Fraser y indiquait que, dans l'octroi de trois contrats d'une valeur de 1,6 million \$ à Groupaction, une entreprise de Montréal proche des libéraux, MM. Guité et Tremblay, responsables du programme de commandes du gouvernement, avaient «contourné à peu près toutes les règles» administratives. Charles Guité a notamment expliqué à la vérificatrice générale que c'était sa façon de travailler.

La GRC a maintenant entrepris une enquête sur cette affaire ainsi que sur d'autres subventions attribuées dans le cadre du programme de commandes.

Claudette Carbonneau présidente de la CSN

Mathieu Boivin
QUÉBEC (PC)

Claudette Carbonneau est sortie gagnante d'un vote serré, hier, à Québec, et succédera à Marc Laviolette à la présidence de la Confédération des syndicats nationaux (CSN).

C'est la première fois depuis 1946 qu'un président de la CSN est contesté et battu par un membre de son comité exécutif, et la première fois aussi qu'une femme accède aux plus hautes fonctions de l'organisation. Mme Carbonneau, qui occupait jusqu'ici la fonction de vice-présidente, s'est évi- demment dite «très heureuse» de l'issue du vote, auquel ont participé 97 pour cent des 1600 délégués syndicaux réunis dans le cadre du 60e congrès de la CSN.

«Je veux assurer l'ensemble des délégués, quel qu'ait été leur choix, de ma volonté la plus ferme de servir la CSN et de m'acquitter adéquatement de mes responsabilités, a-t-elle déclaré, rappelant sa promesse de travailler avec tout le monde afin de préserver la cohésion de la centrale. C'est pour moi la politique de la main tendue».

Quant au précédent que constitue sa victoire, Mme Carbonneau a souligné qu'il y a plusieurs années que des femmes siègent à l'exécutif de la CSN et que l'on retrouve de plus en plus de femmes comme déléguées et dans les instances. «Alors fatalement, a-t-elle analysé, il fallait qu'arrive une femme à la tête de la CSN. Mais je n'ai pas fait campagne sur ce thème-là.»

Enfin, Mme Carbonneau entend agir rapidement en convoquant, «dans les prochains jours», un exécutif qui mettra en oeuvre les résolutions issues du congrès. Elle a par ailleurs précisé que les pertes d'emploi dans le dossier du bois d'oeuvre retiendraient d'urgence son attention particulière.

Le président sortant, Marc Laviolette, a de son côté admis qu'il était déçu du résultat du vote. «C'est évident que c'est une déception: j'ai donné toute mon énergie dans les trois dernières années pour bien m'acquitter de mon mandat, mais les membres ont décidé qu'ils voulaient confier ce mandat-là à Mme Carbonneau pour la suite des choses», a-t-il déclaré.

Sutton: pour une fusion forcée

SUTTON

Trop, c'est trop. Le maire de la ville de Sutton, Kenneth Hill, en a assez des manigances des élus de la municipalité voisine du Canton. Mardi prochain, il entend recommander à son conseil d'enjoindre le ministre des Affaires municipales et de la Métropole, André Boisclair, d'imposer la fusion des deux villes par décret.

Cette décision fait suite à l'annonce, le 24 mai, d'une nouvelle procédure judiciaire entamée par le Canton de Sutton. La poursuite vise à contester les conclusions du rapport de la Commission municipale du Québec déposé en mars, qui se montre favorable à la fusion des deux villes.

«Les élus du Canton veulent rendre inopérante l'étude gouvernementale sur la fusion», a déclaré Kenneth Hill en conférence de presse hier pour expliquer sa décision. «Mais le rapport de la Commission est neutre. Elle a considéré tous les arguments et stipule que le regroupement va de soi. Le temps est venu de mettre fin aux limites artificielles et de joindre nos ressources en commun.»

À deux pas de la frontière améri-



photo Alain Dion

La ville de Sutton abrite la majorité des infrastructures de la région, dont profite aussi le Canton.

caine, la ville de Sutton forme une enclave d'à peine neuf kilomètres carrés à l'intérieur même du territoire du Canton. Sutton abrite la majorité des infrastructures de la région, telles que boutiques, école et service d'incendies, dont profitent les deux villes. Une éventuelle fusion implique donc une harmonisation des coûts: une baisse de 34 % des taxes municipales pour la ville de Sutton, et une hausse

de 22 % pour le Canton, selon le rapport.

Pierre d'achoppement

Cette augmentation constitue la principale pierre d'achoppement du conflit. Le spectre d'une hausse d'imposition - sans bénéfice supplémentaire pour leurs citoyens - est brandi sans relâche par les représentants du Canton. «Même si la richesse foncière

de notre ville est supérieure, on ne veut pas voir nos taxes augmenter. Il faut négocier des ententes spécifiques pour chaque service utilisé, comme c'est déjà le cas», rappelle le conseiller municipal du Canton, Serge Gagné. «Une fusion ne profitera à aucune des deux villes.»

«On a déjà des ententes. Ils veulent qu'on paie pour leurs affaires: c'est non», confirme le maire du canton de Sutton, Winston Bresee. La fusion imposée par décret? Son conseiller consent à dire que c'est peut-être inévitable, mais que «l'élection d'un gouvernement libéral leur permettra de 'reconsidérer' le regroupement forcé».

Entre-temps, les élus du Canton cherchent à gagner du temps. Les deux tentatives de médiation orchestrée par le conciliateur gouvernemental Roger Pépin ont avortées. La première en l'absence des représentants du Canton et la deuxième à cause de la poursuite judiciaire.

Une pétition signée par plus de 225 résidents des deux villes appuie la recommandation de décret du maire de Sutton. «Sutton et le Canton ont besoin l'un de l'autre, comme un corps et son cœur», illustre l'instigateur de la pétition, André Forest. «A long terme, les bénéficiaires sont évidents. Ce n'est qu'une question de temps.»

CINÉMAS LES GALERIES GRANBY HORAIRE: 378-7614 www.cinemasgaleriestgranby.qc.ca **A L'AFFICHE** CINÉMA AUBAINE TOUS LES JOURS -- jusqu'à 17h30 -- **5** MARDI et MERCREDI -- en soirée --



Asterix Obelix
MISSION CLEOPATRE
(108 min.) Sem. à 19 h 15 et 21 h 15
Sam. et dim. à 13 h 15, 15 h 15, 17 h 15, 19 h 15 et 21 h 15



BEN AFFLECK **MORGAN FREEMAN**
LA SOMME DE TOUTES LES PEURS
(123 min.)
Sem. à 19 h et 21 h 30
Sam. et dim. à 13 h, 16 h, 19 h et 21 h 30



COMÉDIE MUSCLÉE DE L'ÉTÉ!
UNDERCOVER BROTHER
(86 min.) Sem. à 19 h 30 et 21 h 30
Sam. et dim. à 13 h 30, 15 h 30, 17 h 30, 19 h 30 et 21 h 30

Un aqueduc à la Villa Fortier?

Marie-France Létourneau
mletourn@lavoixdelest.qc.ca

SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD

Aux prises avec certains terrains hors normes dans le développement de la Villa Fortier, la municipalité de Saint-Paul d'Abbotsford étudie la possibilité d'y aménager un réseau d'aqueduc.

«C'est un dossier qui va demander des études. On n'est pas dans une situation où la municipalité doit réagir à un problème d'alimentation ou de contamination d'eau potable», a précisé récemment le maire de Saint-Paul, Martial Gousy.

Le problème se trouve plutôt dans la dimension de certains terrains et la distance qui sépare le champ d'épuration et le puits d'eau potable sur ces mêmes terrains.

Par le passé, aucune norme ne spécifiait cette distance, question d'éviter les risques de contamination, selon M. Gousy. La situation a toutefois changé en 1982. Une distance de 100 pieds entre les deux installations a été établie.

Et les propriétaires de maisons construites avant cette période auraient maintenant certaines difficultés à vendre leur propriété.

«La plupart des institutions prêteuses demandent un certificat de localisation. Ça arrive que des gens ont plus de difficulté à vendre car leur terrain ne respecte pas les normes», indique le maire.

C'est justement ce qui est arrivé au cours des derniers mois à un résident de la Villa Fortier. Avisée de la situation, la municipalité a amorcé une réflexion sur cette problématique.

Elle prévoit adopter le 3 juin prochain un règlement qui permettra l'embauche d'une firme d'ingénieurs pour préparer des plans sommaires afin de voir si l'implantation d'un aqueduc est possible. Certains frais pourraient être refilés aux résidents concernés.

40 maisons touchées

«On a pas de solution définitive, mais une des hypothèses serait d'avoir un réseau d'aqueduc, comme dans les parcs de maisons mobiles», dit Martial Gousy.

Cette situation toucherait près d'une quarantaine de propriétés de la Villa Fortier, soit la partie la plus ancienne du développement résidentiel.

Le maire précise par ailleurs que le cas de la Villa Fortier n'est pas unique au Québec. D'autres municipalités seraient aux prises avec ce type de problématique.

Tournoi de golf

des gens d'affaires de Granby et région

Pour l'aide à la jeunesse

Mercredi 12 juin

Moi, j'y serai!



M. Jean-Marc L'Heureux
Alarme Top Sécurité

Club de golf Granby St-Paul
M. Raynald Bégin
Président

Information : 378-8584

Super grille les trésors de l'été

En collaboration avec

LES TRÉSORS DE L'ESTRIE

Vos mots d'aujourd'hui pour compléter la grille sont:

ESTELLE
ESTIVAL
ESTRIE
ÉTÉ

La Voix de l'Est

5 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 31 MAI 2002



Spécial fête des Pères

sur réservoir de 20 livres
Propane inclus

seulement **33,99 \$***
Rég. : 40,99 \$

*Valide jusqu'au 16 juin 2002

Pour vos besoins en gaz propane

OUVERT 7 jours/semaine	BOUTIQUE (pièces et service) :
DU LUNDI AU DIMANCHE (inclusivement) de 8 h à 20 h	OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI de 8 h à 18 h et le samedi de 9 h à 17 h

L'énergie à votre service

GAZ PROPANE Rainville

280 St-Charles Sud, Granby • 378-4108

VOTRE RÉSERVOIR A DÉJÀ 10 ANS ?

Venez le porter sans frais chez
Gaz Propane Rainville

La durée de vie limite d'un réservoir de gaz propane est de 10 ans

VILLA FORTIER

RUE DES CARDINAUX
RUE DES COLIBRIS
RUE DES COLOMBES
RUE DES HIRONDELLES
RUE DES IBIS
RUE DES MÉSANGES
RUE DES MILANS
RUE DES PICS-DORES
RUE DES PINSONS
RUE DES GEAIS-BLEUS

photo Alain Dion
La dimension de certains terrains et la distance qui sépare le champ d'épuration et le puits d'eau potable sur ces mêmes terrains ne sont pas dans la norme. La municipalité pense peut-être aménager un aqueduc pour régler le problème.

Jeans Dépôt

61, rue Robichaud
372-1144
(À côté du Cinéma Fleur de lys)

Nouveautés

Des tonnes de camisoles, pantalons, blouses Private Member pour elle à des prix chocs!

SUPERBES EXTENSIBLES

pour elle
De marque « Illégal »
96 % coton, 4 % spandex
Gr. : 26 à 34
Rég. : 59,99 \$

Quantités limitées

50 % de rabais
Spécial 29,99 \$

JEANS STONEWASH

De marque JD.
1re qualité
Fabrication québécoise
Gr. : 25 à 50
Rég. : 49,99 \$

60 % de rabais
Spécial 20 \$
Tous les jours!

Gros comme un entrepôt, beau comme une boutique!

Vers le changement

La CS dévoile ses orientations pour le réaménagement des écoles secondaires de Granby

GRANBY

Voir des élèves quitter le primaire pour poursuivre l'ensemble de leurs études secondaires à l'école Sacré-Coeur ou à J.-H.-Leclerc de Granby est un scénario qui pourrait prochainement devenir réalité.



Isabelle Gaboriault

igaboria@lavoixdelest.qc.ca

C'est du moins ce qui ressort des propositions suggérées par la CS du Val-des-Cerfs concernant les nouveaux projets éducatifs des trois écoles secondaires publiques de Granby et, du même coup, le réaménagement des secteurs scolaires au secondaire.

L'école secondaire Sacré-Coeur pourrait offrir, en 2003, du secondaire régulier de I à V en plus de tous les cours offerts aux étudiants handicapés ou en difficultés d'apprentissage et d'adaptation (EHDAA). L'école J.-H.-Leclerc permettrait aux élèves d'accomplir leur secondaire au grand complet en plus de leur donner la chance de faire partie du programme d'étude internationale dès le secondaire III.

Pour l'Envolée, la CS suggère qu'elle offre le premier cycle du secondaire (I et II) régulier et du volet international. L'Envolée offre aussi le cheminement particulier pour les élèves en difficulté.

«Ce sont de gros changements! Cela va obliger tout le monde à être créatif et innovateur. Présentement, nous entrons en période de consultation. Nous souhaitons que les gens fassent des aménagements, sans toutefois penser à un changement

d'orientation. C'est un projet mobilisateur», explique Richard Lecours, directeur général de la CS du Val-des-Cerfs.

Audiences

Le rapport de la CS sort à la suite des audiences publiques tenues en février et quatre longs mois d'études. Si l'on compare les propositions faites par les conseils d'établissement des écoles lors de ces audiences et les récentes suggestions de la CS, seul le projet éducatif de la J.-H.-Leclerc dif-

fère.

«La proposition que nous avons faite en audiences publiques n'allait évidemment pas dans ce sens-là. Offrir du deuxième cycle seulement nous permettait de mieux desservir notre clientèle. Ne serait-ce que pour leur offrir, en ayant de plus grands groupes, plus d'options», explique René Côté, directeur de la J.-H.-Leclerc.

«C'est un changement important, poursuit-il. L'école J.-H.-Leclerc n'a jamais eu de premier cycle. Nous sommes toutefois capable de le structurer. Ça se bâtit une école de I à V, mais ça bouleverse les choses. Si la CS décide d'aller dans cette voie, je vais embarquer dans le créneau, car je suis un cadre scolaire.»

M. Côté se réjouit cependant de

voir les commissaires donner leur appui au programme d'étude internationale, que son école offrira en partenariat avec l'Envolée.

Motivant

La joie était plus palpable du côté de la direction de l'école Sacré-Coeur. «Notre réaction face aux propositions de la CS est une excellente réaction! Ça va dans le sens de notre rapport déposé en audiences. On s'appuyait sur l'importance du sentiment d'appartenance, la continuité des programmes comme nos Options plus, etc. Ça correspond vraiment à nos projets», lance la directrice Marie Robert.

«Cela nous donne des ailes!, ajoute-t-elle. Nous aurons l'année pour bâtir tout ça. Il n'y a rien de plus mo-

titivant et nous allons tous travailler dans ce sens.»

D'un autre côté, le président du comité de parents de la CS du Val-des-Cerfs entend profiter de la période de consultation, qui prendra fin en novembre, pour interroger la CS sur divers aspects.

«Ça serait intéressant que tous les milieux se concertent... Combien l'Internationale va aller chercher d'élèves au secteur privé? Il y a des coûts rattachés à tout ça. Quel va être l'impact de ces changements sur Wilfrid-Léger ou Massey-Vanier? Le but n'est pas d'appauvrir un milieu pour en enrichir un autre», lance Gilles Alarie. «Il faut penser logiquement et à long terme. On se souvient du réaménagement au primaire: il y a eu beaucoup de mécontentement.»



photo Janick Marois

Dès 2003, Granby pourrait compter deux écoles secondaires publiques qui offrent le secondaire I à V: Sacré-Coeur et J.-H.-Leclerc (sur notre photo).

loto-québec

Résultats

TVA, le réseau des tirages

loto
649

Tirage du

2002-05-29

GAGNANTS		LOTS	
6/6	0	5 000	000,00 \$
5/6+	4	142	645,80 \$
5/6	364	1	254,00 \$
4/6	18 551		47,10 \$
3/6	304 678		10,00 \$

02 06 08 15 24 44

Complémentaire: (21)

Ventes totales: 15 223 711 \$
Prochain gros lot (appr.): 10 000 000 \$

Québec
49

Tirage du

2002-05-29

GAGNANTS		LOTS	
6/6	0	1 000	000,00 \$
5/6+	1	50	000,00 \$
5/6	20		500,00 \$
4/6	1 036		50,00 \$
3/6	18 355		5,00 \$

16 31 35 43 47 49

Complémentaire: (03)

Ventes totales: 589 158,50 \$

Banco

Tirage du

2002-05-30

02	12	14	16	18	19	24	26	27	30
33	34	35	46	52	59	61	63	65	69

Quotidiens

Tirage du

2002-05-30

3 301 4 4344

Extra

Tirage du

2002-05-30

NUMÉRO: 270979

Extra

Tirage du

2002-05-29

NUMÉRO: 887936

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu...

MISE SUR TOI
1 866 SOS-JEU

Tournoi de golf

des gens d'affaires de Granby et région

Pour l'aide à la jeunesse

Mercredi 12 juin

Moi, j'y serai!



M. Claude Gravel
Claude Gravel, notaire

Club de golf Granby St-Paul
M. Raynald Bégin
Président

Information: 378-8584

POUR VOUS ENTENDRE À L'AMIABLE



Hélène Goyette
notaire
Médiatrice accréditée

• Divorce • Séparation
• Règlement de succession

20, place du Lac, Granby

375-8882

C'est à ton tour...

Joyeux anniversaire!



Bonne Fête
Charles Bérubé!

Maryse, Claude, Micheline et Mathieu
xxxx

La Voix de l'Est

Moins de saints dans les écoles

Isabelle Gaboriault
igaboria@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Après les crucifix et les cours de catéchèse, c'est au tour des saints de sortir graduellement des écoles, elles qui n'avaient plus que le nom de religieux.

Ne se sentant plus dans le vent avec tous ces noms de saints légués par diverses congrégations, certaines écoles primaires ont décidé de se débaptiser pour adopter quelque chose qui colle davantage à leur réalité. C'est le cas des écoles St-Joseph à Bedford et St-Alphonse... à St-Alphonse.

«À l'époque de la fusion des trois commissions scolaires, il y avait environ cinq écoles St-Joseph sur le territoire ce qui créait des confusions à plusieurs niveaux. Nous avons donc décidé de prendre les démarches pour changer notre nom», raconte Suzanne Robert, directrice de l'école St-Joseph de Bedford.

«Quand j'ai étudié ici, l'école appartenait à une communauté religieuse. Maintenant, la clientèle et la vocation sont différentes», ajoute-t-elle.

«Ce n'est pas une décision de la



photo Janick Marois

L'école St-Joseph de St-Paul-d'Abbotsford pourrait bientôt changer de nom pour l'école Micheline Brodeur, une dame qui a assumé le poste de directrice pendant de nombreuses années.

commission scolaire. Ce sont les écoles qui font cette réflexion pour se trouver un nom plus représentatif. Pour nous, ça implique surtout des procédures auprès du ministère», explique pour sa part Jean Jutras, secrétaire général à la CS du Val-des-Cerfs.

Concours

Pour trouver un nouveau nom à l'établissement qu'elle dirige, Mme Robert a lancé un concours à travers Bedford et les villes environnantes. Le nom proposé doit remplir divers critères comme représenter le monde de la petite enfance, mais pas une garderie. Il ne doit pas être trop long et ne contenir aucun anglicisme, par exemple.

Ce n'est qu'à l'aube des vacances estivales que les jeunes Bedfordois connaîtront le nom retenu pour leur école. «L'écriteau 'St-Joseph' restera en place sur le mur de l'école, en mémoire de l'ancien nom de l'établissement, et une pancarte avec le nouveau nom sera planté dans le parterre. L'un n'enlève pas l'autre», souligne la directrice.

St-Alphonse

Du côté de St-Alphonse, il ne reste que de légers détails à régler avant que le nom l'école de la Moisson-d'Or soit affiché. Là aussi un concours a été organisé.

«C'était une volonté des gens du milieu de voir l'école changer de nom. Nous voulions quelque chose de plus adapté à notre environnement, aux enfants. Nous voulions que ça représente le milieu», explique

Miville Morin, directeur de la future école de la Moisson-d'Or, un nom proposé par la secrétaire de l'institution.

«Je suis très fier du nouveau nom. Il est beau et il inspire la nature, un élément envers lequel les enfants seront toujours sensibilisés», ajoute le directeur.

La papeterie de l'école St-Alphonse épuisée, il en coûtera très peu à l'établissement pour ce changement. Même scénario du côté de l'école St-Joseph de Bedford. «Nous n'avons pas beaucoup de papiers officiels, ça ne sera donc pas si cher que ça. Tout a été réfléchi car nous ne voulions pas faire un gros investissement», poursuit Suzanne Robert.

Hommage

Dans la CS des Hautes-Rivières, l'école primaire St-Joseph de St-Paul-d'Abbotsford s'apprête aussi à changer de nom, mais pour une raison bien différente cette fois.

Six mois après le décès de Micheline Brodeur, qui a oeuvré de nombreuses années en tant que directrice de l'école St-Joseph, l'idée de donner son nom à l'établissement allait de soi.

«La démarche vient de l'intérieur de l'école, souligne la directrice actuelle, Ruth Phaneuf. Nous avons déjà le Défi Micheline Brodeur mais nous voulions l'honorer davantage. Une résolution devrait d'ailleurs être votée dans ce sens à l'assemblée du conseil d'établissement en juin. C'est vraiment une démarche personnelle en la mémoire de Micheline.»



photo Janick Marois

Quel nom adoptera l'école St-Joseph de Bedford? Un concours a été lancé récemment et le nouveau nom devrait être dévoilé aux petits Bedfordois d'ici les vacances estivales.

Sexologue

clinicienne et psychothérapeute

s'aimer assez pour se faire aider...

(450) 777-5588

clberthiaume@hotmail.com

http://pages.infinet.net/claudia



Claudette Berthiaume
21 ans d'expérience

7 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 31 MAI 2002

M. Jean-Pierre Janson, directeur régional de l'Est chez CIBC Wood Gundy, est heureux d'annoncer que M. Douglas Johnston a été nommé directeur de succursale de Granby.

Félicitations...

M. Douglas Johnston, membre actif de la communauté, fait carrière dans le domaine financier depuis plus de 20 ans dont les 9 dernières avec notre société. Il apporte à son équipe connaissances et expérience et préconise un service exemplaire et des conseils axés sur la préservation et la croissance du patrimoine de chaque client.



M. Douglas Johnston
Conseiller en placement

Chez CIBC Wood Gundy, nous gérons le patrimoine des Canadiens depuis 1905. Nous savons ce qui compte à vos yeux, et nous avons toutes les compétences nécessaires pour vous aider à y voir clair.

(450) 776-1835 • 1-800-463-8454

CIBC
WOOD GUNDY

CIBC Wood Gundy est une division de Marchés mondiaux CIBC Inc., filiale de la Banque Canadienne Impériale de Commerce, et est membre du FCPE. www.cibcwoodgundy.com

Le printemps est arrivé. C'est le temps de planter des SOUS !

Avec le « petit cochon » de Placements Québec, on récolte toujours :

La sécurité :

capital garanti sans limites par le gouvernement du Québec.

La rentabilité :

taux annuel garanti d'année en année.

La liberté :

encaissables en tout temps sans pénalité.

Placement
minimum de
100 \$ seulement

Taux de la
première année
1,35 %

Boni de
1 %
la première année
pour les nouveaux
fonds REER

Les
Obligations
d'épargne

Placements
Québec

On prépare l'avenir

www.placementsqc.gouv.qc.ca

Heures d'ouverture :

du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h,
et les samedis jusqu'au 1^{er} juin, de 10 h à 16 h.



Appelez-nous !

1 800 463-5229

Pour la région de Québec,
composez le 521-5229.

19928V

PLANIFIEZ UN ÉTÉ RAFRAÎCHISSANT!

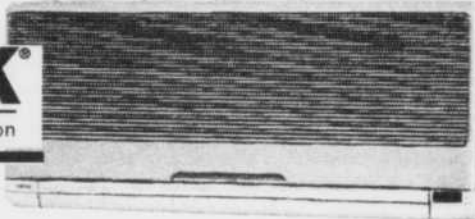


Nous vous garantissons
le **MEILLEUR RAPPORT
QUALITÉ/PRIX**



- ✓ Ultra-silencieux
- ✓ Télécommande
- ✓ Programmable
- ✓ Installation incluse
- ✓ Estimation gratuite

YORK
Chauffage et climatisation



Dépositaire exclusif des
appareils de climatisation

FUJITSU

**BEAUDIN
LE PROHON**
Traitement de l'air et du froid



620 Simonds Sud, Granby • Tél. : 378-1500 • Téléc. : 378-9105

PRIORITÉ EMPLOI

APPEL D'OFFRES

Donneur d'ordre : Comité de partenaires de
PRIORITÉ EMPLOI 2002
77, rue Principale
Granby Qc
J2G 9B3

Objet: *Coordination de l'événement Priorité Emploi 2002*

Le comité de partenaires, qui regroupe les intervenants économiques de Brome-Missisquoi et de la Haute-Yamaska sensibilisés aux problématiques de l'emploi, sollicite des soumissions pour l'animation et la coordination de l'événement qui se tiendra tout le mois de septembre 2002.

Le cahier de charges est disponible auprès de Madame Suzanne Gibeault d'Emploi-Québec au numéro de téléphone suivant : (450) 776-7134, poste 325. Il est possible de le demander sous forme électronique ou format papier. Les conditions y sont détaillées ainsi que la date de fermeture de l'appel d'offres.

Toute soumission fera l'objet d'un examen du comité de sélection. Seuls les soumissionnaires ayant été retenus en phase initiale seront convoqués par le comité.

La décision est sans appel et le comité ne s'engage à retenir ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées.

<http://prioriteemploi.endirect.qc.ca>

ACTUALITÉS

Trafis téléphoniques: un sursis

Isabelle Rodrigue

GATINEAU (PC)

Avec en tête l'objectif de rendre le marché encore plus concurrentiel et de protéger les consommateurs, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a annoncé, hier, qu'il imposait un nouveau plafond aux tarifs des services résidentiels de base du téléphone pour une durée de quatre ans.

Le nouveau plafond qui entre en vigueur dès hier ne représente pas, cependant, un gel complet des tarifs pour les consommateurs. Le CRTC laisse une marge de manoeuvre aux compagnies de téléphone qui pourront, dans des zones similaires, augmenter les tarifs de base jusqu'à 5 %, dans le cas des services résidentiels, et de 10 % dans le cas des services

d'affaires. Ces augmentations ne pourront, par contre, servir de source de nouveaux revenus pour les compagnies puisqu'une augmentation dans un secteur équivalra à une diminution dans un autre secteur similaire.

Ce plafond est également conditionnel à l'inflation annuelle. Si la moyenne annuelle de l'inflation devient supérieure à 3,25 %, les compagnies de téléphone pourront demander au CRTC de revoir le plafond.

Demandes non reçues

Le CRTC rabroue ainsi des demandes des grandes compagnies de téléphone qui proposaient d'augmenter les services de base pour les clients résidentiels. La décision s'applique aux cinq grandes compagnies de téléphone local, Bell Canada, Telus, SaskTel, MTS, Aliant; ainsi qu'à leurs concurrents.

Le CRTC rejette aussi leur demande de doubler les tarifs pour les téléphones publics.

Avec cette décision, l'organisme de réglementation des télécommunications poursuit sa volonté d'ouvrir le marché de la téléphonie locale à la concurrence, ouverture amorcée en 1997. Ainsi, il oblige les cinq grandes entreprises à imposer des tarifs moins élevés lorsque vient le temps de louer leur équipement à des concurrents de taille plus petite. Les AT&T Canada, Sprint et Call-Net pourraient y voir l'occasion de se lancer dans l'aventure et tenter d'offrir des services résidentiels.

«Les nouvelles règles (...) offriront une protection aux consommateurs, tant en termes de prix que de qualité du service, tout en continuant à promouvoir la concurrence», a déclaré David Colville, président du CRTC.

En bref

Quelqu'un tente-il de nuire aux libéraux?

OTTAWA (PC) - Le premier ministre Jean Chrétien s'est emporté, jeudi matin, en disant qu'il voulait savoir si des membres de sa propre équipe tentent de nuire à son gouvernement, alors que les journaux publient jour après jour des informations qui remettent en question l'éthique de ses ministres.

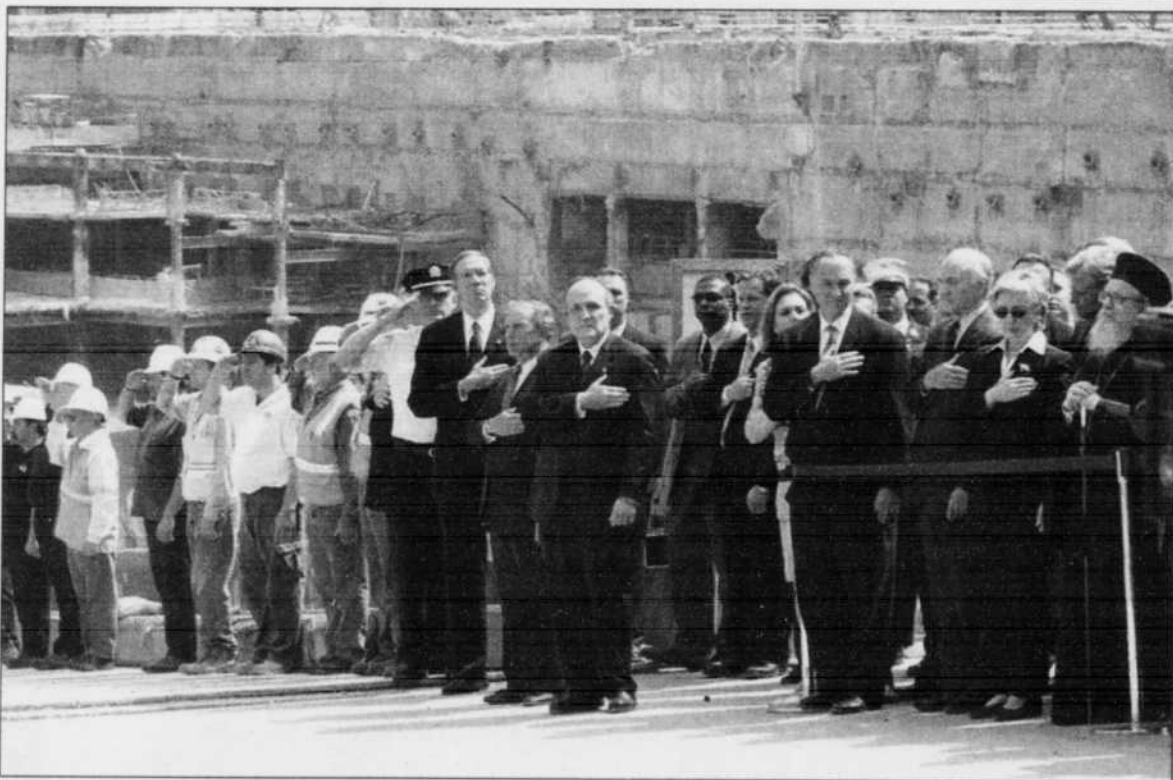
«J'aimerais avoir les noms des

gens qui trahissent le reste du caucus et le conseil des ministres», a-t-il lancé, l'air excédé par les controverses qui ne semblent pas s'éteindre malgré ses efforts.

«Si vous voulez avoir une bonne histoire, donnez-moi les noms des gens qui vous transmettent des informations», a dit M. Chrétien, en réponse à un journaliste qui lui demandait si les renseignements qui étaient transmis aux médias sur les conflits d'intérêts de ses ministres étaient la preuve que des membres de son équi-

pe tentaient de lui nuire pour le pousser à la retraite.

«S'il vous manque des manchettes, donnez-moi les noms et vous aurez beaucoup de feux d'artifices. Vous aurez des histoires faciles pour plusieurs mois à venir. Vous me connaissez, j'aime la bagarre», a-t-il ajouté, à sa sortie de la rencontre hebdomadaire de son conseil des ministres. Jean Chrétien a soutenu qu'il ne savait pas qui essayait de nuire à son gouvernement mais, que ce soit des politiciens ou des bureaucrates, il aimerait bien le savoir, a-t-il répété plusieurs fois.



New York se souvient

photo Associated Press

Plus de huit mois après les attentats contre le World Trade Center, un dernier hommage a été rendu hier aux victimes des Tours jumelles new-yorkaises lors d'une cérémonie d'une trentaine de minutes empreinte d'une grande sobriété, qui marquait la fin des travaux de déblaiement sur «Ground Zero».

Avec une grande émotion, la civière vide recouverte du drapeau américain, symbolisant les disparus dont les corps n'ont jamais été dégagés de l'amas de poussière et d'acier, a été évacuée du site par des représentants de tous les services ayant participé aux recherches.

Sous le soleil matinal, une haie d'honneur a encadré la civière jusqu'à ce qu'elle soit déposée dans une ambulance des pompiers, qui a ensuite remonté la rampe d'accès au site.

Deux banderoles «Nous n'oublierons jamais» et «Plus jamais ça» avaient été déployées sur les lieux, alors que des hélicoptères de la police de New York survolaient le site.

Copps rend hommage à Bombardier

La Tribune

VALCOURT

L'importance historique de Joseph-Armand Bombardier a été commémorée hier par la ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps. Entourée des enfants de l'inventeur de la motoneige, la ministre a dévoilé une plaque de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada.

Celle-ci sera installée sur les terrains du Musée Bombardier à Valcourt, à proximité du garage où Joseph-Armand Bombardier a conçu son premier véhicule des neiges. Né en 1907, M. Bombardier a fabriqué son premier véhicule pouvant se déplacer sur la neige en 1922, mais c'est en 1935 qu'il a mis au point le systé-



photo La Tribune

Philippe Montel, président de la fondation J.-A. Bombardier, Janine Bombardier, présidente de la fondation, et Sheila Copps ont rendu un vibrant hommage à l'inventeur du «ski-doo».

me de barbotin-chenille qui constitue la solution aux problèmes d'entraînement et de traction sur neige.

Lors de la cérémonie, le maire de Valcourt, Denis V. Allaire, a mentionné l'impact de cette invention sur l'expansion de la municipalité tandis que la fille de M. Bombardier, Janine, lui a rendu hommage. Celle-ci rappelle le travail assidu, l'esprit inventif et pratique de son père de même que la contribution de sa mère, Yvonne.

10 millions \$. Ses enfants ont travaillé sur ses fondations, et aujourd'hui Bombardier a 80 000 employés dans 24 pays et le chiffre d'affaires est de 21 milliards \$. Même si l'entreprise est devenue publique en 1969, elle est toujours contrôlée par la famille du fondateur», a pour sa part déclaré Laurent Beaudoin, président du conseil et du comité exécutif de Bombardier.

«Au Canada, continue-t-il, on connaît peu d'entreprises comme Bombardier qui demeurent des entreprises familiales restant profondément enracinées dans la communauté. Si les Québécois peuvent être fiers de Bombardier, c'est parce que des dizaines de milliers de travailleurs ont mis tant de cœur à l'ouvrage.»

Progression fulgurante

«Joseph-Armand Bombardier est parti d'une idée et il en a fait un produit. Il est ensuite parti d'un produit pour en faire une entreprise. En 1964, il nous quittait. Il y avait 700 employés et le chiffre d'affaires frisait les

GRANDE LEVÉE DE FONDS chez vos Objectif **IGA** de Granby

du 11 mai au 8 juin 2002

2500 \$
2250 \$
2000 \$
1750 \$
1500 \$
1250 \$
1000 \$
750 \$
500 \$
250 \$

Pour participer, procurez-vous les produits-vedettes identifiés en magasin. Une partie des profits sera versée à SOS Dépannage

198368V

Félicitations !
55e anniversaire de mariage
Mme Fernande Racine et M. Henri L'Espérance
De Lucette, Yvan et Maxime, leurs frères et sœurs ainsi que leurs amis.

243185V

M. Douglas Johnston, directeur de succursale de Granby chez CIBC Wood Gundy, est heureux d'annoncer que M. Mario Martel s'est joint à la firme de conseillers en placement.

Bienvenue dans l'équipe

M. Mario Martel fait carrière dans le domaine financier depuis plus de 10 ans. Il se spécialise dans l'élaboration de stratégies de placement et de plans de retraite adaptés aux objectifs présents et futurs de chaque client, axés sur la protection du capital et la croissance modérée. Sa philosophie de placement répond aux objectifs d'une clientèle conservatrice.



M. Mario Martel
Conseiller en placement

Chez CIBC Wood Gundy, nous gérons le patrimoine des Canadiens depuis 1905. Nous savons ce qui compte à vos yeux, et nous avons toutes les compétences nécessaires pour vous aider à y voir clair.

(450) 776-1835 • 1-800-463-8454

CIBC Wood Gundy est une division de Marchés mondiaux CIBC Inc., filiale de la Banque Canadienne Impériale de Commerce, et est membre du PCPE.

CIBC
WOOD GUNDY
www.cibcwoodgundy.com

199021V

A la caisse Boivin...

On remet les bouchées doubles!

Assemblée générale annuelle de la Caisse populaire Boivin

Le dimanche 9 juin 2002 au Castel de l'Estrée, salle Citadelle, à 10h00.

Branch à volonté!

Au menu, nous vous offrons...

- Une présentation des états financiers
- L'adoption d'un projet de ristournes de 740 000 \$
- L'adoption de modifications au règlement de régie interne
- L'élection de membres dirigeants
- Une période de questions
- Un tirage de prix de présence
- Un brunch à volonté

Pour des fins d'organisation, veuillez nous signifier votre présence, avant le lundi 3 juin 2002, soit par téléphone au 372-7711 ou lors d'une visite à la Caisse populaire Boivin, au 84 rue Court à Granby.

Service de garde gratuit pour vos tout-petits (3 ans et plus) disponible sur réservation

Desjardins Caisse populaire Boivin

198477V

Tournoi de golf

des gens d'affaires de Granby et région

Pour l'aide à la jeunesse

Mercredi 12 juin

Moi, j'y serai!

M. Guy Choinière
R.B.C.
Dominion Valeurs mobilières



Club de golf Granby St-Paul
M. Raynald Bégin
Président

Information: 378-8584

198509V

VENDREDI 31 MAI 2002 - LA VOIX DE L'EST

Une arnaque

On a peine à croire qu'Hydro-Québec puisse couper le courant à une cliente qui a une dette de 239 \$. On savait la riche société d'État vorace, mais là, n'est-ce pas dépasser les bornes?



Réal Marchessault

Éditorial

rmarches@lavoixdelest.qc.ca

Les Québécois sont abonnés, mais aussi dépendants des services d'Hydro-Québec. Sur ces millions de clients il se trouve des mauvais payeurs, inévitablement des fraudeurs aussi, mais assurément une très grande majorité d'honnêtes citoyens qui ont à cœur de respecter leurs obligations.

Dans cette majorité honnête, se trouvent aussi des personnes qui tirent le diable par la queue. Mais pour les agents de recouvrement de la société d'État, une personne en difficulté est un mauvais payeur. Dans l'entrevue accordée plus tôt cette semaine au journaliste de La Voix de l'Est, la porte-parole déclare avec candeur qu'Hydro-Québec estime avoir agi selon les règles de l'art, qu'elle veut être juste avec ses clients, qu'on ne débranche pas durant l'hiver et qu'il faut faire payer les locataires qui seraient tentés de déménager sans payer. Autrement dit, le bénéfice du doute n'existe pas. Un client en difficulté est un mauvais payeur. La meilleure façon d'aider Jocelyne Côté était donc de lui couper le courant pour lui faire peur bien sûr, et la forcer à réclamer un branchement rapide pour ne pas perdre ses victuailles congelées. Et lui facturer 60 \$ pour le branchement! C'est une arnaque!

Il faut parfois que de telles histoires fassent la manchette des médias pour que les entreprises, les sociétés d'État, les ministères ou les services gouvernementaux soient ramenés les deux pieds sur terre. Qu'ils réalisent que leurs politiques générales en regard de leur clientèle, sous couvert de justice et d'égalité, puissent parfois provoquer exactement l'effet contraire. Mais surtout que les petites gens se sentent généralement démunies et dépassées devant ces murs infranchissables de règlements et de politiques. Pas étonnant que les émissions télévisées de défense des consommateurs connaissent tant de succès.

Pourtant, les médias ne sautent pas sur tout ce qui bouge, faut-il le rappeler. Suffit pas de téléphoner au journal pour mériter un article. Ce serait trop facile et encourager l'irresponsabilité. Il faut donc avoir déjà effectué des démarches sérieuses pour régler son problème, avoir le courage de s'identifier et de se laisser photographier, de produire des documents et être conscient que le journaliste ira chercher l'envers de la médaille. Bien des histoires de supposées injustices flagrantes se dégonflent bien avant l'écriture d'une seule ligne.

Alors quand une dame nommée Jacqueline Côté raconte aux lecteurs de La Voix de l'Est qu'elle a pleuré de découragement, c'est toute la détresse et la frustration des petites gens qui s'exprime à travers elle.

Reconnaissons à Hydro-Québec le droit et même le devoir d'exiger le remboursement des comptes en souffrance, mais cela ne l'autorise pas à agir malicieusement avec ceux qu'elle estime fautifs. Il fallait négocier un arrangement réaliste tenant compte de la capacité de payer de la cliente.

Que le ou la préposée aux comptes payables épingle donc la photo de Mme Côté sur son babillard en aide-mémoire, pour se rappeler que parfois, il vaut mieux prendre le risque de faire confiance que de se draper insensiblement dans le règlement. Convenons qu'une telle approche commande plus de réflexion et est autrement plus exigeante émotivement.

Par ailleurs, dans le contexte politique canadien, alors que l'actualité nous apprend quotidiennement comment nos élus gaspillent notre argent en engraisant leurs amis, impossible de ne pas trouver odieux et fondamentalement injuste qu'une petite salariée se faire piétiner par une société d'État pour un compte en souffrance de 239 \$.



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Jeunes, porteurs d'espérance

Le 18 mai dernier avait lieu au sous-sol de l'église St-Luc de Granby, un café-rencontre organisée par le MFC diocésain. Sujet: l'écart entre les riches et les pauvres.

Un vidéo de l'Office national du film intitulé «Turbulences», nous fait connaître les mécanismes qui engendrent la pauvreté à l'échelle de la planète.

Marchés financiers qui contrôlent les gouvernements, transactions quotidiennes de milliards qui créent une économie de papier se superposant à l'économie réelle.

Monde de compétition, élimination du plus faible, gaspillage des ressources de l'humanité sans culture du long terme, etc.

Ce documentaire présente des exemples concrets de pays victimes de ces mécanismes. Ricardo Pétrella, président du Groupe de Lisbonne, en démontre clairement les enjeux.

Deux cégépiennes ont grandement contribué à l'enrichissement de cette rencontre. Informées, conscientisées, agissantes, elle croient aussi à la nécessité de réagir et à la possibilité de pouvoir faire quelque chose pour bâtir le bien commun mondial, «si on s'y met tous...» et elles ont déjà commencé.

Nous faisant part de leur implication et de leurs expériences, elles nous donnent espoir en un monde meilleur par leur détermination et leur goût de l'engagement, malgré les préjugés qu'on entretient souvent sur la passivité de la jeune génération.

Andréane, Anoushka, et ces autres jeunes, porteurs et témoins d'espérance, merci!

Estelle Angers Brodeur, St-Césaire

Une opinion?

Avez-vous une opinion à exprimer sur les sujets d'actualité? Nous nous ferons un plaisir de la faire partager avec nos lecteurs. Votre lettre, qu'elle soit manuscrite, transmise par télécopieur ou par courriel, doit être signée, accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone, pour fins d'authentification. Seules la signature et sa provenance seront publiées.

Vox populi

Avez-vous l'intention d'aller au zoo cet été?



Nathalie Gousy
Waterloo

Oui. Je veux amener mon fils au zoo. Ça va être une première pour lui et je suis certaine qu'il va adorer l'expérience.



François et
Savana
Gosselin
Granby

Je vais probablement y aller. J'ai une bonne raison de cinq ans.



Monique Tégédor
Saint-Valérien

Pas du tout. J'y suis déjà allée plusieurs fois et mes petits-enfants sont grands.



Cécile Gauvette
Granby

Non, je ne pense pas y aller. Je ne suis pas capable de marcher longtemps et la chaleur m'épuise.



Josée Poisson
Saint-Cécile
de Mildon

Oui. Je trouve ça amusant d'autant plus qu'il y a maintenant une piscine à vagues. C'est une belle activité à faire en famille.

propos recueillis par Amélie Beaumont

photos Janick Marois

École secondaire Wilfrid- Léger

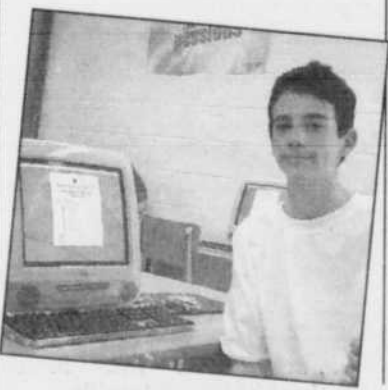
En bref

Approche orientante :
**L'IMPLICATION
DES
ÉLÈVES,
C'EST VITAL!**

En collaboration avec Michel Savard, enseignant en informatique, et Pierre Poisson, enseignant en éducation au choix de carrière, les élèves de cheminement continu 2^e année et de la quatrième secondaire ont réalisé une page web faisant la description d'un métier, les premiers se concentrant sur les métiers semi-spécialisés et les seconds, sur les professions exigeant une formation scolaire. Ce projet permettra d'alimenter le site internet en orientation de l'école, accessible à l'automne 2002.



Caroline Marois et Yoan Viel ont consacré plusieurs heures à développer un test interactif alors que Julien Bosco est à développer un prospectus virtuel.



Pénitencier de Cowansville: Rencontre avec la curiosité



Quelques élèves ont eu l'occasion de percer le mystère de la vie de prisonnier, le 23 avril dernier, au pénitencier de Cowansville.

Jacinthe Lequin

Nous partons vers une destination peu commune : le pénitencier de Cowansville, où l'on nous accueille en nous demandant de présenter nos cartes, de remplir un formulaire, de vider nos poches et de passer au détecteur de métal. Sécurité oblige ! Notre hôte, l'aumônier Pierre Héon, nous fait entrer dans l'univers du tabou de la prison. Les portes se referment derrière nous ! Sortis cour arrière, on voit à qui on aura affaire : 2 hommes dans la quarantaine qui nous offrent du jus; plutôt sympathique à première vue !

Le temps file très vite, il ne reste que deux heures à la visite ! On s'assoit tous en ovale, Jacinthe et moi avons beaucoup de chance, nous sommes assises à côté d'un détenu ! On a droit à quelques frissons !

Rencontres inoubliables

Les détenus que nous rencontrons se nomment Yves et Normand. Le premier est en prison pour vols et purge 12 ans et 10 mois. Le second purge une peine de 28 ans pour vols aussi; pas moins de 70 ! Ils parlent de leur enfance et de ce qui les a amenés en prison. Il y a une chose commune entre les deux: la drogue.

Tout a dégénéré quand ils ont commencé à toucher aux drogues dures. Maintenant, ils luttent contre ces démons et veulent s'en sortir, vivre une vie meilleure.

Horaires «emprisonnés» d'une journée

Ils continuent en nous parlant de la vie en prison; ils se réveillent vers 7 h 20 et ont 40 minutes pour déjeuner. Ensuite, selon leur choix, ils se rendent au travail, dans certaines usines, à l'école ou à l'apprentissage d'un métier. Ils ne peuvent gagner plus que 6,50 \$ par jour et sont payés aux deux semaines. A 11 h 30, ils partent dîner et une heure plus tard, c'est le «comptage» dans les cellules. A 13 h, retour au travail et vers 15 h 30, la journée est terminée. Après le souper, ils peuvent se divertir en pratiquant plusieurs sports. Après la douche, il est environ 21 h, on compte de nouveau, mais chaque prisonnier doit être debout, afin de s'assurer que tous sont vivants. 22 h, c'est le dodo !

Pour conclure, j'aimerais remercier Chantal Doyon, Jacinthe Loiseleur, Reynald Dionne, le Pénitencier ainsi que tous les élèves participants qui m'ont encouragée à concrétiser cette

De la visite à notre école!



Priska Dubreuil

Le 21 mai dernier, le boxeur Erik Lucas est venu à notre école dans le cadre de la Semaine de l'activité physique. Il a initié quelques élèves aux différentes techniques de frappe et nous a raconté un peu sa vie. La conférence a connu un grand succès.

Erik Lucas est reparti en nous donnant un petit conseil: dans la vie, il faut avoir confiance en soi et être persévérant dans tout ce qu'on entreprend. Quand il a commencé à boxer, personne ne croyait qu'il avait l'étoffe d'un champion. Et maintenant, si vous voulez voir Erik Lucas en combat, c'est pour défendre un titre.

Charles Hauver, Maxime Bédard et Sébastien Marois ont eu le privilège d'apprendre d'un champion l'essentiel de la boxe.

Gageons qu'ils se souviendront longtemps de ce moment !



Voici les auteures de cette page de La Voix des Jeunes



Priska Dubreuil, Amélie Lapointe Fortier de 2^e secondaire à l'école secondaire Wilfrid-Léger.

VENREDI 31 MAI 2002 - LA VOIX DE L'EST



Merci

Le centre de prévention du suicide de la Haute-Yamaska (CPSHY) désire remercier le club Kiwanis de Granby pour sa contribution de 500 \$ permettant l'impression d'un dépliant promotionnel en anglais. Malheureusement, les 2500 dépliant ont été détruits lors de l'incendie des bureaux du CPSHY, le 20 mai dernier. Sur la photo de gauche à droite: Grégoire Gosselin, président du CPSHY; David Wright, président du Club Kiwanis; Isabelle Cyr, vice-présidente du club Kiwanis et Yves Bélanger, directeur général du CPSHY.

Ce matin, **Fernand Authier** entame sa dernière journée de travail après 42 ans de carrière chez Agropur. Une journée qui risque d'être fertile en émotions... Bonne retraite Fern, et bon voyage pancanadien!

La Voix de l'Est ne sera pas la seule à être représentée - par son représentant publicitaire **Jean-François Perreault** - au défi Têtes rasées pour Leucan organisé par **Serge Tremblay**, la radio M-105 aussi. L'animateur **François Morin** a décidé de se joindre au groupe et de mettre sa tête à prix. Tant mieux, se réjouit Serge Tremblay, plus il y aura de volontaires, plus les chances d'atteindre l'objectif de 40 000 \$ seront grandes.

Robert Labranche, directeur de la Banque Nationale à Granby, prêche par l'exemple en utilisant sa carte de débit dans sa propre succursale. Mais voilà qu'il y a quelques jours, il l'a oubliée dans le guichet après sa transaction. Heureusement, **Lorraine Daudelin** était la cliente suivante. Elle s'est fait un devoir de remettre la carte à son propriétaire... devant quelques employés de la banque qui ont eu beaucoup de difficulté à réprimer un sourire. Quant à Robert, il a eu

un peu de difficulté à réprimer... sa gêne.

À l'instar de **Richard Chagnon**, **Denis Dumas** ne se souvient plus de son année d'adhésion au Club du lundi. Il veut regarder ses chèques des dernières années afin de voir combien il a fait de chèques. Peut-être va-t-il se rendre compte qu'il a omis d'en faire un ou deux. Le Club les acceptera, sans pénalité.

David Dupont, très subtil, a fait remarquer «Qu'après avoir accepté les dames, le Club a ouvert ses portes... aux jeunes».

Michel Zarha, le spécialiste en physiothérapie, est un amateur d'oiseaux. Tellement, que dernièrement, il a fait l'acquisition d'un bain d'oiseaux, qu'il a installé sur son parterre. Michel a tout de même constaté que les oiseaux aimaient bien manger en plus de boire. Il faut donc acheter de la nourriture! Pour ce faire et réduire la dépense, il projette de placer une annonce sur l'abreuvoir, invitant les gens à y déposer des pièces de monnaie, comme c'est la coutume des visiteurs à la fontaine de Trévi, à Rome. Son collègue de travail **Jean Mongeau** trouve l'idée génia-

le et se propose d'être la première personne à souscrire à la demande de Michel. C'est à suivre.

Lors de l'assemblée, très importante du CLSC-CHSLD de la Haute-Yamaska, l'invité, **Claude Vezi-na**, dg du CHSLD Horace-Boivin et dg par interim du CLSC de la Haute-Yamaska, a su être précis et bref dans son exposé des recommandations. Ceci a fait que **Gisèle Laguë**, qui est arrivée avec quatre minutes de retard, n'a pris part qu'à une rencontre de...13 minutes.

C'est cette semaine que la saison de golf a débuté pour l'homme d'affaires «retraité-actif» **Gaston Tétreault**. Une fois par semaine, il va former un quatuor avec de vieilles connaissances, les **Jean-Paul Bédard**, **Roger Bédard** et **Valmore Viens**. Une belle saison en perspective.

Dans le cadre du 1er tournoi de golf du hockey mineur de la Montérégie, **Danielle Baril**, physiothérapeute, a gagné une paire de patins (!), **Marc Bernard** a immédiatement échangé ses lunettes de soleil contre trois balles de golf remportées par **Yvan Pinsonneault**... Ça s'est passé si vite que personne n'a rien vu!

Daniel Lacoste s'était fixé un objectif de terminer le tournoi avec un maximum de plus trois. Il doit la réalisation de cet objectif personnel à ses coéquipiers qui l'ont supporté dans les moments difficiles...

Alain Faucher et **Jean-Guy Fournier** savent maintenant qu'animer une soirée de remise de prix de golf n'est pas chose facile. Surtout lorsque leurs invités dégustent les plats du buffet devant leurs yeux. Jean-Guy et Alain ont dû patienter jusqu'à la fin pour manger à leur

ne voulait pas perdre ses balles de golf...

Eric Lucas, de la Cage aux sports, nouveau parrain du lionceau KAO, s'est protégé des rayons chauds du soleil en appliquant une bonne dose de crème solaire avant le départ. Les gens présents ont félicité Eric de ce parrainage. La Voix de l'Est a aussi contribué à cet éclat avec la photo d'Eric en première page.



Un succès

Marc Hébert, de l'atelier des «Artistes et Peintres Verriers des Cantons-de-l'Est», est très heureux du succès des journées «portes ouvertes», samedi et dimanche derniers. Il tient à remercier tous ceux qui lui ont offert un coup de main afin que tout se déroule à merveille. Pour ceux qui n'ont pas eu la chance de visiter l'atelier, Marc sera heureux de vous accueillir en tout temps. Il suffit de communiquer avec lui au 378-1516.

goût. Quand on est star d'un soir...il y a des sacrifices à faire!

Le tournoi de la Chambre de commerce Granby-Bromont-Waterloo a connu un franc succès. Un temps extraordinaire, un accueil chaleureux, des coups de soleil sans crème et des cartes cachés sous les chaises... **Pauline Quinlan** et **Guy Racine**, présidents d'honneur du tournoi, représentaient dignement leurs propres institutions lors de l'allocution. Pas de politique durant cette soirée!

Mario Limoges et **Mario Garipey** ont fait honneur à leur foursome du CLD. Ils n'ont pas remporté le 5 \$ de compétition contre l'équipe du Zoo et de Bromont. **Bernard Ricard** a mis en pratique des longs coups de départ, **Elaine** ses approches, **Paolo Di Pitrantonio**, ses éclats de rire devant les caméras (inexistantes) et **Paul Labrecque**

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Jean Beaugard, de Waterloo; Daniel Chicoine, de St-Joachim; Annick Brown, de Granby; Marcel Bédard, de Granby; Soeur Marguerite Dubois, de Bromont; Cécile Beaudin, de Waterloo; Rose Bergeron, d'Ange-Gardien; Pauline Côté Laguë, de Granby; Mylène Girouard, de Granby; Yves Guérin, de Granby; Samuel Côté, d'Acton Vale; Karine Perras, de Granby; Éric Caron, de Granby; Stéphane Thérien, de Granby; Normand Parent, de Granby; Annie Dubuc, de Roxton Falls; Christine Lacroix, de Cowansville; Jean-Guy Désautels, de Granby; Pascal Gingras, de Brigham. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Tourisme Cantons-de-l'Est et La Voix de l'Est félicitent



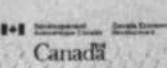
Ski Bromont

SKI BROMONT.COM

Lauréat NATIONAL BRONZE

Dans la catégorie Tourisme de Plein air et d'Aventure,
10 000 visiteurs et plus

Des GRANDS PRIX DU TOURISME QUÉBÉCOIS 2002



150, rue Champlain, Bromont
(450) 534-2200 • 1-866-Bromont
www.skibromont.com

Agenda

Aujourd'hui

Réunion **Al-anon** (non fumeur), tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Réunion des **Gamblers Anonymes**, tous les vendredis à 19h30, à la Maison le Passant, 436 Horner, Granby.

Cours de danse organisé par le **Club de l'Âge d'Or de St-Alphonse**, tous les vendredis de 13h à 16h, à la salle municipale

de l'endroit.

Soirée de marche organisée par **La magie du coeur** (regroupement des personnes seules), tous les vendredis à 19h, départ du restaurant Rétro, 452 Principale, Granby.

Rencontre du groupe **Gam-Anon**, tous les vendredis à 19h30, au 436, rue Horner, Granby.

Club d'âge d'or Princesse: Jeux de cartes, wist et 500, de 13h30 à 15h30 et de 19h30 à 21h30, au local.

Rencontre des **Alcooliques Anonymes**, tous les vendredis. Inf.: 405-9321.

Vente de vêtements usagés organisée par les **Filles d'Isabelle de Farnham**, de 18h à 20h, et le samedi 1er juin de 8h à 10h, au sous-sol de l'église St-Romuald, Farnham.

Super vente de charité au profit de l'**Assemblée de la Parole de Dieu**, de 8h30 à 17h, et le 1er juin de 8h30 à 17h, au 18 Centre, Granby. Inf.: 378-1043 et 776-7547.

Horoscope



GÉMEAUX



CANCER



LION



VIERGE



BALANCE



SCORPION



SAGITTAIRE



CAPRICORNE



VERSEAU



POISSONS



BÉLIER



TAUREAU

du 21 MAI au 21 JUIN

Vous aurez de l'imagination aujourd'hui et vous pourriez trouver la solution d'un problème persistant. Vous serez prêt à relever un défi. Côté coeur, vous comprendrez certains comportements des proches. Contacts avec l'étranger favorisés.

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous serez bien dans votre peau, calme, et au meilleur de votre forme. Si vous effectuez des tâches complexes, vous viendrez facilement à bout des obstacles. Nombreuses joies dans les prochains jours.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

C'est une journée qui pourrait vous apporter une heureuse surprise. Vous serez drôle et ferez voir la vie d'un oeil joyeux à votre entourage. Côté santé, vous arriverez à ce que vous voulez en ayant un régime de vie régulier mais pas trop sévère.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Bonne journée pour voir du monde ou pour sortir. Vous serez sociable et vous vous porterez au mieux si vous êtes occupé et en bonne compagnie. Côté coeur, vous serez cependant discret et secret, ce qui pourrait vous priver de gestes tendres.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Vous aurez confiance en vos capacités aujourd'hui. Une personne en situation de reconnaître vos aptitudes pourrait vous signifier son appréciation. Côté coeur, vous vous porterez comme un charme. Côté santé, ne vous astreignez pas à des conditions de vie trop sévères. La vie est courte, il faut en jouir.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vous aurez besoin d'être en sécurité pour vous sentir à l'aise. Vous serez mieux en relation avec vos très proches qu'avec des gens que vous connaissez plus ou moins. Dans votre vie sentimentale, vous serez doux comme de la soie. Si vous êtes au travail, vous vous mettrez facilement à la place des autres.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

La chance sera de votre côté en matière d'argent aujourd'hui. En fait, ce ne sera pas vraiment la chance, mais plutôt la récolte de ce que vous avez semé. En amour, vous serez étonné des propos d'une personne que vous chérissez.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Si vous êtes en amour, il vaudrait mieux garder à l'esprit que les hommes et les femmes réagissent souvent différemment au stress. Dans vos activités, vous continuerez de profiter de votre bonne réputation actuelle. On vous admire.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous pourriez subir les critiques d'une personne de votre entourage. À vous de voir ce que vous pourrez en apprendre. Par ailleurs, vous serez plutôt de bonne humeur car vous aurez la certitude d'avoir fait ce que vous aviez à faire cette semaine. Bonne journée en perspective.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous ne trouverez probablement pas de réponses simples aujourd'hui. Vous ne trouverez pas non plus de questions simples. C'est que la lune est dans le lieu où tout se complique. Alors, laissez donc aller les choses dans le sens qu'elles veulent. N'agissez pas trop volontairement.

du 21 MARS au 20 AVRIL

Vous aurez les intérêts de votre famille en tête. Vous assurerez le meilleur à vos proches par des moyens concrets. Côté coeur, vous serez tendre avec la personne que vous aimez. Bref, c'est dans l'intimité et à la maison que vous serez le plus à l'aise. Au travail, des questions de fond pourraient être soulevées.

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous aurez du verbe plus qu'il n'en faut pour exprimer vos émotions et vos opinions. Si quelqu'un autour de vous désire parler, il pourra toujours attendre à demain. Dans vos occupations quotidiennes, vous pourriez faire une découverte intéressante. Côté coeur, ça ira bien.

13

LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 31 MAI 2002

31

31

31

Grande vente

Mobi Art inc

2970\$
/mois

1069\$

Mobilier de salle à manger en chêne massif
Table et 4 chaises
Choix de couleurs
Chaise capitaine et huche en sus

3887\$
/mois

1399\$

Causeuse

Fornirama

3887\$
/mois

399\$

Table et 4 chaises en merisier massif
Chaise capitaine en sus
Cette collection vous permet de créer et de personnaliser votre propre ensemble de salle à manger (choix de dessus de table, de piétements de table, de chaises, de couleurs, de tissus).

UN SEUL PRIX, PLUSIEURS CHOIX

Shermag

Mickael & Gabriel Setlakwe

36 MOIS sans intérêt

accord D
Désormais

Sujet à l'approbation du crédit.
Photo à titre indicatif seulement.

Venez vivre la différence...

SETLAKWE

VICTORIAVILLE
357-2025

GRANBY
378-9049

THETFORD MINES
338-8511

DRUMMONDVILLE
312, rue Lindsay • 478-4149

ST-GERMAIN L'ENTREPÔT
395-5464

198400V

MON GOUROU

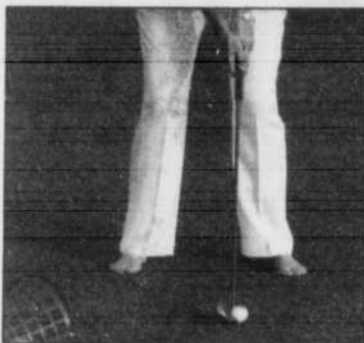


DEBBIE SAVOY-MOREL
PROFESSIONNELLE EN TITRE
CLUB DE GOLF LE MIRAGE

MON TRUC À MOI

Il n'y a rien comme pratiquer vos élan pieds nus pour bien sentir votre transfert de poids.

Voici un petit truc tout simple pour vérifier si votre poids est bien centré, ce qui vous permet de rester en parfait équilibre tout au long de votre élan.



Avant de démarrer votre élan, assurez-vous que votre poids n'est ni sur vos orteils ni sur vos talons, mais bien réparti entre les deux, soit sous la plante des pieds.



Au sommet de l'élan arrière, le poids est complètement transféré sur le pied droit, le genou droit est fléchi et vous devez sentir le sol sous le pied droit au complet.



Lors de l'impact, c'est maintenant le pied gauche qui est en contact avec le sol.



Pour réussir vos coups de golf, à la fin de l'élan, vous devez sentir le gazon sous votre pied gauche, le pied droit se retrouve à la verticale, donc il n'y aura que le bout des orteils du pied droit qui seront en contact avec le sol.

Même sans souliers, vous devriez être capable de maintenir cette dernière position sans perdre l'équilibre.

Soyez audacieux... Essayez-le ! Vous êtes assurés d'améliorer votre équilibre.

Le Mille Vert veut p

SAINT-PAUL-D'ABBOTSFORD

A lors qu'il travaillait dans le monde de l'excavation, Gérard Ducharme avait un rêve: celui de posséder son propre terrain de golf.



Michel Tassé

mtasse@lavoxdelest.qc.ca

Il a osé et, aujourd'hui, le Mille Vert, qui est situé à Saint-Paul, en est déjà à sa huitième saison d'activité. Son rêve réalisé, M. Ducharme veut maintenant que son club prenne véritablement sa place dans la région.

« Ce sont d'importantes modifications que nous allons apporter au terrain à la fin de la saison, explique Manon Ducharme, la fille du père, qui agit à titre de directrice générale du Mille Vert. On parle ici d'un investissement avoisinant les 150 000 \$. Nous sommes convaincus que notre clientèle va apprécier son 'nouveau' club. »

Le printemps prochain, le parcours du

Mille Vert, un neuf trous, sera de 3175 verges, comparativement à 2731 aujourd'hui. Sa normale passera de 35 à 36 avec notamment deux trous à normale cinq, dont un de 565 verges, et cinq à normale quatre.

« Autre nouveauté, le départ se fera directement à l'arrière du chalet, ajoute Mme Ducharme. Et pour ceux qui auraient des inquiétudes, je vous promets que nos verts demeureront parmi les plus beaux de la région ! »

En entendant parler de tous ces changements, de nombreux golfeurs se demandent pourquoi les propriétaires du Mille Vert ne font pas le grand saut. Pourquoi ne pas tout simplement ajouter neuf autres trous au parcours ?

« Le voisin vient de défricher son terrain mais, à l'heure où on se parle, nous ne pensons pas à ajouter neuf trous, répond Mme Ducharme. Il ne faut jamais dire jamais mais, pour le moment, ce n'est pas dans nos plans. Et honnêtement, je crois qu'il y a une clientèle pour des clubs comme le nôtre. Je pense entre autres aux personnes âgées qui aiment jouer au golf, mais qui en ont souvent assez après une demi-journée. Les parcours de neuf trous ont définitivement leur raison d'être. »

TOURNÉE GOLF DÉMO TOUR 2002

1 ^{er} juin	Golf Laval-sur-le-Lac - Privé	9 h à 15 h
2 juin	Club de Golf La Providence	9 h à 15 h
5 juin	Golf Islemère - Privé	9 h à 15 h
6 juin	Golf La Madeleine - Tournoi SQ	9 h à 12 h
7 juin	Centre de Golf Drummond	14 h à 20 h

À VOIR CETTE SEMAINE

LE GOLF À **ADS** OMNIUM KEMPER INSURANCE

SAMEDI, 1 ^{ER} JUIN	16 h 00 à 18 h 00
DIMANCHE, 2 JUIN	15 h 00 à 18 h 00

GRAND BAZAR

GOLF

Le Pro à Granby et dans toute la région!

LE PLUS GRAND CHOIX D'ÉQUIPEMENTS ET DE VÊTEMENTS DE GOLF EN RÉGION!

ESSAIS SUR PLACE
Profitez de notre espace aménagé spécialement pour faire l'essai de nos nouveaux bâtons!

PLUS DE 1200 SACS EN STOCK!

Bâtons sur mesure GRATUITS
à l'achat de certains modèles sélectionnés

ENSEMBLE INTER. COMPLET «Wilson Tempest» 399\$
11 mcx agressor metal
sac Wilson cart lite
couvres bois Wilson
12 balles pro staff

Visitez notre boutique chez

AU GRAND BAZAR

La Source

du sport.

378-2022
777-4653

golf le rocher de Roxton Pond

Nous sommes spécialisés dans les tournois de golf

Parcours le plus amélioré au Québec

Médaille d'argent

Parcours 18 trous normale 71

Offres spéciales pour cotisations journalières

10 parties 239,07\$*

20 parties 456,42\$*

Valide en tout temps * Valide saison 2002. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Taxes en sus.

Forfait golf et voiturette saison 2002

DU LUNDI AU JEUDI
2 droits de jeu et 1 voiturette **58,20\$****

VENDREDI ET DIMANCHE
après 13 h
2 droits de jeu et 1 voiturette **60,81\$****

** Taxes en sus. Prix sujets à changement sans préavis. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Non valide les journées du tournoi et les jours fériés.

Léo-Paul Morin, président
Stéphane Morin, directeur général

Réservations et information sans frais : 1-888-850-5888 ou (450) 777-5888
www.golflerocher.com

1972909

prendre sa place

Une affaire de famille

Le golf est une affaire de famille chez les Ducharme. Ainsi, les cinq enfants de Gérard et Lorraine Ducharme sont impliqués d'une façon ou d'autre au sein du Mille Vert et ce, même si Manon est la seule à y travailler à plein temps.

« Tout ça, c'est de la faute à mon père !, lance en riant la directrice générale et porte-parole du club. Le golf, c'est son sport, et il a tout fait pour nous donner la piqûre, pour nous transmettre sa passion. Son club, il en est tellement fier. »

Mme Ducharme avoue qu'elle était loin d'être attirée par le golf avant que son père ne se lance dans cette grande aventure.

« Parce que j'avais de l'expérience en gérance et parce que j'avais travaillé avec le public, mon père tenait à ce que je sois impliquée directement dans le club. Le golf ne me disait pas grand-chose mais il faut dire que,

à l'époque, il y avait beaucoup moins de femmes qui jouaient au golf en comparaison avec aujourd'hui. »

Mme Ducharme affirme que c'est un hasard, mais toujours est-il que le Mille Vert ouvre grandes ses portes aux dames le mercredi.

« Il n'y a pas si longtemps, c'était mal vu pour une femme de jouer au golf. C'est n'est plus le cas, heureusement, et on remarque qu'il y a de plus en plus de dames qui s'inscrivent à notre clinique. »

Mme Ducharme joue d'ailleurs de temps en temps, mais elle est plutôt réticente à dévoiler son meilleur score en public.

« Mes performances seraient sûrement meilleures si j'avais la chance de jouer un peu plus souvent. Disons que ça m'aiderait s'il faisait un peu plus beau et si la saison prenait véritablement son envol. »

Tout d'un coup, sans crier *fore*, la golfeuse avait cédé sa place à la femme d'affaires...



photo Janick Marois

Le golf est une affaire de famille chez les Ducharme. La directrice générale du club, Manon Ducharme (à droite), est ici en compagnie de son père, Gérard, et de sa mère, Lorraine.

Un coup facile !

LA LEÇON DE RÉMI



RÉMI BOUCHARD
RÉMI BOUCHARD, PROFESSIONNEL,
CLUB LE MIRAGE

Voici comment vous assurer non seulement de sortir votre balle d'une fosse de sable, mais également de réussir à loger vos coups près du trou.

Pour beaucoup d'amateurs, l'un des coups les plus intimidants est la sortie d'une fosse de sable située près du vert. Pourtant...

Avec une bonne attitude, un bon cocheur de sable et une technique moyenne, il s'agit-là d'un coup facile. Pourquoi ? Parce qu'un coup dans une fosse de sable en bordure du vert est le seul coup où le bâton ne fait pas contact avec la balle. Tout ce que l'on a à faire, c'est de frapper derrière la balle.

Afin de réussir ce coup vous avez de besoin d'un bon cocheur de sable. Il est impossible d'avoir de bons résultats si vous utilisez un cocheur d'allée (photos A et B).

Les caractéristiques du cocheur de sable font que lorsqu'il pénètre dans le sable avec assez de vélocité, il ne creusera pas trop et rebondira plus facilement sous la balle, afin que celle-ci soit projetée en hauteur vers l'avant.

Voici également deux conseils qui vous aideront quel que soit votre niveau de jeu.

1- Concentrez-vous sur un point précis où vous voulez faire tomber la balle (photo C).

2- Prétendre que la balle est un gros grain de sable et, avec un élan rythmé et en accélérant, propulsez le sable en dehors de la fosse (photo D).



Un bon cocheur de sable est essentiel pour réussir de bonnes sorties de fosse de sable. Le cocheur de sable est plus rond qu'un cocheur d'allée (meilleur angle de rebondissement), ce qui l'empêche de trop creuser dans le sable. Il est également plus lourd et il a un angle d'ouverture plus prononcé qu'un cocheur d'allée, ce qui vous aide à soulever la balle plus facilement.



Si vous vous concentrez sur un point précis (cône orange) où vous voulez faire tomber la balle, vous ne penserez pas à votre technique mais plutôt au résultat que vous voulez obtenir.



Si le sable sort de la fosse, probablement que la balle sortira également.

Service de décoration à domicile

« Nous nous rendons chez vous »

Nous avons notre atelier de confection pour des créations personnalisées.



Sylvie Aubin

Desjardins

Valeurs mobilières
Desjardins

Stéphane Lapointe, B. Sc. écon.

Conseiller en placement

Actions, fonds communs de placement,
obligations, coupons détachés, etc.

Membre de
FCPI (450) 777-8004
328 Principale, bureau 301, Granby



GAZEBO ÉVASION

Donnez une nouvelle allure à votre cour arrière et à votre terrasse. Offrez-vous un lieu de détente confortable et pratique.

NOUVEAU DANS LA RÉGION !

Modèle terrasse de luxe
SPÉCIAL 3 495 \$
rég. 3 895 \$

11 pi 6 po de diam. intérieur

Modèle spa 14' 6" x 11' 6"

Modèle patio

100 % DE P.V.C. PASSEZ VOIR NOTRE DÉMONSTRATEUR

Robert et Ruel enr.

Vente et installation PORTES • FENÊTRES • PORTES DE GARAGE • GAZEBOS

1042, 3e rang Ouest, Ste-Cécile-de-Milton 777-6647 R.B.Q. : 8000-9905-05

Bourse de Toronto

Titre Vente Haut Bas Ferm. Chg.

A et B

Accsys	3100	1410	1320	1320	-0.90	
Ad Opt	15000	3250	3250	3250	0.00	
ADP	875	0.000	0.000	0.000	0.00	
ADP Gr	2550	13400	13200	13390	-3.50	
ADS Inc A	62600	3100	3000	3050	-0.50	
Agf B F	85396	21.900	21.500	21.700	-0.10	
AIC Diver	50	0.000	0.000	0.000	0.00	
AIC Diver p	300	25.730	25.730	25.730	+0.10	
AI Adv	57567	2840	2830	2830	-0.10	
AI Tech	14995	43.200	43.200	43.200	-0.50	
AI Adv	9500	2370	2300	2250	-0.40	
AI plastics	7400	7550	7500	7550	+0.050	
AIT Can	70669	46.760	46.450	46.550	-0.10	
ATI Tech	671888	15.330	14.830	15.220	+0.140	
ATS Auto	63178	20.840	20.000	20.600	-0.50	
Astra T	83390	24.250	23.810	24.000	-0.250	
Aber dm	296980	27.710	26.000	26.930	-0.60	
Aberdeen	88994	8.830	8.700	8.760	-0.020	
Abitibi C	1222369	13.500	13.200	13.300	-0.200	
Acetec	1000	6.850	6.700	6.700	-0.300	
Action	4000	21.000	20.750	21.000	-0.200	
Adherex o	184600	0.400	0.380	0.380	-0.020	
Adrian o	14000	0.160	0.160	0.160	0.000	
Advanta o	41000	0.230	0.215	0.215	-0.015	
Aecon Gr	39325	6.250	5.900	6.250	+0.350	
Aeterna I	35502	7.850	7.500	7.500	-0.350	
Afr/Ore o	15000	0.780	0.750	0.750	-0.030	
Afton o	2400	1.150	1.050	1.100	+0.050	
Agnico E	692590	26.480	25.000	25.060	-1.060	
Agrium	153882	15.500	15.000	15.000	-0.400	
Aimsworth	10000	0.720	0.650	0.650	-0.050	
Air Canada	192796	7.310	7.000	7.000	-0.340	
Air Can a f	24810	5.590	4.900	4.950	-0.100	
Airbus o	22000	2.300	2.200	2.000	0.000	
Akita A	22000	17.250	17.100	17.200	+0.200	
Al Erner p	5670	26.700	26.380	26.380	-0.270	
Alcan	594543	59.380	57.750	58.470	-0.750	
Alcan C p	400	25.250	25.250	25.250	-0.230	
Alcatel	4064	18.010	17.410	17.690	-0.850	
Algonia St	68089	7.940	7.500	7.550	-0.400	
Alumint	123000	30.000	29.250	29.250	-0.500	
Asiant 2 p	5200	25.000	24.900	24.950	+0.290	
Alimenta B f	11402	32.000	31.500	31.500	-0.650	
Alliance Sp	6853	49.610	48.500	49.360	-0.600	
Alliance Sp	1931	26.000	25.800	26.000	0.000	
All Al Bm	61565	20.000	19.750	19.750	-0.040	
All Al Bm	9500	0.830	0.800	0.800	-0.050	
Altadis	62313	9.450	9.050	9.450	0.000	
Altarex o	92075	0.560	0.490	0.500	-0.060	
Alternat o	82863	0.300	0.280	0.280	-0.015	
America o	900	0.460	0.460	0.460	-0.010	
Am Leduc	1000	0.480	0.480	0.480	0.000	
Amico 100	1000	6.500	6.000	6.000	-1.000	
Antelle	500	2.250	2.250	2.250	-0.070	
Arves	9575	15.250	14.510	15.250	0.000	
Arms WA f	2500	17.500	17.200	17.500	+0.300	
Angiotec	37251	63.150	61.750	62.540	-0.610	
AnorMed	10400	4.000	3.800	3.800	-0.240	
Arbor B f	400	15.000	15.000	15.000	0.000	
Arco o	14700	1.150	1.050	1.150	0.000	
Asbestos	1000	4.450	4.450	4.450	+0.150	
Ashcon	115118	2.250	2.150	2.250	-0.070	
Asia o	53000	0.240	0.145	0.145	-0.100	
Aspen p o	3500	0.400	0.380	0.400	-0.040	
Assante c	127218	9.000	8.840	8.840	-0.150	
Astral A f	149550	24.550	24.360	24.400	-0.150	
Atco 1 f	9397	53.000	50.000	52.000	-1.500	
Atco 3 p	2000	26.250	26.250	26.250	-0.250	
Atlante Sp	7610	0.580	0.540	0.580	0.000	
Atma o	113600	3.470	0.440	0.445	-0.015	
Aur Res	96315	4.590	4.450	4.550	-0.390	
Aurudy Ex o	15000	0.350	0.320	0.340	-0.025	
Aurizon o	301375	1.500	1.320	1.320	-0.160	
Automodu	4900	5.250	5.150	5.250	+0.100	
Axcan P	70814	23.100	22.650	23.000	-0.050	
Axia Net o	8000	1.900	1.850	1.900	0.000	
B Split	100	6.060	6.060	6.060	+0.260	
B Split II	3265	9.990	9.400	9.760	+0.360	
B Split III	4000	18.090	18.000	18.090	+0.090	
B2B Tr	10200	12.250	12.100	12.120	-0.230	
BCE Emer	63707	9.250	8.710	9.250	+0.360	
BCE Inc	118091	34	26.890	26.050	26.750	+0.630
BCE AA p	212780	23.640	23.200	23.250	-0.400	
BCE IP	400	25.300	25.200	25.200	-0.050	
Bce i r	106650	20.500	24.550	25.000	-1.100	
BCE IS	14800	23.700	23.300	23.700	+0.250	
BCE IY	79911	23.900	23.650	23.890	+0.240	
BCE Gas	69392	40.450	39.250	39.750	-0.950	
BCE Cu	91150	10.150	10.020	10.130	+0.130	
BFS Co	16000	0.560	0.550	0.550	-0.050	
BMT C A f	2925	15.000	14.000	15.000	+0.700	
BNN Invest	226	20.000	20.000	20.000	0.000	
BNN Sp p	2500	25.650	25.600	25.650	+0.090	
BPO Poly	1009	28.050	27.750	27.750	-0.250	
BPO Phy J	800	18.400	18.050	18.050	-0.400	
BW Tech	1330	20.750	20.250	20.500	-0.250	
Bader	37950	1.350	1.300	1.350	+0.050	
BakStone	275125	2.100	1.950	2.050	+0.040	
Ballard	238151	32.750	31.100	31.430	-0.920	
Ballantyre o	15500	0.750	0.740	0.750	+0.020	
Bank Mt o	1394611	38.130	37.050	37.480	-0.280	
Bk Mt b4	7000	25.700	25.700	25.700	-0.300	
Bk Mt b5	52100	24.100	24.000	24.030	-0.070	
Bk Mt b6	4356	25.650	25.640	25.650	+0.050	
Bank N S	1622525	54.440	53.750	54.120	+0.320	
Bk NS 6p	300	25.450	25.450	25.450	0.000	
Bk NS 7p	300	26.350	26.350	26.350	+0.050	
Bk NS 8p	200	26.750	26.750	26.750	+0.350	
Bk NS 9p	1400	26.530	26.520	26.530	-0.020	
Bk NS 10p	8530	27.000	27.000	27.000	+0.050	
BK NS 12 P	56965	23.000	23.550	23.650	-0.050	
Barick pid	203679	34.690	33.490	33.500	-0.800	
Basin 100	74300	2.320	2.150	2.300	-0.060	
Battery	301600	0.170	0.150	0.150	-0.015	
Batem	623445	7.280	6.510	6.520	-0.780	
Belair e r	23368	1.740	1.700	1.700	-0.040	
Bell C 15p	23021	24.800	24.550	24.550	-0.450	
Bell C 19p	1900	24.840	24.800	24.800	+0.150	
Bell C Intl	293720	99	0.025	0.020	0.000	
Bell Nord u	57225	9.880	9.810	9.860	-0.020	
Belzberg o	1800	4.530	4.500	4.530	+0.030	
Berna G o	4730175	26.000	22.220	22.220	-0.330	
Bennet E	41013	28.600	27.500	28.600	+0.100	
Best Pac	10000	1.090	1.090	1.090	-0.010	
Bestar	2100	1.740	1.650	1.740	-0.010	
Bk Rock	17416	7.630	7.500	7.630	-0.100	
Bioma	17357	4.450	4.160	4.210	-0.290	
Biosonche	39300	3.490	3.230	3.450	+0.220	
Bioscrypt	29478	4.500	4.350	4.350	-0.070	
Biovail C	572013	50.500	48.300	50.000	-0.760	
Biom A o	98500	0.510	0.480	0.495	-0.005	
Bk Hawk o	753841	0.230	0.200	0.205	-0.005	
Bk Swan	189000	0.210	0.200	0.210	-0.010	
BkR/RC	37900	2.590	2.460	2.550	-0.050	
Boardwalk	11000	14.850	14.600	14.840	+0.340	
Bolden	1160	5.850	5.850	5.850	0.000	
Bombdr A	11491	14.490	14.150	14.410	+0.210	
Bombdr B f	1593936	14.500	14.140	14.340	+0.100	
Bombdr 2 p	31885	24.250	23.400	23.650	-0.150	
Bombdr 4 p	17290	24.800	24.520	24.650	0.000	
Bonivast	18685	32.350	30.760	30.760	-1.740	
Bouring o	64700	2.190	2.100	2.100	-0.020	
Borak I o	11315	1.940	1.750	1.750	-0.050	
Bovar A	234430	0.130	0.105	0.120	-0.005	
Box vaky	147700	1.670	1.560	1.610	-0.040	
Boxvater C	1800	79.560	78.450	78.450	-1.730	
Boyd Gr Ac	6600	1.840	1.760	1.800	-0.050	
Bramum	44000	0.025	0.020	0.025	-0.005	
Briming A f	1800	15.000	14.900	14.950	-0.050	

Brascan B	276	44.450	44.450	44.450	-0.050
Brascan 1	262645	35.600	35.000	35.100	+0.250
Brascan 2	12100	18.750	18.200	18.700	-0.150
Brascan 4	74	0.000	0.000	0.000	0.000
Brascan 9	100	25.100	25.100	25.100	-0.300
Brascan 10	6050	26.000	25.900	26.000	+0.350
Brascan 11	381	23.750	23.750	23.750	-0.200
Brascan B 35	1805	25.690	25.400	25.690	+0.090
Brascan B 30	24775	25.000	24.950	25.000	+0.050
Brascan Fin A	10725	18.000	17.000	17.250	+0.250
Bras ser A	600	18.600	18.450	18.450	-0.150
Bras ser C	200	18.000	18.000	18.000	0.000
Breakvtr	429899	0.215	0.205	0.210	-0.005
Bnk Brw o	67320	1.400	1.300	1.400	+0.100
Bridge C o	6500	2.650	2.520	2.600	0.000
Brocker o	3100	1.200	1.150	1.150	0.000
Brookfield P	88052	31.890	31.300	31.410	-0.350
Bx Pri A	300	23.000	23.000	23.000	-0.300
Buhler A	100	4.690	4.690	4.690	0.080
Burntsand	219816	1.100	1.000	1.010	-0.140

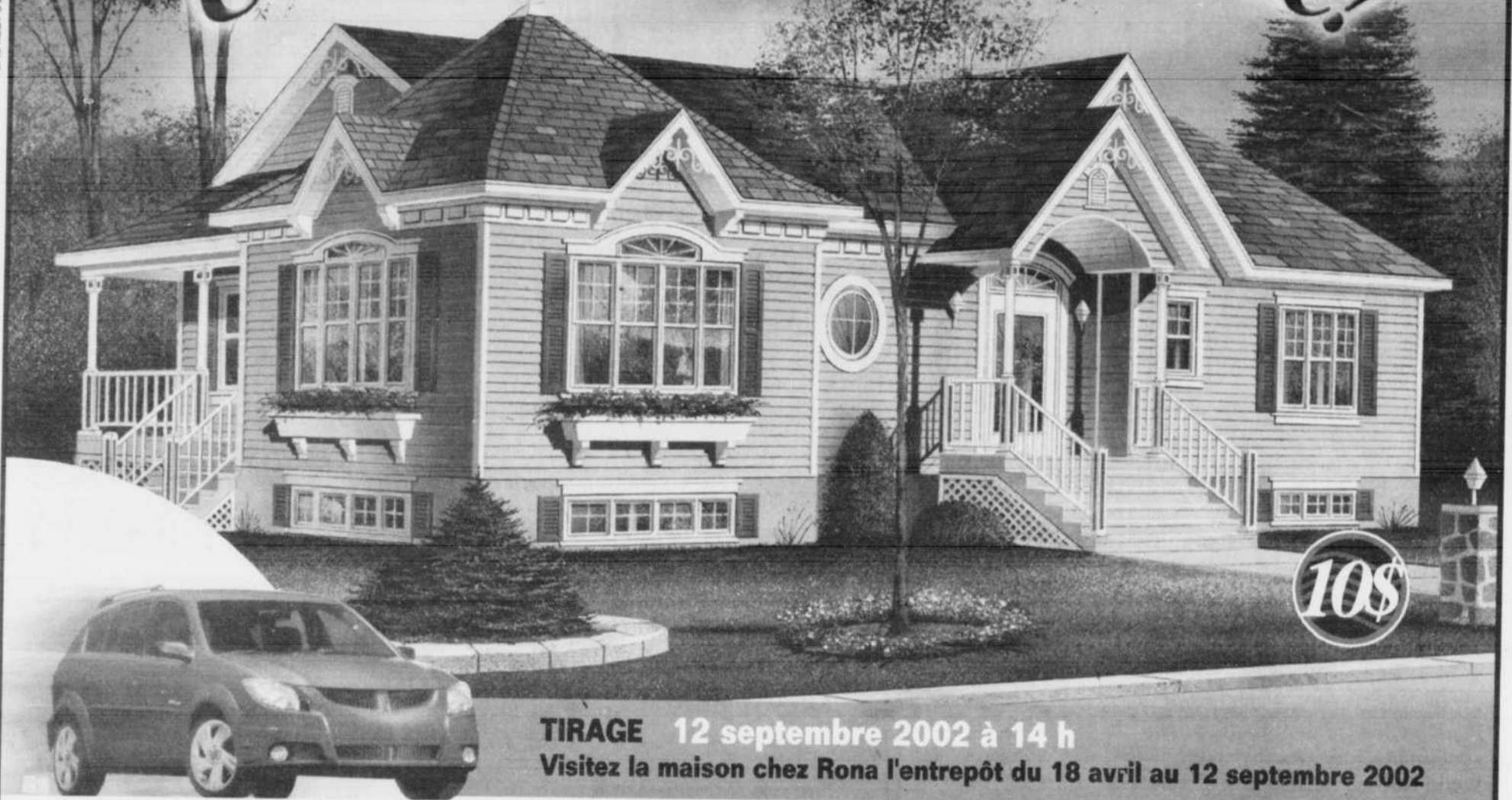
CAE	293061	13.940	13.790	13.900	+0.050
CCL B f	42992	18.500	17.250	17.250	-1.250
Cer tech o	1000	1.000	0.180	0.180	+0.020
Cer Frankl	10000	4.550	4.550	4.550	+0.350
CFM Corp	113000	15.900	15.510	15.850	-1.100
CGI A f	224658	8.500	8.300	8.390	-0.060
CHC H a f	102555	31.000	30.500	30.520	-0.820
CHC Hict B	1400	30.620	30.250	30.250	-1.100
CI Fund	417297	12.180	11.850	11.850	-0.210
CP Holds	7391	68.810	68.270	68.270	-0.460
CP Ships	302429	17.980	16.700	17.310	-0.310
CPI Plast o	4878	5.700	5.650	5.700	-0.130
CSI writ o	19020	2.850	2.650	2.700	-0.250
Cable Sat f	23252	3.800	3.680	3.750	-0.050
Cabletel	1000	1.890	1.890	1.890	+0.250
Calender o	81100	0.185	0.180	0.185	0.000
Caledonia	491600	0.400	0.340	0.390	-0.030
Calian tech	55300	4.000	3.850	3.850	-0.150
CallNet	15124</				

Économie

17

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.						
Nexus Gr o	711300	0.080	0.070	0.075	0.000	Polysty	10000	7.700	7.670	7.700	+0.200	Stl Cam A f	9358	22.250	22.400	22.900	-0.550	Surefire	93769	0.410	0.385	0.410	+0.010	TrP 1st U	1525	47.740	47.200	47.200	-0.250
Niko	102579	15.300	13.600	13.950	-1.350	Plash Cor	70627	102.750	101.550	101.900	-0.180	Samuel M T	900	7.060	7.060	7.060	-0.180	Surrey m f	400	20.880	20.880	20.880	-0.020	TrP 1st V	1650	47.750	47.250	47.250	-0.250
Nbl china	6700	0.240	0.220	0.240	-0.010	Power Cor f	593642	43.690	42.260	43.250	+0.600	San Fran A	352700	4.400	3.800	3.800	-0.250	Synor Int o	22500	0.220	0.210	0.220	0.000	Transfor	127885	4.700	4.300	4.700	+0.250
Noranda I G	332330	18.150	18.850	18.850	-0.150	Power C Ap	900	25.240	25.150	25.150	-0.050	San Fran Bf	324800	4.100	3.900	3.900	-0.250	Synor B	32165	1.120	1.120	1.250	+0.120	Tri Wison o	26200	0.580	0.550	0.570	+0.010
Norli u	33900	10.400	24.400	24.400	+0.010	Power C Bp	7390	23.400	23.200	23.400	+0.100	Saputa Gr	91169	31.060	31.350	-0.520	Synx Ph o	1100	1.850	1.800	1.800	0.000	Tri White	12029	2.750	2.650	2.750	+0.010	
Normandy	500	21.750	21.750	21.750	0.000	Pwr Fin A	553741	43.250	42.000	42.500	+0.450	Sank Wht be	58930	2.080	2.020	2.050	-0.200	Triant Tc o	24300	0.750	0.700	0.750	-0.040						
Norsat I	3200	1.700	1.600	1.700	+0.090	Pwr Fin B	22750	21.350	21.050	21.350	+0.350	Saturn	1250	0.670	0.670	0.670	-0.030	Trican Well	82713	22.000	21.000	21.250	-0.250						
Norsk Sk	521027	6.620	6.650	6.700	-0.120	Pwr Fin D	3455	26.250	25.900	26.250	-0.040	Sce Inv Af	2700	11.100	10.750	11.100	0.000	Trizec Can	119310	25.150	24.900	25.060	+0.060						
Nortel Net	120047	3.630	3.380	3.450	-0.150	Pwr Fin E	5590	23.750	23.700	23.750	+0.050	Sce Inv Bf	25000	104.250	104.250	104.250	+0.450	Trizec U	42883	25.400	25.000	25.280	+0.030						
Nortel 5 p	2700	8.740	8.500	8.740	+0.240	Prcien D	338336	58.500	56.430	56.430	-1.420	Scania Spl p	48	0.000	0.000	0.000	0.000	Trojan tech	763148	11.940	11.400	11.610	+0.210						
Nortel 7p	10645	7.650	7.250	7.250	-0.400	Prem I p	8530	15.120	15.100	15.110	-0.040	Seamark	8265	23.980	23.250	24.450	-0.860	True enygo	402	0.000	0.000	0.000	0.000						
NA Pallid	76643	11.900	11.050	11.090	-0.010	Printers	15000	0.110	0.110	0.110	-0.010	Seams Can	329687	34.890	23.650	24.550	+0.820	Tundra S	10468	11.400	10.800	10.850	-0.550						
Nor Finan o	164850	0.040	0.035	0.040	+0.005	Procn y o	55500	1.010	0.980	1.000	-0.040	Sellat	2000	3.620	3.330	3.330	-1.200	Turbo g	25400	0.990	0.920	0.990	-0.010						
Nor Onin o	22000	0.135	0.135	0.135	0.000	Procn y o	500	0.200	0.200	0.200	0.000	Semalo o	277500	1.290	1.050	1.290	-0.010	Tusk Engrj	15400	1.400	1.360	1.360	-0.090						
Northgate w	49083	0.770	0.740	0.770	+0.050	Prognax o	353383	5.900	5.700	5.750	-0.100	Seventh A	71000	0.570	0.510	0.550	+0.070	Twis Mng j	83771	0.610	0.560	0.600	+0.020						
Northstr E	100	77.200	77.200	77.200	0.000	Promax o	176830	0.300	0.280	0.285	-0.010	Shaw C Bf	666609	25.200	24.600	24.650	-0.220	Uls Energy	127950	1.280	1.200	1.200	-0.040						
Northway o	10000	0.480	0.480	0.480	0.000	Promet L of	1320558	2.750	2.660	2.685	-0.210	Shaw C pr	4910	24.500	24.060	24.060	-0.360	Ultra Pet	95500	13.840	13.040	13.070	-0.930						
Norwall gr	7700	8.450	8.300	8.300	-0.050	Proprietr	50039	0.850	0.810	0.820	-0.020	Shaw Cor A o	52974	15.150	14.250	14.250	-0.850	Unifac sct	34200	20.050	19.350	20.000	+0.100						
Nova Chem	300611	38.570	37.510	37.740	-0.960	Purcell	165890	0.940	0.900	0.920	-0.010	Shaw Cor B	100	15.000	15.000	15.000	0.000	Unifac T	3000	0.300	0.290	0.290	-0.020						
NS Pwr gp	400	25.650	25.500	25.600	-0.050	Pure Gld o	155250	0.180	0.165	0.170	-0.010	Shell Can	71560	54.200	52.300	52.300	-1.200	Unicorp	3050	39.500	39.050	39.050	-0.450						
NS Pwr L	500	25.850	25.850	25.850	-0.240	QLT Inc	86698	18.430	18.110	18.400	-0.030	Sherrill F	5790	14.500	14.000	14.000	-0.550	Unifac U	9000	2.850	2.850	2.850	0.000						
Novagold	247353	4.900	4.460	4.500	+0.060	QMedia o	9000	0.480	0.450	0.450	-0.040	Sherrill P	103202	5.030	4.910	5.030	-0.010	Unifac V	9000	2.850	2.850	2.850	0.000						
Novocorr	6300	1.900	1.880	1.880	-0.020	Qutbecor w f	2331	23.250	22.900	23.000	-0.200	Sherrill P	1375	42.950	42.050	42.050	-1.250	Unifac W	121	13.500	13.500	13.500	+0.080						
No Gro	45	0.000	0.000	0.000	0.000	Qutbecor w b	194616	44.610	43.400	44.100	+1.000	Shoopr Drg	140204	23.500	23.200	23.340	-0.010	Unifac X	52425	3.990	3.900	3.900	-0.140						
Nuimco o	57500	0.290	0.270	0.270	+0.005	Qutbecor w c	23260	22.990	22.950	22.950	-0.040	Sico	6550	22.950	22.750	22.950	+0.050	Unifac Y	1671	25.000	24.500	24.550	-0.450						
Nu Inc	1100	1.650	1.600	1.600	-0.050	Qutbecor w c	51750	26.100	26.050	26.050	-0.000	Siebal jana	3616	30.000	28.250	29.720	+1.240	Unifac Z	4505	4.800	4.650	4.650	-0.200						
O V Pty	7948	6.800	6.650	6.700	-0.040	Qutbecor w c	1588	26.050	25.900	26.050	+0.150	Sierra	94200	0.250	0.240	0.250	+0.010	Unifac A	1000	5.230	5.230	5.230	-0.020						
OY RESt u	25156	11.290	11.170	11.290	+0.160	Qutbecor w c	248544	0.370	0.330	0.340	-0.030	Sierra	11550	1.220	1.180	1.190	-0.020	Unifac B	1000	5.230	5.230	5.230	-0.020						
Offshore o	22600	1.250	1.210	1.250	+0.030	Qutbecor w c	89000	0.990	0.920	0.920	-0.030	Sino For Af	17395	8.740	8.350	8.740	+0.360	Unifac C	1000	5.230	5.230	5.230	-0.020						
Oltrec res	4100	1.900	1.830	1.900	-0.120	Qutbecor w c	89000	0.990	0.920	0.920	-0.030	Sixty a	2045	25.300	25.100	25.300	+0.100	Unifac D	1000	5.230	5.230	5.230	-0.020						
Olympia	39925	2.550	2.480	2.480	-0.120	Qutbecor w c	89000	0.990	0.920	0.920	-0.030	Sixty b	1050	2.110	2.100	2.100	-0.020	Unifac E	1000	5.230	5.230	5.230	-0.020						
Oncolytic	48687	2.550	2.360	2.360	-0.270	Qutbecor w c	89000	0.990	0.920	0.920	-0.030	Skyjack	1050	2.110	2.100	2.100	-0.020	Unifac F	1000	5.230	5.230	5.230	-0.020						
Oncex C f	783538	20.000	19.500	19.500	-0.500	Qutbecor w c	89000	0.990	0.920	0.920	-0.030	Slate	1050	2.110	2.100	2.100	-0.020	Unifac G	1000	5.230	5.230	5.230	-0.020						
Ontex Rs o	50500	0.400	0.360	0.390	-0.010	R Split A	12525	38.320	36.750	38.000	+0.980	Slate	1050	2.110	2.100	2.100	-0.020	Unifac H	1000	5.230	5.230	5.230	-0.020						
OpX ent	35000	0.380	0.370	0.380	0.000	RPM Tac	4900	1.000	1.000	1.000	0.000	Slate	1050	2.110	2.100	2.100	-0.020	Unifac I	1000	5.230	5.230	5.230	-0.020						
Opavica o	1000	0.370	0.370	0.370	-0.020	Raimkr	14750	3.500	3.400	3.400	-0.050	Slate	1050	2.110	2.100	2.100	-0.020	Unifac J	1000	5.230	5.230	5.230	-0.020						
Open Tex o	120963	34.070	32.900	34.050	+0.070	Rand a tech	31600	5.400	5.350	5.350	-0.100	Slate	1050	2.110	2.100	2.100	-0.020	Unifac K	1000	5.230	5.230	5.230	-0.020						
Oreana o	21500	0.440	0.440	0.440	+0.020	Real Res	7600	3.900	3.800	3.800	+0.030	Sloan F	127640	8.590	8.000	8.090	-0.560	Unifac L	1000	5.230	5.230	5.230	-0.020						
Pbb glb u	122300	0.920	0.850	0.850	-0.050	Redcorp o	1394500	0.340	0.190	0.295	+0.095	Snow Le A	154875	43.850	43.550	43.700	-0.170	Unifac M	1000	5.230	5.230	5.230	-0.020						
PFB Corp	123010	10.800	10.500	10.650	+0.150	Reitman A f	1549	36.900	36.600	36.900	+0.120	Sobys	7050	1.790	1.660	1.670	-0.110	Unifac N	1000	5.230	5.230	5.230	-0.020						
Pac west	3300	6.000	6.000	6.000	0.000	Reko Intl	4500	4.750	4.550	4.750	+0.250	Socisco	374804	12.530	12.000	12.200	-0.100	Unifac O	1000	5.230	5.230	5.230	-0.020						
Pac NW o	5160	4.900	4.700	4.850	-0.050	Repadre	91774	8.950	8.600	8.660	-0.090	Solitario o	31333	0.800	0.780	0.800	0.000	Unifac P	1000	5.230	5.230	5.230	-0.020						
Pac Rim J	1000	2.600	2.600	2.600	0.000	Research	528791	23.890	21.550	22.550	-0.340	Sth Amer o	231800	0.150	0.145	0.145	-0.005	Unifac Q	1000	5.230	5.230	5.230	-0.020						
Pac Rim K	30500	0.750	0.700	0.700	-0.010	Revenue P	10081	1.890	1.650	1.650	-0.100	Sth Africa o	38400	0.190	0.170	0.170	-0.020	Unifac R	1000	5.230	5.230	5.230							

Un rêve à votre portée!



TIRAGE 12 septembre 2002 à 14 h
 Visitez la maison chez Rona l'entrepôt du 18 avril au 12 septembre 2002

Tirage au profit de



FONDATION
CENTRE HOSPITALIER
UNIVERSITAIRE DE SHERBROOKE



Fondation de l'institut universitaire
de gériatrie de Sherbrooke
Sherbrooke Geriatric
University Institute Foundation

Billets en vente :

- Maison Desjardins
- Caisses populaires Desjardins participantes
- Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke
- Institut universitaire de gériatrie de Sherbrooke

Le 1^{er} prix comprend une maison entièrement meublée située au 4895 de la rue Yamaska à Sherbrooke, d'une valeur totale de 235 000 \$.

Ce prix, de type clés en main, inclut la maison usinée, le terrain, les meubles et les électroménagers, un cinéma maison, un système d'alarme, une table de billard, une entrée asphaltée, une assurance habitation valide pour une période de 1 an, les frais de notaire, le terrassement en façade, la TPS et la TVQ.

Le 2^e prix comprend une automobile de marque Pontiac VIBE 2003 (location 2 ans), d'une valeur de 12 100 \$.

Ce prix inclut l'automobile en location pour 2 ans, l'immatriculation, un forfait essence d'une valeur de 500 \$ et un forfait lavage de 200 \$.



«Pour un p'tit 10\$...
Acheter un billet,
c'est investir dans
de solides fondations.
On vous attend...»

Marcel Leboeuf
porte-parole

VISITE VIRTUELLE

www.fondationchus.org

www.iugs.ca/fondation

Une réalisation de

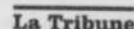
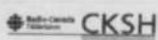


En collaboration avec



No de permis/Permit no.: 403292

Partenaires médias



Coeurs d'or



Coeurs d'argent



Coeurs de bronze



La construction de la Maison Desjardins est rendue possible grâce à la participation de :

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888



Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain * le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

LISTE DES RUBRIQUES

- | | |
|--|--|
| 501. Propriétés à vendre | 576. Demande à acheter |
| 502. Propriétés à vendre | 577. Demande à échanger |
| 503. Propriétés désirées | 578. Collection |
| 504. Visites libres | 600. Divers articles |
| 505. Maisons modulaires à vendre | 601. Meubles |
| 506. Maisons mobiles à vendre | 602. Animaux |
| 507. Condominiums à vendre | 603. Articles de sport |
| 508. Maisons de campagne | 604. Informatique |
| 509. Chalets à vendre | 605. Piscines |
| 510. Commerces à vendre | 606. Bateaux |
| 511. Bâtisses commerciales | 607. Moteurs |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer | 608. Bicyclettes |
| 513. Terrains à vendre | 609. Remorques |
| 514. Terres et fermes à vendre | 610. Machines à coudre |
| 515. À vendre à l'étranger | 611. Vêtements |
| 530. Appartements à louer en région | 612. Antiquités |
| 531. Appartements à louer à Granby | 613. Instruments de musique |
| 532. Logis à louer en région | 614. Équipements de bureau / commerce |
| 533. Logis à louer à Granby | 615. Matériaux de construction |
| 534. Recherche colocataires | 616. Horticulture |
| 535. Appartements / logis désirés | 617. Bois de chauffage |
| 536. Maisons à louer en région | 630. Escortes |
| 537. Maisons à louer à Granby | 631. Lignes érotiques |
| 538. Maison mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques |
| 539. Chambres à louer | 638. Sciences occultes |
| 540. Chambres et pension | 639. Réparation d'appareils |
| 541. Condominiums à louer | 640. Services offerts |
| 542. Chalets à louer | 641. Cours |
| 543. Bureaux à louer | 642. Jardenes |
| 544. Commerces à louer | 643. Services impôt |
| 545. Locaux à louer | 644. Comptabilité |
| 546. Entrepôts / garages à louer | 645. Santé |
| 547. Divers à louer | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer | 647. Personnel |
| 549. À louer à l'étranger | 648. Nous recherchons |
| 560. Hypothèques | 649. Amitié / rencontre |
| 561. Argent à prêter | 660. Personnel demandé |
| 562. Argent demandé | 661. Travail demandé |
| 563. Occasions d'affaires | 662. Recherche gardien(ne) |
| 564. Services financiers | 670. Autos |
| 570. À donner | 671. Fourgonnettes |
| 571. Perdu | 672. Camions |
| 572. Trouvé | 673. Motocyclettes |
| 573. Voyages / transport / covoiturage | 674. Véhicules tout-terrain |
| 574. Ventes de garage | 675. Motoneiges |
| 575. Marchés aux puces | 676. Motomannes |
| | 677. Roulottes |
| | 678. Tentes-roulottes |
| | 679. Véhicules récréatifs |
| | 680. Tracteurs |
| | 681. Équipements de ferme |
| | 682. Machinerie |
| | 690. Avis de décès |
| | 691. Prières |


PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



159 Logements vendus en 2001

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A À Z CONSTRUCTION RÉNOVATION

Venez voir votre maison en construction au 469 Léger, Granby. Info: Pierre Couture, 777-0187

NOUVEAU

A VENDRE : semi-détaché directement du constructeur, secteur haute-ville, 95,000\$ tout inclus, même le terrassement et une remise. 5% comptant. C'EST À VOIR! 776-2676

MAISON 2 ÉTAGES avec boiseries, 4 c.c., 2 s. de bain complètes, garage, près d'une école primaire. 378-0621.



Pierre Bellefleur

vend 1 propriété tous les 4 jours depuis 1995

378-4120

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé

LES CONSTRUCTIONS ODYSSÉES

Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX

Pour une construction neuve 1 seul numéro

776-2676

R.B.Q. 8224-6174



PREMIER VENDEUR au Québec

POUR LE RÉSEAU DE LA CAPITALE COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ 1995

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

Claude FOURNIER

378-8461



Francine Légaré

AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC. Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0


501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent à votre hauteur!

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



Renaud Béliveau

VENDEUR À L'ANNÉE!

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

POUR INVESTISSEUR AVERTI, parc de maisons mobiles loué à 100%, jamais de vacances, installations conformes, très peu d'entretien, revenus annuels de 74,568\$, 75,884\$ en juillet. Meilleur placement qu'un bloc.

GUY-PAUL GUERTIN 378-4120

Remax Professionnel Inc. ctr. imm. agréé

510 COMMERCES À VENDRE

RESTAURANT À VENDRE OU À LOUER situé près de St-Yacinthe, inclus : bâtisse, terrain, + 2 logis, resto 55 places, avec tous les permis. Prix très intéressant. Libre immédiatement, plusieurs inclus.

Trans-Action Multi Services Inc. M. Aurèle Beaugard, (450) 773-8424

504 VISITES LIBRES

VISITE LIBRE LE DIMANCHE 2 JUIN DE 14 h À 16 h

Canton de Shefford

227 Chemin Maheu

Magnifique maison pièces sur pièces avec murs en pin, solarium Vitré, avec vue sur boisé et lac artificiel, terrain plus ou moins 3 acres, avec arbres matures, SPA, à quelques minutes de l'autoroute 10.

Trans-Action Immeuble Durivage Courtier immobilier affilié

293-6095

19 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 31 MAI 2002

512 PROPRIÉTÉS A VENDRE OU À LOUER

4 LOGIS + LOCAL COMMERCIAL, près du Cégep de Granby, présentement tout loué. Prix demandé 137,500\$. 777-7921 ou 378-6308.

514 TERRES ET FERMES A VENDRE

ST-HYACINTHE - DRUMMONDVILLE, près autoroute 20, mini-ferme, maison cottage entièrement rénovée, mezzanine et escalier chêne, bâtiment de ferme 30x100 pi. garage 24x40, terrain paysager de 53,000 pi.ca. Agents s'abstenir. Prix 119,000\$. 819-392-2565 ou 819-475-7337.

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

APP. À LOUER : 1½ meublé, chauffé, éclairé, 320\$ câble inclus. Pour 1 personne. 11 St-Charles N. 378-4380 Jacqueline.

APP. MEUBLÉS, CHAUFFÉS, CÂBLE. Petit 1½ à 275\$; 2½ à 355\$; 4½ à 475\$. Info : 378-4121

RUE ST-MICHEL, 2½ meublé, chauffé et éclairé, piscine extérieure, libre 1er juillet, 415\$/mois. Info : 776-4106 ou 776-4536

532 LOGIS A LOUER EN REGION

BROMONT : joli studio, grand 3½, patio, remise, foyer, non fumeur, site panoramique, 420\$/mois, chauffé, éclairé. 534-0700

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

4½ secteurs aréna et des Galeries, pour gens tranquilles et bonnes références exigées. Info : 375-1621.

3½ SITUÉS RUE NOTRE-DAME et rue Robison. Priorité à une clientèle semi-retraitee. Inf.: 372-8029.

4½ LIBRE 1ER JUILLET, près de J.H. Leclerc. Références exigées. Pas de chien. 396\$/mois. Inf.: 776-0636

4½ SUPER, situé rue Bussière, 1er étage, porte-patio, libre 1er juin, personne sérieuse. Info.: 777-4193.

A 2 PAS DES GALERIES, grand 4½, rue Belcourt, Granby, libre 1er juillet. Inf: 263-7956, 378-4427.

LIBRE 1er JUILLET: 3½ au 35 Gill, meublé ou non, 2e étage, grand balcon, non chauffé. Références requises. 378-3686

LIBRE IMM., très grand 4½, poss. d'une 2e remise, au 100 Leroux. Tél. 378-0406 ou cell. 521-1407

NOUVEAU, RÉSIDENCE ST-JUDE

Au 6e étage, face Super C 3½ immédiatement ou juillet Poêle, frigidaire, stores, eau chaude fournis Laveuse, sècheuse gratuites sur chaque étage Appel de garde. Surveillance 24 sur 24 Salle à manger, située 135 St-Jude Nord. Prix 600\$/mois. Visite ou info: 770-7166

PLACE MASSÉ Pour 1er juillet, 3½-4½. Aussi 5½ au 3e étage Références exigées. Rendez-vous: 776-6064

PRÈS DES GALERIES, GRANDS 3½ à 396\$/mois et 4½ de 440\$ à 460\$/mois, libres juillet. Installation lav-séch. dans tous les logements, aspirateur central, système d'intercom, conciergerie, 193, 205 et 217 Simonds Sud, références exigées. Info : 770-0644 ou 469-4428

SECTEUR LAC BOVIN, RUE ST-MICHEL 3½ (465\$), 4½ modifié (615\$); 5½ (615\$); im-meuble tout en béton. 776-4536, 776-4106

STUDIO, haut de ville : semi-meublé, chauffé, éclairé, 290\$/mois. 775-0095

TRÈS GRAND 5½, 23x50, très propre, très bien éclairé, planchers bois franc, fraîchement peinturé, 450\$/par mois. Après 17 h 378-0201.

536 MAISONS A LOUER EN RÉGION

FARNHAM maison 5½, frais peinte, planchers bois et céramique, foyer gaz propane, lave-vaisselle, balayuse centrale, échangeur d'air, pas d'animaux. Références exigées. 375-6140 ou 372-5665.

539 CHAMBRES A LOUER

A1 - BELLES CHAMBRES: tout inclus, câble, tél., lav-séch., etc. 160 Robison Sud, près parc industriel de Granby. 777-0479, 375-0096.

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

CHAMBRE À LOUER accès 3 s.bain, lav-séch., piscine, 200\$/mois. Info : 776-8092

541 CONDOMINIUMS A LOUER

CONDO À LOUER GRANBY: ALLÉE DU LAC

GRAND 4½ NEUF, magnifique vue sur le lac Boivin. Décor enchanteur, foyer au gaz, bain tourbillon, piscine extérieure, stationnement privé, élévateur, entrée pour lav-sècheuse et lave-vaisselle, couvre-planchers neufs (tapis, céramique, bois). Idéal pour retraités ou semi-retraités recherchant la tranquillité. (Non-fumeurs, pas d'animaux). Références sérieuses exigées. 850\$ chauffé et éclairé. Libre maintenant. Tél. le soir au 819-687-3790 ou laissez un court message.

546 ENTREPOTS - GARAGES A LOUER

ENTREPÔTS A LOUER 5,000 pi.ca., hauteur libre 17 pi, quai de chargement, libre imm. Inf.: 375-0323

574 VENTES DE GARAGE

1er et 2 JUIN, GROSSE VENTE DE GARAGE au 55 des Cygnes (Terrasse Bellevue). Beau temps, mauvais temps!

3 FAMILLES, au 455 Alexandre Dumas, Granby, samedi seulement le 1er juin.

759 NORMANDIN (boul. de la Mairie, Ct Granby). Jouets, articles de sport, vêtements, etc. Beau temps, mauvais temps. Le 31 mai de 13h à 18h30; et le 1er juin dès 7h. Plusieurs familles.

AU 233 ST-VALLIER, GRANBY, Sam. 1er et dimanche 2 juin, de 8h à 18h. Vêtements, art. ménagers, vaisselle, bibelots, meubles, jouets, etc.

ENORME VENTE DE SUCCESSION les 31 mai, 1-2 juin au 2535 Noisieux, Dunham. Antiquité et moderne (vaisselier vitres bombées, ens. salle à manger, mob. de chambre, armoires, bureaux, tables, chaises, électroménagers, outils, etc.) 295-1190.

GROSSE VENTE DE GARAGE: Plusieurs familles, meubles, ébénisterie et art. divers. Les 1er et 2 juin au 1041 route 112, St-Césaire. En cas de pluie, remis à la semaine prochaine, 8-9 juin.

LES 1er et 2 JUIN, sam. et dim., vente intérieure et extérieure. Antiquité, linge d'enfant, meubles, bicyclettes, jouets neufs, artisanat, livres, longs-jeux, etc. Beau temps, mauvais temps, aux 357 et 361, Route 139 Sud à Acton Vale.

MÉGA VENTE DE GARAGE, 21 et 23 Robison (Route 112), à Waterloo, le vendr. 31 mai et sam. 1er juin. Plusieurs familles.

SUPER VENTE DE CHARITÉ les 31 mai et 1er juin, 18 Centre à Granby aux profits du terminus A.P.D. et ses oeuvres. Tables disponibles si vous avez des choses à donner ou pour réservation, 378-1043 ou 776-7547. Si pluie, remis au week-end suivant.

SUPER VENTE DE GARAGE, si pluie à l'intérieur, sam. - dim. 1 et 2 juin, au 1320 Rte 139 à Roxton Pond.

SUPER VENTE DE GARAGE les 1er et 2 juin, au 373 Notre-Dame à St-Pie. Bureaux antiques, jouets antiques, vaisselle, bibelots, et beaucoup d'autres articles. En cas de pluie, à l'intérieur. On vous attend!

SUPER VENTE DE GARAGE : Plusieurs familles réunies, beaucoup de meubles antiques et modernes : bureau, "side board" en chêne, mob. de cuisine, plusieurs chaises, cadres, miroirs, jouets, etc. Sam. et dim., 1er et 2 juin au 151 Petite Caroline à Rougemont.

VENTE - LIQUIDATION - FERMETURE La fin. Livres-Échanges, + de 7,500 titres. Tous les titres grands formats à 2\$ et moins et livres de poches 50¢ et moins. Livres de collection à 50%. Du 31 mai au 6 juin, de 9h à 17h au s-sol du 94 André à Bromont. 534-4796

VENTE DE GARAGE au profit de l'Ass. des Personnes Handicapées (A.P.H.P.C.R.), arrière de l'édifice Goyer, rue Sud Cowansville, samedi 1er juin. Recevons aussi dons. 266-4744.

VENTE DE GARAGE et de meubles. Au 372 Fréchet, Granby, les 1er et 2 juin.

VENTE DE GARAGE 1 et 2 juin. Liquidation de meubles et articles divers. En cas de pluie à l'intérieur, au 192 St-Valier, Granby.

VENTE DE GARAGE FAMILIALE meubles, vaisselle, outils, déco, jouets, articles de bébé, vêtements pour tous, à voir au 240 rue Roy à Granby, 1er et 2 juin. Beau temps, mauvais temps.

VENTE DE GARAGE INTÉRIEUR Plusieurs familles, 1er et 2 juin, au 1631 Chemin Roxton, St-Valérien. Jouets 0 à 10 ans, accessoires de bébé, etc. 450-375-4121

VENTE DE GARAGE, 4 familles, au 682 St-François, Granby, 1er et 2 juin.

VENTE DE GARAGE, les 31 mai, 1er et 2 juin : antiquités, meubles, outils de jardin, outils, piquets de cèdre, bois de chauffage, bois de construction et beaucoup d'autres. Beau temps, mauvais temps. Au 2886, 10e Rang, Dunham. 248-7449

VENTE DE GARAGE Plusieurs familles, 556 Western à Waterloo. Samedi et dimanche. Antiquités, outils, livres, linge, 1 adoucisseur d'eau, meubles, 1 réfrigérateur, 1 chapeau tuyau de castor 1892 dans sa boîte originale.

574 VENTES DE GARAGE

★★★ VOUS L'ATTENDIEZ ★★★ LA GROSSE VENTE FAMILIALE DU 1421 SHEFFORD À BROMONT EST DÉMÉNAGÉE AU 104 PATRICK À BRIGHAM, LES 1 ET 2 JUIN.

Suivre enseigne jaune et les ballons rouges sur David Bouchard (Rte 139), entre Granby et Cowansville, prendre rue Grégoire à la hauteur d'Adamsville (Bromont 2), rue Patrick, première à droite. Camion F-100, 81, trailer-dompeur, attache Fifth Wheel, arc, ens. rotin, vivaces, etc. Nous sommes contents de vous revoir!

576 DEMANDE A ACHETER

RECHERCHE PETIT LIT D'ENFANT eq bois, centre d'activité avec glissoire, pupitre avec chaise Little Tike. Josée, 378-8138.

600 DIVERS ARTICLES

2 PAQUETS (de bois) de 2 x 6 x 92 po. Tél.: Claude au 375-1168

ARBRES, ARBUSTES et VIVACES, directement du producteur. Ouvert jeu. et ven.: 9h à 17h; sam. et dim.: 9h à 15h jusqu'au 24 juin. Plantations Univert, 385 Rang 11, Bonsecours. 450-535-6596

AVIS AUX FUTURS MARIÉS! Beau choix d'acc. divers: voiles, diadèmes, bouquets, etc. Cell. 450-521-1717 ou 777-2615

BARBECUE 45,000 BTU, avec briquettes de céramique et housse, très propre, prix 75\$. Info : 378-9332 ou 378-8931

CABANON 2 ans, isolé, chauffé, doublé intérieur et extérieur avec panneaux 7/16", porte en acier, 1 châssis, 2 poutres 8x8 en-dessous. Facilement transportable. 450-379-9583 après 17h

CABANON 6x8 en vinyle, 50\$, pour être déménagé. 450-372-9806.

ENCAN ET ANTIQUITÉS MARDI À 18 H à la Salle Catudal, 1236 St-Charles S à Granby. 375-4603 Nouveau encanteur. Bienvenue

FLEURS ET PLANTS

VEenez VOIR NOTRE VASTE CHOIX de fleurs annuelles, plants de jardin, géraniums doubles, surfinias et paniers suspendus. Aussi disponibles: tomates, concombres et laitue de serre cultivés sans insecticide. Achetez directement du producteur aux Serres Potvin, 848 Denison Ouest, Granby. Inf.: 378-1682

PISCINE HÉBERT 27 pi, avec robot et filtre, 500\$. Lave-vaisselle Maytag pour les pièces. 372-9428

POUSSETTES POUR GARDERIE

4, 6 ou 8 places, et sur mesure Tél. 263-7962 - www.chez.com/microbus

TRACTEUR À PELOUSE John Deere, 180, 46 po. de tondeuse, moteur 17 hp, très bonne condition. 450-546-3240.

601 MEUBLES

GROS SET DE CHAMBRE 5 mcx, en mélamine 3 couleurs. 469-5253 ou 469-5292

604 INFORMATIQUE

PROBLÈME DE PERFORMANCE, installation, configuration ou utilisation de vos logiciels ??? Tout nouveau service en son genre! Une assistance technique pour tous vos problèmes de logiciels informatiques. Contrat de service annuel disponible ou facturation à l'appel (nous vous garantissons une solution ou argent remis). Appelez-nous pour plus d'information: 1-877-619-1643 sans frais Pour assistance technique sur vos logiciels appelez les services NOX. PST1

605 PISCINES

PISCINE HORS-TERRA 18 pi, incluant le deck et les accessoires, 950\$. 372-9636

606 BATEAUX

CANOTS, KAYAKS Contactez Horizon Adventure: 375-2686 Pag.: 360-8295 ou 360-8296

611 VÊTEMENTS

GRANDE VENTE DE VÊTEMENTS Enfant 0-16 ans Boutique Constance Enr. 258 Robison Sud, Granby, 776-7588

630 ESCORTES

!!!!!! L'art de se dévêtir !!!!!!! pour mieux se divertir 24 / 24 - 378-9254

PETIT MOMENT DE DÉTENTE juste pour toi. 375-3358

630 ESCORTES

★★★ AGENCE BLEUE NUIT ★★★ Top Jeunesse + Sensualité + Douceur Moments inoubliables. Serv. disc. absolue. Info sur nouveautés. Engageons. 18 ans +. ☎ 776-3410 ☎

POUR UN BON MASSAGE Info : 378-0138

SANDRA VOUS REÇOIT en toute intimité. Inf.: 770-1591

♥ Plaisir intime combiné de douceur ♥ ♥ 15 minutes et +... Belle poitrine ♥ ♥ ♥ Appelle-moi, tu seras satisfait, 372-4610 ♥

632 MESSAGES EROTIQUES

!!!!!! MASSAGE !!!!!!! 776-4475

BESOIN D'UN RAYON DE SOLEIL ? Je suis là 405-6035

640 SERVICES OFFERTS

A à Z CONSTRUCTION RÉNOVATION

VOTRE MAISON 28x36, 62,400\$ Agrandissement 12x14 à 10,400\$ Pose de déclin de vinyle, 2,45\$ le pi.ca. Pose de bardeaux d'asphalte, 1,45\$ pi.ca. Temps et matériaux inclus. Info: Pierre Couture, 777-0182 R.B.Q.: 8251-7640-49

DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES Garantie 5 à 10 ans transférable

SPECIALTÉS Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin. Service d'appel 7/7 G. PERRON ENTREPRISE Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ RBQ-8003-8623-69. Tél: 378-4426

RAFFRAÎCHISSEMENT INC. Légers travaux, entretien et rénovation. Attention particulière personnes âgées. 372-8029

642 GARDERIES

GARDERIE BILINGUE située à Cowansville. Non-fumeur. Tél. 1-450-923-3340

640 SERVICES OFFERTS

AVIS À NOS ANONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

640 SERVICES OFFERTS

640 SERVICES OFFERTS

640 SERVICES OFFERTS

640 SERVICES OFFERTS

640 SERVICES OFFERTS

640 SERVICES OFFERTS

640 SERVICES OFFERTS

640 SERVICES OFFERTS

640 SERVICES OFFERTS

640 SERVICES OFFERTS

640 SERVICES OFFERTS

640 SERVICES OFFERTS

640 SERVICES OFFERTS

645 SANTÉ

ADIEU LIVRES EN SURPLUS POUR TOUJOURS AVEC DES PRODUITS NATURELS

Acceptés par des professionnels de la santé. Estelle Côté 375-2380, Lorraine 378-5535 et Jeannine 378-3663.

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

DÉCOUVREZ LES BIENFAITS du massage suédois. Certificats-cadeaux et reçus d'assurance. Marie-Claude Rainville, 521-1232

MASSAGE

Algologie: 5 soins corps / 150\$ Mme Labbé, 777-4370, Granby OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS! Massages suédois à l'huile chaude pour maintenir et rétablir la santé. Rendez-vous: 777-2535 Reçus pour assurances

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AIDE-CUISINIER(ÈRE) PLONGEUR(SE), SERVEUSES, BARMAID, FEMMES DE MÉNAGE. Se présenter au 871 rue Shefford à Bromont. 534-2502.

AIDE-ÉBOUEUR ou JOURNALIER CENTRE DE TRI Poste à temps plein, 30 à 40 h semaine Exigences requises: ponctuel, bonne santé physique, travail d'équipe.

Si intéressé, présentez-vous avec votre c.v. chez Sani-Eco Inc., 530 Edouard, Granby.

AIMERIEZ-VOUS ÊTRE UN P.D.G. avec une compagnie établie depuis 22 ans. Nous recherchons des conseillers. Estelle Côté, 375-2380, Lorraine 378-5535, Jeannine 378-3663.

APBQ COURS DE PRÉPOSÉ(E)S AU BÉNÉFICIAIRES à Granby. Début 12 juin 2002. Prix: 650\$, taxes incluses et déductible d'impôt. Inscriptions: 1-800-653-0855.



LES ROULOTTES GILLES OUELLET

Afin de supporter sa croissance constante, Les Roulotte Gilles Ouellet, un important dépositaire de véhicules récréatifs et d'accessoires, est à la recherche d'un individu pour combler le poste suivant :

CONSEILLER AUX VENTES

Dynamique, autonome et efficace, la personne recherchée aura à conseiller les clients dans leur démarche d'achat d'un véhicule récréatif répondant à leurs besoins.

Le candidat devra posséder une expérience minimum de deux ans dans la vente. La connaissance des véhicules récréatifs sera un atout.

Roulotte Gilles Ouellet inc. À l'attention de Nathalie Ouellet

795, rue Denison Est Granby, QC, J2G 8C7

N.B. : Le texte est rédigé au masculin afin d'en alléger le contenu. Ces postes sont ouverts aux hommes et aux femmes.

243351V

640 SERVICES OFFERTS

ORGANISEZ VOTRE DÉMÉNAGEMENT POUR MIEUX RÉPONDRE À VOS BESOINS, TRANSPORT SYLDAVE A CRÉÉ UN NOUVEAU SERVICE DE DÉMÉNAGEMENT

- NOUS LAISSONS LA REMORQUE 34' À VOS PORTES POUR LE CHARGEMENT ET TRANSFÉRONS D'ENDROIT LORSQUE CHARGÉE
- 1 BALLOT DE 12 COUVERTURES INCLUS
- 1 CHARIOT À MEUBLES INCLUS
- TEMPS FIXE ALLOUÉ

TRANSPORT SYLDAVE Tél.: (450) 372-0189

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

- Il veut faire des profits.
- Acarien du fromage - Unité de volume.
- Être culotté - Rocambole - Fait rigoler.
- Couleur locale - Vaisseau spatial.
- Toubib - Grand poisson marin.
- Siège à New York - Le contraire de l'enfer - Instrument de musique.
- Plaie qui ne se cicatrise pas - Parfum.
- Négation - Édifice consacré au culte d'une divinité - Titane.
- Siéger - Les meilleurs joueurs en font partie.
- Prince des démons - Assaisonner.
- Mot à mot - Double règle.
- Arrogante - Mort.

- Qui ne peut être divisé - Tranchant - Direction générale.
- Voracement.
- On l'internait - Pluriel - C'était le do.
- Terme de billard électrique - Louer (un avion).
- Indique une addition - Symbole d'un métal très dur et très dense - Déguerpit.
- Caractère de ce qui ne peut pas attendre - Avant Nino.
- Poulie - Saveur d'un aliment - Grecque.
- Portées à se battre.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	E	C	H	E	V	E	A	U	A	B	C
2	M	O	U	V	A	N	T	O	R	A	L
3	O	B	E	I	R	R	A	T	E	L	E
4	U	R	N	I	V	E	L	E	L	L	
5	S	A	U	C	E	R	L	E	V	E	S
6	T	S	E	R	I	N	E	A	R	T	
7	I	R	I	S	L	U	G	E	I	R	
8	L	E	T	A	L	L	O	G	E	N	E
9	L	U	E	T	T	E	R	O	D	E	S
10	A	N	S	O	D	I	R	E	S		
11	N	I	I	M	P	R	E	G	N	E	E
12	T	R	O	N	E	U	S	E	M	E	

VERTICALEMENT

- Malchance - Arbre à baies rouges.
- Dents-de-lion.
- Commence par un événement important - Hibou - Manqué.
- Sur le museau du rhinocéros - Enlever le haut.

MC565

1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

Adam



Ben



Mots mystères

MM565

CE QUI EST PETIT - Un mot de 9 lettres

AGNELET	EDICULE	LOPIN	RAMEAU
AIGLON	ENFANT	LUGE	RAPETISSER
ANGELOT	EXIGUE	LUTIN	RATON
ANSE	FAON	MARE	SAIE
API	GAVROCHE	NACELLE	TALITRE
ATOME	GONE	NAINE	TETON
AUGET	GRAIN	NODULE	TITI
BILLE	HALIPLE	OBOLE	TUBULE
BRIN	ILOT	OCARINA	ULM
CARNET	INFIME	OISON	VAIRON
CLIQUET	JARDINET	ONCE	
DIABLOTIN	KART	PEU	
DINETTE	LAYON	PLUMULE	
ECOLIER	LIVRET	PUCE	

N O T A R E S N A G N E L E T
 N I R B R E S S I T E P A R C
 T N A F N E U G I X E L P T O
 U C K A E H C O R V A G I I T
 B N E C N O L G I A A T U L O
 U N I R E I L O C E I I H A L
 L E O T T E R V I L P N R T E
 E T L Y O S N A E U U E E O G
 P O T O A L P I C D N T I M N
 E L L I B L B E A O O S I E A
 U I E T U O O A G N O A F N C
 U A E M A R E P I N F I M E E
 M L U E T T E N I D R A J G L
 C L I Q U E T T E N R A C U L
 E D I C U L E E H A L I P L E

Solution du dernier problème: **MARCASSITE**

Sourires

Une mère à une autre: «Vous savez, ma chère, plus mon fils grandit, plus il me ressemble.

—C'est un garçon, ça n'a pas d'importance.

«J'ai renoncé à faire de longs discours à cause de ma gorge, déclarait un orateur: on m'a plusieurs fois menacé de me la couper.»

Pensées

L'espérance, toute trompeuse qu'elle est, sert au moins à nous mener à la fin de la vie par un chemin agréable.

La démocratie est une culture, un mode de vie qui requiert des soins quotidiens, un peu comme un bon mariage.

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez sur le prix en kiosque

1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé) comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Petites annonces

cyberpresse.ca

CHAQUE MINUTE COMPTE

VOUS ÊTES À CA DE TROUVER

21 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 31 MAI 2002

660 PERSONNEL DEMANDE

BARMAID DEMANDÉE avec ou sans expérience. Info.: 293-8219.

BESOIN URGENT D'UN ÉBÉNISTE, d'un aide-ébéniste et d'un PEINTRE pour meubles commerciaux. Personne désirant à se joindre à une équipe dynamique. Secteur Farnham. Info: Mme Primeau, 450-293-6699

CAISSIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) pour travail de nuit, de 22 h à 6h, poste à temps plein. Se présenter au Shell, 98 route 235, Ange-Gardien.

Entreprise Tessier & Frères inc.
est à la recherche

D'un ébéniste pour fabrication de portes et fenêtres en bois (temps plein). Un cours en ébénisterie ou 2 ans d'expérience est requis.

D'une personne pour faire la finition des portes et fenêtres (temps partiel, le soir et fin de semaine). Expérience requise: savoir appliquer teinture à l'huile pour l'extérieur.

Faites parvenir C.V. à:
Entreprise Tessier & Frères inc.
1431, rue Union
St-Césaire (Québec) J0L 1T0

660 PERSONNEL DEMANDE

CAMELOTS RECHERCHÉS
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE ST-CÉSAIRE

Parcours 1: Partie de la route 112, Versailles et Vimy
Parcours 2: Partie de Notre-Dame
Parcours 3: St-Charles, St-François Xavier et St-Paul
Laissez vos coordonnées complètes dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527

CHAUFFEUR Canada-US, classe 1, pour flat-bed; personne responsable et autonome. Anglais fonctionnel. 3 ans d'expérience ou cours de conduite reconnu. Si intéressé, 777-5574

COFFREUR DE BÉTON DEMANDÉ carte de compétence, avec expérience. Info.: 534-3685

COIFFEUR(EUSE)S DEMANDÉ(E)S avec clientèle, location de chaise. Info.: Brigitte au 375-4556

COMMIS-DÉBARRASSEUR demandé à temps partiel, travail de fin de semaine. 372-2991

660 PERSONNEL DEMANDE

CUISINIER(E) AUBERGE DES CARREFOURS

est à la recherche d'un(e) CUISINIER(E) avec expérience. Salaire: 11\$ l'heure. Programme d'augmentation tous les 3 mois jusqu'à 12.50\$ de l'heure. Bientôt avantages sociaux bonifiés. Ambiance de travail agréable. Beau travail d'équipe.

Aussi APPRENTI-CUISINIER demandé pour travail permanent à temps plein. Salaire selon compétences. Info.: 263-7331 ou apportez votre C.V.

CUISINIER(E)S, AIDE-CUISINIER(E)S

demandé (e)s. Postes à temps partiel, possibilité de temps plein. Être disponible de jour, soir et fin de semaine. Se présenter à:
LA RÔTISSERIE AU COQ
777 Principale, Granby

CUISINIER (E) avec expérience en institution, demandé (e) pour travail de jour, une fin de semaine sur deux. Apportez CV au 150 St-Charles Sud, Granby, du lundi au vendredi, de 8h à 16h, demandez Mme Chagnon.

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E): avec expérience serait un atout, travail à temps plein. Veuillez vous présenter avec votre C.V. au Restaurant La Belle Province, 880 rue Principale à Granby.

CUISINIER AVEC 3 ANS D'EXPÉRIENCE. Salaire compétitif. Restaurant La Cage aux Sports. Présentez-vous au 750 Principale. Tél: 777-1106

CUISIÈRE à temps partiel demandée. S'adresser au Salon Café Bistro 539-1211, demandez Sylvie ou Jocelyne.

DAME 60 ans et +, seule, non-fumeuse, responsable, avec voiture, demeurant à Granby, pour garder occasionnellement fins de semaine et sur semaine (3) handicapés intellectuels. Je suis située près du lac Boivin. Diane à partir de 18h30 au 776-1228

FEMME DE CHAMBRE DEMANDÉE à temps partiel, possibilité de temps plein, disponible les fins de sem. Se présenter avec CV: Hôtel Le Menhir, 125 Boul. Bromont à Bromont

HOMME DE SERVICE demandé pour vérification et transport des outils. Présentez-vous chez Location M.D.R. au 10, rue Guy à Granby.

HYGIÉNISTE DENTAIRE demandée à Waterloo pour 20 heures/semaine minimum. Se débrouiller en anglais. Salaire de 13\$ à 20\$ de l'heure selon expérience. Inf: 539-4050.

LE GOLDEN PUB DE BROMONT A UN URGENT BESOIN d'un CUISINIER avec minimum 3 ans d'expérience, soir et fin de semaine. Salaire à discuter. Claude, 534-1575

LIVRAISON! BESOIN DE 2 LIVREURS à temps partiel. Tél. 450-375-4393

LOUTEC-GRANBY, chef de file dans le service de location d'équipements, recherche des candidats pour combler les postes suivants:
• Préposé(e) au service à la clientèle
• Mécanicien

Postes à temps plein et à temps partiel. Faire parvenir votre C.V. par télécopieur au (450) 776-7922

MÉCANICIEN DIESEL demandé avec expérience, à temps plein, dans une entreprise dynamique, 40 h/sem. Poss. temps supplémentaire. Salaire 16\$ à 25\$/h. Inf: 450-266-5000.

ON DEMANDE PERSONNE POUR ENTRETEN extérieur, paysagement plates-bandes, arbustes fleurs, plantes, pelouse, etc. Travail saisonnier. Se présentez à:
l'Auberge Quilliams
M. Laliberté, prop.
572 Lakeside, Lac Brome
Sortie 90, aut. 10

PRÉPOSÉ(E) À L'ACCUEIL
Aimant le travail avec le public. Poste à temps partiel. Être disponible du mercredi au dimanche. Se présenter à:
LA RÔTISSERIE AU COQ
777 Principale, Granby

PRÉPOSÉ(E) DE NUIT DEMANDÉ(E)
Mature et responsable, pour une résidence de personnes âgées, remplacement temporaire environ 2 mois, du lundi au vendredi. Apportez CV au 150 St-Charles Sud, Granby, du lundi au vendredi entre 8 h et 16 h demandez Monique Chagnon.

PRESSIER DEMANDÉ
ENTREPRISE en expansion à la recherche d'un PRESSIER avec connaissance des presses Hamada, Multilith et Komori. Nous recherchons des candidats (es) avec un minimum de 2 ans d'expérience. Si vous êtes intéressé(e), envoyez votre C.V. ou prendre rendez-vous avec Chantal Côté
Tél. 450-772-5552 - Fax: 450-772-5151
332, boul. Daniel Johnson, St-Pie, J0H 1W0

RECHERCHONS sauveteur national pour piscine, temps plein. Camping Caravelle, Ste-Sabine. 450-293-7637

660 PERSONNEL DEMANDE

RESTAURANT AU VIEUX DULUTH

recherche plongeur, temps plein, disponible immédiatement. Aussi recherche Cuisinier. Apportez votre C.V. au 925 Principale, Granby.

RESTAURANT CHEZ CAMIL RECHERCHE CUISINIER(ÈRE) le matin du mercredi au dimanche. Communiquez avec André Camil au 450-538-2201.

RÔTISSERIE CHEZ PAT est à la recherche d'un CUISINIER(ÈRE) avec expérience des déjeuners.

SERVEUR (EUSE) avec EXPÉRIENCE. Connaissance de l'ordinateur un atout. Apportez C.V. au 57 Évangéline, Granby

SALON DE COIFFURE à Knowlton, recherche COIFFEUR (EUSE) et ESTHÉTICIENNE pour le 1er septembre 2002 ou avant. Tél. Christina au 450-242-1422

SERVEUR (EUSE), BOSS-BOY, BUSS-GIRL, HÔTESSES ET ASSISTANT(E)-GÉRANT(E) avec expérience seulement. Se présenter avec votre CV après 16h à la Casa Grecque, au 884, rue Principale à Granby, demandez le gérant ou le patron.

SERVEURS (EUSES) d'expérience demandés pour salle à manger réputée, milieu agréable, belle clientèle, bonne ambiance. Intéressant \$\$\$

Temps plein ou partiel, disponibilité, références, Bonne apparence, maîtrise de l'anglais, Demandez André Lauriault
Auberge Quilliams
572 Lakeside, Lac Brome
450-243-0404

TECHNICIEN(NE) / OPÉRATEUR(TRICE) à l'entretien d'espaces verts pour épandage sur les terrains. Inf.: 777-7779

TECHNICIEN EN GÉNIE CIVIL
Demandé. Inf.: (450) 441-4616

URGENT!
COUTURIER(ÈRE) demandé(e) sur machine industrielle (Walking Foot), pour toile, auvent, sangle, etc. Capable de soulever 50 lb, sens de l'initiative et débrouillardise.
Info.: Guyline au 378-0720

WATERLOO LA VOIX DE L'EST

est à la recherche de camelots pour couvrir le secteur des rues: Belair, Bellevue, Desjardins, Fortin. Si tu veux être camelot et que tu recherches un emploi d'été, appelle le plus rapidement possible et laisse ton nom, adresse et no. de téléphone.
Inf.: 375-4555, boîte vocale 529

ENCAN

pour ÉLEVAGE TIMPARO SENC (Pascal et Pierrot Brosseau)
94, 3e rang Milton
Roxton Pond, Cté Shefford
LE SAMEDI 8 JUIN 2002, À 12 h 30

SERA VENDU: 118 têtes d'animaux de boucherie, comprenant: 42 extra belles Charolais pur-sang avec papier, incluant 21 vaches dont 16 avec veaux et les autres ressaillies; 5 taures saillies; 73 têtes d'animaux Simmental, Charolais et Limousin, comprenant: 44 caches dont 29 avec beaux veaux et 15 dues sous peu; 3 taureaux pur-sang dont 2 Charolais, un âgé de 30 mois et qualifié par l'A.S.R.A. et un âgé de 12 mois, un Angus rouge âgé de 23 mois et qualifié par l'A.S.R.A.

Pour information: (450) 375-2128 ou (450) 405-3609

Ceci est un excellent lot d'animaux. Les femelles seront confirmées gestantes.

CAUSE DE L'ENCAN: Autre occupation
CONDITION: Comptant ou prêt de banque

Pour information, s'adresser à l'encanteur.
ENCANS JULES CÔTÉ INC.
1274, rue Sud, Cowansville Qc
(450) 266-0670 • 263-4480

Cell.: (450) 531-0450 • Téléc.: (450) 263-8448
Page web: http://pages.infinit.net/cowans/encan.htm

670 AUTOS

BMW 325iC, décapotable, 1987, autom., intérieur cuir noir, extérieur gris, toit rigide inclus, tout équipée, freins et syst. d'échappement neufs, excellente condition. C'est à voir! 11,500\$ une seule taxe. 777-0180

CHRYSLER NEON 1996 2 p., 98,000 km, auto., aileron, réflecteurs avant, condition A1, entretenu chez le concessionnaire, pour vente rapide, 4,350\$ nég. Tél.: 770-6195

CHRYSLER SEBRING LXI 2002 4 p., noire int. cuir noir, toit ouvrant, 17,000 km, 21,900\$. Jour: 378-5222 et soir: 777-4730

FORD CONTOUR GL 1995, 146,500 km, tout équipé, très propre, 6,200\$. 379-9666 ou 531-8803, cell.

FORD THUNDERBIRD 1991, impeccable, 124,000 km, gris acier, 3,200\$. 263-3789

GÉRARD DELAGE AUTO
505 Dufferin, Granby
(450) 776-3858

Ouvert tous les samedis
TOUS CES VEHICULES PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE DE 6 MOIS À 2 ANS

***** FOURGONNETTES *****

98 Ford Windstar 4 p. aut. t. équipée, grise
98 Ford Windstar aut., t. équipée
96 Plymouth Voyager 4 p. aut., tout équipée
93 Nissan Quest, aut., tout équipée
89 Dodge Caravan Cargo.

***** CAMIONS ET 4X4 *****

99 Mazda B4000, V6, 2 p, king cab 4x4, t. équ.
00 Pick-Up Chev. S-10, 2 p, aut., king cab, 4x4, sport side, A/C
95 Sidekick JX, man. 5 vit., 4 p., CD, A/C.
89 Suzuki Sidekick, 2 portes, 5 vit., déc.

***** AUTOMOBILES *****

00 Ford Focus familiale, 4 p. aut., tout équipé
00 Chrysler Sebring JX décapotable, tout équipé, rouge, toit noir
99 Chrysler Intrepid, 4 p. aut. t. équipé
98 Volks New Beetle TDI, 2 p. man. t. équipé
98 Hyundai Tiburon, aut., tout équipé
97 Pontiac Sunfire, 2 p., 5 vit.
96 Chevrolet Cavalier 4 p. aut., A/C
95 Chrysler Intrepid, 4 p. aut., t. équipé
95 Ford Mustang, 2 p.
95 Chevrolet Cavalier, 2 p. 5 vit.
95 Sunfire, 2 p., aut., 122,000 km, t. équipée.
95 Dodge Neon, aut.
94 Olds Cutlass Suprême, aut., t. équipé, déc.
94 Saturn SC2, 5 vit., tout équipé
93 Geo Metro 4 p, 5 vit.
92 Buick Skylark, aut., t. équipée.
92 Chevrolet Corsica, aut., équipé
91 Oldsmobile Cutlass Supreme, aut., t. équipé, moteur 3.4
91 Dodge Spirit, 4 p., aut., t. équipée.
90 Plym. Acclaim, 4 p. aut., A/C
90 Chrysler Dynasty, 4 p., aut., t. équipée.
87 Mercury Tracer 2 portes, man.

Pour vous servir
CHRISTINE ET GÉRARD
Merci de votre confiance
" C'EST LA PLACE "

PONTIAC SUNFIRE 1996, 4 cyl., 2.2, 4 portes, 5 vit., 101,000 km, pneus et freins neufs, propre comme neuve. Info: 378-4544

TOYOTA MR2 1987 propre, moteur changé, 147,000 km, factures à l'appui, t-top, rég. vit., miroirs électr., mags, 3,000\$ nég. 450-793-2344

VOLKSWAGEN CABRIOLET 1985, EDITION KARMANN, servodirection, int. cuir blanc, blanche, toit et int. blancs, aut., mags, pneus neufs, restaurée 2001, plusieurs pièces neuves. À voir! Vente rapide. 777-4396.

VOLVO 850 GLE FAMILIALE 96, 255,000 km, excellente voiture, équipée, cuir, toit, verte, pneus neufs, 14,400\$. Info.: 538-0020.

671 FOURGONNETTES

VAN FORD ECONOLINE XL1986, 133,758 km, montée de compagnie, en bon état, très propre, prix demandé: 3,000\$ Tél.: 777-0464

672 CAMIONS

CAMION 1998 4x4, Ford (XLT 250), ¼ de tonne, boîte courte, 70,000 km, vert et argent, tout équipé. 450-548-2038.

DODGE DAKOTA SPORT 1996, extra cab, 4x4, V8 aut., A/C, boîte de fibre, 370,000 km, 5,400\$. 531-1776

PICK UP KING CAB S-10 1998, très propre, mécanique A1, 9,200\$. Inf.: 372-1467

TOYOTA 4RUNNER 1994, 165,000 km, excellente condition, 9,000\$. 539-0725.

673 MOTOCYCLETTES

HONDA AERO 1100 CC 1997, bas millage, très propre, bien équipé, bon prix. Téléphoner au 378-6859.

Quilliams
Auberge 4 étoiles avec cuisine française raffinée, recherche
CUISINIERS ET AIDES-CUISINIERS
d'expérience. Temps plein ou partiel. Bonnes conditions, salaire avantageux. 243-0404
Jacques Laliberté, prop.
572 Lakeside, Lac Brome
Autoroute 10, sortie 90

Coiffeur ou Coiffeuse
demandé(e)
avec expérience
Demandez Lise au
(450) 263-0183

AVIS DE RECHERCHE
Tu as 10 ans ou plus ?
Tu aimes les gens et tu veux te faire de l'argent ?
Deviens camelot dans ton quartier !
La Voix de l'Est est présentement en pleine période de recrutement de jeunes et d'adultes, garçons ou filles, pour livrer son quotidien.
Tu es intéressé(e) ?
Communique dès maintenant à l'un des numéros suivants :
372-5232
1-800-282-5232
de 7 h à 16 h 30, lundi au vendredi
La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

673 MOTOCYCLETTES

MOTO HONDA ACE1100 1996, comme neuve, 24.000 km, tout équipée, prix 7.400\$. 776-3981

677 ROULOTTES

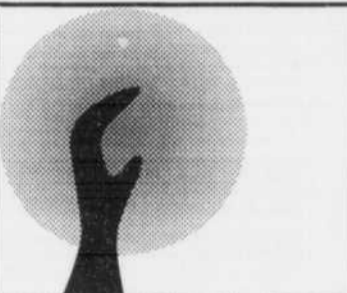
ROULOTTE SHIMARA 29 pi. 1997, 1 an d'usage seulement, couche 8, lit superposé et chambre fermée. Excellent état, 16.000\$. Claude au 375-1168

ROULOTTE TERRY 29 Pi, finition de luxe, couche 8, lits superposés, chambre fermée, divan-lit, micro-ondes, climatisation, auvent, excellent état. 14.000\$. 372-9665 ou 578-3503.

678 TENTES-ROULOTTES

À VENDRE ET À LOUER tentes-roulottes, Route 112, Granby, face au camping Tropicana. Tél.: 450-378-0149

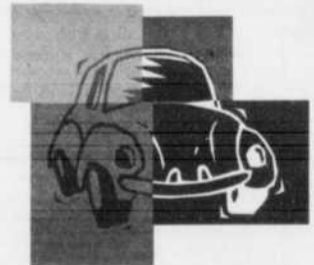
**Le cancer
frappera un
Québécois
sur trois.
Aidez-nous!**



**Fondation
québécoise
du cancer**

1-800-363-0063

**Auto
à donner?**



Vous ne savez pas quoi faire de votre vieux véhicule? Donnez-le à La Fondation canadienne du rein. Le remorquage est gratuit, et vous contribuerez à protéger l'environnement, car votre véhicule sera parfaitement recyclé. Un reçu d'impôt vous sera envoyé. Appuyez une bonne cause.



1 888 2AUTO-REIN
(1 888 228-8673)

Faits d'hier

(PC) - Éphémérides du vendredi 31 mai 2002.

2001 — Felipe Alou est congédié comme gérant du club de baseball Les Expos de Montréal et est remplacé par Jefí Torborg.

1997 — Le pont reliant au continent l'île du Prince-Edouard est ouvert, le plus long au monde enjambant des eaux qui gèlent l'hiver.

1996 — La Cour de l'Ontario statue que l'interdiction d'ouvrir les commerces le dimanche est contraire à la charte des droits.

1991 — Signature à Lisbonne d'un accord de paix en Angola, après 16 ans de guerre civile et plus de 100 000 morts.

1988 — La Chambre des communes adopte des mesures anti-tabac, dont l'une interdit aux fonctionnaires de fumer dans leurs locaux.

1973 — A Washington, très déçu de l'administration Nixon, le Sénat suspend les crédits qui financent le bombardement du Cambodge.

1970 — Le gouvernement canadien décide de laisser flotter le dollar. — Sept bombes du FLQ explosent, à Westmount.

1969 — A Ottawa, inauguration du Centre national des arts.

1968 — Le chirurgien Pierre Grondin réalise la première greffe du cœur au Canada, à l'Institut de cardiologie, de Montréal; le patient Albert Murphy meurt le lendemain.

1962 — Adolf Eichmann, bras droit du chef nazi Heinrich Himmler, est pendu en Israël; il avait été enlevé en Argentine.

1938 — Un premier long métrage est diffusé à la télévision, «The Return of the Scarlet Pimpernel», au réseau NBC.

1929 — Idola Saint-Jean fonde l'Alliance canadienne pour le droit de vote des femmes du Québec.

1927 — La dernière Ford de modèle T sort des chaînes de montage.

1795 — En France, réouverture des églises et suppression du Tribunal révolutionnaire.

Ils sont nés un 31 mai:

Le poète américain Walt Whitman (1819-1892);

Le prince Rainier Grimaldi, de Monaco (1923)

L'acteur américain Clint Eastwood (1930)

Ils nous ont quittés un 31 mai:

2000: le percussionniste portoricain Tito Puente (1923)

1996: l'universitaire Timothy Leary, gourou du LSD (1921)

1983: le champion boxeur Jack Dempsey (1898)

1908: le poète québécois Louis Fréchette (1839)

1809: le compositeur autrichien Franz Josef Haydn (1732)

Décès

23

LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 31 MAI 2002



**MÉNARD
M. André
1942-2002**

Courageusement à son domicile, à la suite d'une longue maladie, le 26 mai 2002, à l'âge de 59 ans, et auprès de son épouse, est décédé M. André Ménard, époux de Mme Vivianne Roy, demeurant à Farnham.

Fils unique de feu Laurent Ménard et de feu Julienne Bertrand. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Nathalie (Denis Amirault), François, Patrick, ses petits-enfants: Kevin et Rébecca, la mère de ses enfants, Mme Lise Bernard et autres parents et amis. **Selon ses volontés, M. Ménard ne sera pas exposé. Sous la direction des salons funéraires:**

F. & J.M. Désoudry inc.

205 Principale Est, Farnham

Tél. 293-4474, téléc: 450-293-8525

fjmdesoudry@qc.aira.com

Une cérémonie commémorative aura lieu le dimanche, 9 juin, en l'église **Emanuelle United Church, 210 Principale, Cowansville à 15 h. (31, 01)**



**PARENT
ROBERT
Mme Marie-Perle
1919-2002**

À Granby, le 30 mai 2002, à l'âge de 83 ans, est décédée Mme Marie-Perle Robert née Parent, épouse de M. Gaston Robert, demeurant à Granby. La défunte laisse dans le deuil, outre son époux Gaston, ses frères et ses soeurs:

Dorothée (feu Henri Desmarais), Jeanne (feu Clency Yarnold), Cécile (feu Yven Norris), Fernand (Claire Jarry), Apher (Madeleine Belval), Roland. Elle était aussi la soeur de: Fernand (feu Annette), feu Jean-Louis (Irène Roy), feu Charles (Lucienne Plante), feu Luc, feu Laure (feu Lucien Potvin), Solange (feu Walter Yeager), Diane et son époux, Gill et son épouse. Ainsi que ses neveux, nièces, autres parents et amis.

Sincères remerciements au personnel du 3e âge et du 5e étage du Centre hospitalier de Granby pour leur dévouement envers Mme Marie-Perle Robert.

Les funérailles auront lieu le samedi 1er juin 2002. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire

Girardot & Ménard Ltée

170, rue Dufferin, Granby

Tél.: 372-4498, téléc.: 450-372-2738

Membre de la C.T.Q.

Pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 14 h suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. À noter que la famille sera présente au salon funéraire à compter de 11 h, samedi journée des funérailles, afin de recevoir vos témoignages de sympathie.

(31, 01)



**LABBÉ
M. Adrien
1922 - 2002**

À Granby, le 27 mai 2002, à l'âge de 79 ans, est décédé M. Adrien Labbé, époux de Jeannette Fréchette, demeurant à Granby.

Le défunt laisse dans le deuil outre son épouse Jeannette, sa fille Hélène (Wilfred Jones); ses petits-enfants: Tanya (Claude Genest), Melina, Roxanne et Jeremie Jones; son arrière-petite-fille, Jade Genest-Jones.

Il était le frère de feu Aline Labbé (Maurice Laporte); feu Albert Labbé; Evelyne Labbé (Jean-Louis Chabot); feu Ernest Labbé; feu Arsène Labbé (feu Rollande Bolduc); Gisèle Phaneuf (Maurice Auger); Jacques Phaneuf (Monique Gagnon); Louise Phaneuf (Ernest Royer); Jean-Guy Phaneuf (Micheline Pilon); Gilles Phaneuf (Claudette Desmarchais); Nicole Phaneuf (Daniel Bourdeau). Il était le beau-frère de feu Cécile (feu Jean-Paul Gingras); feu Marcel (Françoise Auger); feu Rolland (Marguerite Samson); Thérèse (Gérard Brodeur); feu Jacqueline. Il laisse également plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis, et plus particulièrement Monique et Jean-Louis Huard.

Les funérailles auront lieu le samedi premier juin. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire

Girardot & Ménard Ltée

170, rue Dufferin, Granby

Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738

Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Benoît, où le service sera célébré à 11 h, suivra l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visite seront vendredi de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons samedi, jour des funérailles, à compter de 9 h.

(29-31-01)

PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

J.T.

COMPLEXE FUNÉRAIRE

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

Le Sieur

60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com



777-1414

Téléc.: 777-0999



ÉRIC LE SIEUR

Vice-président

193904V

*P*our que *Toujours* son *Souvenir* Demeure...

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555 poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est

197468V

Statistiques

VENDREDI 31 MAI 2002 - LA VOIX DE L'EST

HOCKEY



SÉRIES ÉLIMINATOIRES FINALES D'ASSOCIATION (Quatre de sept)

ASSOCIATION DE L'EST
(Rang final du classement de l'association entre parenthèses)
CAROLINE (3) C. TORONTO (4)
(Caroline gagne la série 4-2)

ASSOCIATION DE L'OUEST
(Rang final du classement de l'association entre parenthèses)
DETROIT (1) C. COLORADO (3)

Mercredi 29 mai
Detroit 2 Colorado 0
(La série est égale 3-3)
Vendredi 31 mai
Colorado à Detroit, 19h00.

QUATRIÈME TOUR FINALE COUPE STANLEY CAROLINE C. LE GAGNANT DE LA SÉRIE ENTRE COLORADO ET DETROIT

Mardi 4 juin
Caroline c. Colorado ou Detroit, 20h00.
Judi 6 juin
Caroline c. Colorado ou Detroit, 20h00.
Samedi 8 juin
Colorado ou Detroit en Caroline, 20h00.
Lundi 10 juin
Colorado ou Detroit en Caroline, 20h00.
Judi 13 juin
x-Caroline c. Colorado ou Detroit, 20h00.
Samedi 15 juin
Colorado ou Detroit en Caroline, 20h00.
Lundi 17 juin
x-Caroline c. Colorado ou Detroit, 20h00.
x - si nécessaire.

LES MENEURS

Joueur	B	A	P
Forsberg, Col	9	10	27
Sakic, Col	9	18	19
Roberts, Tor	7	12	19
Yarman, Det	6	11	17
Shanahan, Det	5	11	16
McCaughey, Tor	5	10	15
Battaglia, Car	5	9	14
Alfredsson, Ott	7	6	13
Hull, Det	7	6	13
Francis, Car	5	8	13
Tanguay, Cal	5	8	13
de Vries, Col	4	9	13
Fedorov, Det	3	10	13
Reinprecht, Col	7	5	12
Blake, Col	6	6	12
Drury, Col	5	7	12
Hoglin, Tor	8	3	11
Marleau, SJ	6	5	11
Demitro, StL	4	7	11
Lidstrom, Det	4	7	11
Brind'Amour, Car	3	8	11
Chelios, Det	1	10	11
Mellanby, StL	7	3	10
Audette, Mtl	6	4	10
McCabe, Tor	5	5	10
Tkachuk, StL	5	5	10
Gilmour, Mtl	4	6	10
Hoglund, Tor	4	6	10
Hossa, Ott	4	6	10
Koivu, Mtl	4	6	10
Rivi, SJ	4	6	10
Bonk, Ott	3	7	10
Kaberle, Tor	2	8	10
Cole, Car	6	3	9
O'Neill, Car	5	4	9
Paffy, LA	4	5	9
Green, Tor	3	6	9
Nolan, SJ	3	6	9

LIGUE AMÉRICAINNE

SÉRIES ÉLIMINATOIRES FINALE

COUPE CALDER (Quatre de sept) CHICAGO C. BRIDGEPORT
Samedi 25 mai
Bridgeport 2 Chicago 1
(La série est égale 1-1)
Judi 30 mai
Bridgeport à Chicago
Vendredi 31 mai
Bridgeport à Chicago, 20h30.
Lundi 3 juin
Bridgeport à Chicago, 20h00.
Judi 6 juin
x-Chicago à Bridgeport, 19h05.
Vendredi 7 juin
x-Chicago à Bridgeport, 19h35.
x - si nécessaire.

BASEBALL



CLASSEMENT

Partie à Pittsburgh comprise

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	28	25	528	—
New York	28	25	528	—
Montréal	26	26	500	1/2
Florida	26	27	491	2
Philadelphie	21	31	404	6 1/2

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cincinnati	31	21	596	—
St. Louis	30	23	566	1/2
Pittsburgh	24	29	453	7 1/2
Houston	23	29	442	8
Chicago	21	31	404	10
Milwaukee	17	36	321	14 1/2

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Arizona	32	20	615	—
San Francisco	30	21	588	1
Los Angeles	31	22	585	1
Colorado	27	26	509	5
San Diego	25	28	472	7

Mercredi 29 mai
Montréal 4 Atlanta 3
Los Angeles 4 Milwaukee 3
Pittsburgh 5 Chicago Cubs 0
Houston 10 St. Louis 5
Cincinnati 8 Florida 2
N.Y. Mets 4 Philadelphie 3
Colorado 3 San Diego 11
Arizona 7 San Francisco 3
Judi 30 mai
Chicago Cubs 9 Pittsburgh 8
Arizona à San Francisco
Colorado à San Diego
Cincinnati en Florida
Montréal à Atlanta
Vendredi 31 mai
Houston à Chicago Cubs, 15h20.
Montréal à Philadelphie, 19h05.
N.Y. Mets en Florida, 19h05.
Atlanta à Cincinnati, 19h10.
Pittsburgh à St. Louis, 20h10.
Milwaukee à San Diego, 21h05.
Arizona à Los Angeles, 22h10.
Colorado à San Francisco, 22h35.
Samedi 1er juin
Atlanta à Cincinnati, 13h15.
Colorado à San Francisco, 16h05.
Houston à Chicago Cubs, 16h05.
Arizona à Los Angeles, 16h10.
Montréal à Philadelphie, 19h05.
N.Y. Mets en Florida, 19h05.
Pittsburgh à St. Louis, 20h10.
Milwaukee à San Diego, 22h05.
Dimanche 2 juin
Atlanta à Cincinnati, 13h15.
Montréal à Philadelphie, 13h35.
Pittsburgh à St. Louis, 14h10.
Houston à Chicago Cubs, 14h20.
N.Y. Mets en Florida, 16h05.
Arizona à Los Angeles, 16h10.
Milwaukee à San Diego, 17h00.
Colorado à San Francisco, 20h05.
Lundi 3 juin
Pittsburgh à Montréal, 19h05.
N.Y. Mets à Atlanta, 19h35.
Chicago Cubs à Milwaukee, 20h05.
Los Angeles au Colorado, 21h05.
Houston en Arizona, 22h05.
San Francisco à San Diego, 22h05.
Mardi 4 juin
Florida à Philadelphie, 19h05.
Pittsburgh à Montréal, 19h05.
St. Louis à Cincinnati, 19h10.
N.Y. Mets à Atlanta, 19h35.
Chicago Cubs à Milwaukee, 20h05.
Los Angeles au Colorado, 21h05.
Houston en Arizona, 22h05.
San Francisco à San Diego, 22h05.

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

Joueur	MU	AB	P	CS	Moy.
Bonds SF	46	126	42	43	341
Vidro Mon	50	206	37	70	340
Klesko SD	43	154	29	52	338
Edmonds StL	49	164	34	55	335
SSosa Chic	50	176	45	59	335
Lowell Fla	52	204	28	68	333
Hellton Col	51	179	40	59	330
Spivey Ari	49	180	36	59	328
LCastillo Fla	47	195	29	64	327
Borrett Mon	41	138	17	45	326

Points — SSosa, Chicago, 45; Bonds, San Francisco, 42; Pujols, St. Louis, 41; Helton, Colorado, 40; Vidro, Montréal, 37; Pierre, Colorado, 36; Spivey, Arizona, 36; Floyd, Florida, 36.

Points produits — Berkman, Houston, 47; Helton, Colorado, 45; Sexson, Milwaukee, 44; **VGuerrero, Montréal, 44**; ShGreen, Los Angeles, 39; Vidro, Montréal, 37; LWalker, Colorado, 37.
Coups sûrs — Vidro, Montréal, 70; Lowell, Florida, 68; Pierre, Colorado, 64; **VGuerrero, Montréal, 64**; LCastillo, Florida, 64; Vina, St. Louis, 63; Rollins, Philadelphie, 62; C.Jones, Atlanta, 62.
Doubles — Lowell, Florida, 23; Rollins, Philadelphie, 17; Vidro, Montréal, 17; Spivey, Arizona, 16; ABreu, Philadelphie, 16; Bagwell, Houston, 16; Ward, Houston, 15; Jenkins, Milwaukee, 15; Vina, St. Louis, 15.

Triples — Rollins, Philadelphie, 5; Furcal, Atlanta, 5; Spivey, Arizona, 5; Uribe, Colorado, 4; Patterson, Chicago, 4; Helton, Colorado, 4; DeLee, Florida, 4.
Circuits — SSosa, Chicago, 18; Bonds, San Francisco, 18; Berkman, Houston, 17; Sexson, Milwaukee, 14; Burrell, Philadelphie, 13; Helton, Colorado, 13; **VGuerrero, Montréal, 13**; ShGreen, Los Angeles, 13; Floyd, Florida, 13.
Buts volés — LCastillo, Florida, 21; Pierre, Colorado, 17; ASanchez, Milwaukee, 14; P.Wilson, Florida, 14; Owens, Florida, 14; DRoberts, Los Angeles, 13; Furcal, Atlanta, 12.

Lanceurs (sept décisions) — Schilling, Arizona, 9-1, 900, 2.89; RJohnson, Arizona, 8-1, 889, 2.73; Ishii, Los Angeles, 8-1, 889, 2.90; Stechschulte, St. Louis, 6-1, 857, 3.52; Glavinne, Atlanta, 8-2, 800, 1.59; Wells, Pittsburgh, 7-2, 778, 3.47; Astacio, New York, 6-2, 750, 2.65; Rueter, San Francisco, 6-2, 750, 3.09.
Retraits — Schilling, Arizona, 114; RJohnson, Arizona, 100; Morris, St. Louis, 73; Burnett, Florida, 71; Clement, Chicago, 67; Duckworth, Philadelphie, 65; Oswalt, Houston, 65.
Victoires protégées — Gagné, Los Angeles, 17; Graves, Cincinnati, 16; Isringhausen, St. Louis, 15; MiWilliams, Pittsburgh, 15; Mesa, Philadelphie, 15; Hoffman, San Diego, 14; Nen, San Francisco, 14; Smoltz, Atlanta, 14.



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Boston	35	15	700	—
New York	36	18	667	1
Baltimore	23	27	460	12
Tampa Bay	17	33	340	18
Toronto	17	33	340	18

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Minnesota	30	23	566	—
Chicago	28	25	528	2
Cleveland	24	28	462	5 1/2
Detroit	20	30	400	8 1/2
Kansas City	20	30	400	8 1/2

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Seattle	33	18	647	—
Anaheim	29	20	592	3
Oakland	24	27	471	9
Texas	21	30	412	12

Mercredi 29 mai
Boston 7 Toronto 4
Baltimore 10 Oakland 5
Seattle 5 Tampa Bay 2
Anaheim 12 Kansas City 2
Detroit 9 Cleveland 5
Texas 9 Minnesota 8
N.Y. Yankees 6 Chicago White Sox 3
Judi 30 mai
Detroit à Cleveland
Seattle à Baltimore
Oakland à Tampa Bay
Anaheim au Minnesota
Vendredi 31 mai
Boston à N.Y. Yankees, 19h05.
Chicago White Sox à Cleveland, 19h05.
Seattle à Baltimore, 19h05.
Toronto à Detroit, 19h05.
Oakland à Tampa Bay, 18h15.
Anaheim au Minnesota, 19h05.
Seattle à Baltimore, 19h05.
Toronto à Detroit, 19h05.
Kansas City au Texas, 20h05.
Dimanche 2 juin
Boston à N.Y. Yankees, 13h05.
Chicago White Sox à Cleveland, 13h05.
Oakland à Tampa Bay, 13h15.
Seattle à Baltimore, 13h35.
Anaheim au Minnesota, 14h05.
Toronto à Detroit, 14h05.
Kansas City au Texas, 15h05.
Lundi 3 juin
Baltimore à N.Y. Yankees, 19h05.
Boston à Detroit, 19h05.
Tampa Bay à Toronto, 19h05.
Kansas City à Chicago White Sox, 20h05.
Seattle à Oakland, 22h05.
Texas à Anaheim, 22h05.

Points produits — Berkman, Houston, 47; Helton, Colorado, 45; Sexson, Milwaukee, 44; **VGuerrero, Montréal, 44**; ShGreen, Los Angeles, 39; Vidro, Montréal, 37; LWalker, Colorado, 37.
Coups sûrs — Vidro, Montréal, 70; Lowell, Florida, 68; Pierre, Colorado, 64; **VGuerrero, Montréal, 64**; LCastillo, Florida, 64; Vina, St. Louis, 63; Rollins, Philadelphie, 62; C.Jones, Atlanta, 62.
Doubles — Lowell, Florida, 23; Rollins, Philadelphie, 17; Vidro, Montréal, 17; Spivey, Arizona, 16; ABreu, Philadelphie, 16; Bagwell, Houston, 16; Ward, Houston, 15; Jenkins, Milwaukee, 15; Vina, St. Louis, 15.

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

Joueur	MU	AB	P	CS	Moy.
Suzuki Seo	48	194	39	70	361
MiSweeney KC	49	180	32	63	350
Konerko CHW	51	202	28	68	337
Damon Bos	46	192	41	64	333
RSanchez Bos	43	148	21	48	324
Hillenbrand Bos	49	195	33	63	323
ASoriano NY	52	233	42	75	322
Ordenez CHW	50	190	41	61	321
Garciparra Bos	46	190	38	61	321
ARodriguez Tex	50	191	34	61	319

Points — Lofton, Chicago, 43; ASoriano, New York, 42; Glaus, Anaheim, 42; Ordenez, Chicago, 41; Damon, Boston, 41; BWilliams, New York, 41; Cameron, Seattle, 40.

Points produits — ARodriguez, Texas, 48; Konerko, Chicago, 47; Glaus, Anaheim, 42; Garciparra, Boston, 41; Thomas, Chicago, 41; Hillenbrand, Boston, 40; ASoriano, New York, 37; Ventura, New York, 37.
Coups sûrs — ASoriano, New York, 75; Suzuki, Seattle, 70; Jeter, New York, 69; Konerko, Chicago, 68; THunter, Minnesota, 64; Damon, Boston, 64; Hillenbrand, Boston, 63; MiSweeney, Kansas City, 63.
Doubles — ASoriano, New York, 19; Garciparra, Boston, 19; Posada, New York, 17; MiSweeney, Kansas City, 16; JaGiambi, New York, 16; Anderson, Anaheim, 16; Gomez, Tampa Bay, 15.
Triples — Suzuki, Seattle, 5; Singleton, Baltimore, 4; CGuillen, Seattle, 4; Catalanotto, Texas, 4; Damon, Boston, 4; Vozquel, Cleveland, 4; 10 à égalité à 3.
Circuits — ARodriguez, Texas, 15; ASoriano, New York, 14; Hunter, Minnesota, 14; Ventura, New York, 13; Chavez, Oakland, 12; JaGiambi, New York, 12; **CDelgado, Toronto, 12**.

Buts volés — Lofton, Chicago, 19; Suzuki, Seattle, 15; Beltran, Kansas City, 15; Durham, Chicago, 15; Damon, Boston, 14; ASoriano, New York, 13; Knoblauch, Kansas City, 12.
Lanceurs (sept décisions) — PMartinez, Boston, 7-0, 1.000, 2.93; DWells, New York, 6-1, 857, 3.92; Byrd, Kansas City, 8-2, 800, 2.88; D Lowe, Boston, 7-2, 778, 2.12; Clemens, New York, 7-2, 778, 3.79; Mussina, New York, 7-2, 778, 4.42; Buehrle, Chicago, 8-3, 727, 2.91.
Retraits — PMartinez, Boston, 80; Clemens, New York, 74; Zito, Oakland, 65; Mussina, New York, 65; Halladay, Toronto, 64; FGarcia, Seattle, 59; Colon, Cleveland, 53.
Victoires protégées — Urbina, Boston, 17; MRivera, New York, 16; Guardado, Minnesota, 16; Wickman, Cleveland, 12; Irapu, Texas, 11; Sasaki, Seattle, 10; Koch, Oakland, 10.

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Boston	35	15	700	—
New York	36	18	667	1
Baltimore	23	27	460	12
Tampa Bay	17	33	340	18
Toronto	17	33	340	18

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Minnesota	30	23	566	—
Chicago	28	25	528	2
Cleveland	24	28	462	5 1/2
Detroit	20	30	400	8 1/2
Kansas City	20	30	400	8 1/2

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Seattle	33	18	647	—
Anaheim	29	20	592	3
Oakland	24	27	471	9
Texas	21	30	412	12



RENDEMENT DES EXPOS

Partie d'hier non comprise

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
St-Constant	6	1	857	—
Langueuil	4	2	667	1/2
St-Hyacinthe	3	4	429	3
St-Bruno	3	4	429	3
Chambly	2	4	333	3 1/2

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Granby	4	1	800	—
Drummondville	2	2	500	1/2
Coaticook	0	2	000	2 1/2
Sherbrooke	0	4	000	3 1/2

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
St-Bruno 5 St-Hyacinthe 8	5	3	667	—
Sherbrooke 3 Granby 5	3	3	500	—
Mercredi 29 mai	3	3	500	—
Drummondville 3 Granby 8	3	3	500	—
Chambly 6 St-Constant 8	6	3	800	—

Frappeur — Borrett Mike 138 17 45 22 6 1 326
Bergeron Peter 123 24 23 7 0 10 187
Cabrera Orlando 197 22 18 3 3 249
Chavez Andy 36 4 7 0 0 0 194
Collier Lou 11 3 1 0 0 0 0 91
Cordero Wil 26 2 7 1 0 0 269
Colarago Andres 29 5 7 4 0 0 1 241
Guerrero Vladimir 203 32 66 45 14 10 325
Macias Jose 32 4 6 3 0 0 0 388
Mateo Henry 4 1 1 0 0 0 0 250
Narducci Mike 50 8 12 2 0 0 1 240
O'Leary Troy 36 3 15 6 0 0 1 417
Rodriguez Henry 20 1 1 3 0 0 0 0 50
Schneider Brian 61 3 15 10 0 1 246
Stevens Lee 157 20 31 23 7 1 197
Tatis Fernando 80 8 23 6 4 1 288
Vidro Jose 211 37 71 40 5 2 336
Wilkinson Brad 148 23 39 16 3 2 264

Lanceur — Armas Ili Tony 5 6 0 69 26 53 4 13
Chen Bruce 2 3 0 32 2 16 36 5 23
Downs Scott 0 0 0 0 0 0 0 0 0
Eischen, Joey 0 1 0 10 2 5 8 0 8 94
Harges Matt 2 0 6 27 1 14 23 29 9
Lloyd Groeme 2 2 4 19 0 5 8 6 68
Mattes Troy 0 0 0 0 0 0 0 0 0
Ohka Tomokazu 4 3 0 59 1 27 38 3 49
Pavano Carl 3 5 0 54 1 22 39 5 80
Reomas Britt 0 1 0 26 1 11 33 4 78
Stewart Scott 0 1 3 26 2 9 26 20 3
Tucker T.J. 4 0 2 30 0 11 18 2 10
Vazquez Javier 2 2 0 82 0 14 55 2 96
Vosberg Ed 0 0 0 10 1 0 18 0 0
Yoshii Masato 2 2 0 37 1 10 21 5 30

Lanceurs annoncés
LIGUE NATIONALE
Houston (C.Hernandez 4-2) à Chicago Cubs (Bere 1-7), 15h20.
N.Y. Mets (Astacio 6-2) en Florida (Burnett 5-5), 19h05.
Montréal (Vazquez 2-2) à Philadelphie (Duckworth 2-3), 19h05.
Atlanta (Maddux 5-2) à Cincinnati (Reitsma 3-1), 19h10.
Pittsburgh (Fogg 5-3) à St. Louis (W.Williams 2-0), 20h10.
Milwaukee (Quevedo 2-5) à San Diego (Tankester 1-0), 21h05.
Arizona (Johnson 8-1) à Los Angeles (Daal 4-0), 22h10.
Colorado (Jennings 5-2) à San Francisco (Jensen 4-4), 22h35.
LIGUE AMÉRICAINNE
Seattle (Moyer 4-2) à Baltimore (Lopez 5-1), 19h05.
Boston (Lowe 7-2) à N.Y. Yankees (D.Wells 6-1), 19h05.
Toronto (Loaiza 2

Dure mais appréciée

La Coupe du monde de Montréal:
la course préférée de Lyne Bessette

Guy Robillard

MONTREAL (PC)

Les championnes québécoises Geneviève Jeanson et Lyne Bessette, mais aussi les étrangères, apprécient bien, semble-t-il, le circuit du mont Royal et l'organisation de la Coupe du monde de Montréal, la sixième de la saison, qui sera courue à partir de 11h30 samedi.

La seule des neuf courses de la série disputée en Amérique fait 12 fois le tour du mont Royal d'une distance de 8,3 kilomètres, soit 100 kilomètres moins des poussières.

«C'est ma course préférée, a déclaré d'emblée Bessette, deuxième en 1999 et troisième l'an dernier. Je m'attends à quelque chose de bien parce que c'est chez moi.

«En fait c'est plus chez Geneviève, a précisé la cycliste de l'Estrie, mais c'est proche de chez moi aussi. Les gens qui nous suivent par Internet ou autrement peuvent venir nous saluer et nous encourager.

«C'est une course vraiment très difficile, avec 12 montées. Il me semble qu'il y en avait assez avec 10, je ne sais pas pourquoi on en a ajouté deux», a-t-elle dit en souriant à propos du défi qui fait de l'épreuve de Montréal un événement unique.

Compétition relevée

«Il faut avoir les jambes en forme



photo Presse canadienne

Catherine Marsal, Lyne Bessette, Anne Samplonius et Geneviève Jeanson ont fraternisé en conférence de presse hier. Samedi toutefois, l'amitié va céder sa place à la rivalité.

cette journée-là», a conclu Bessette en relevant la qualité de la compétition qui comprend notamment la Suédoise Pia Sundstedt, gagnante en 2000, l'Italienne Fabiana Luperini, deuxième en 2000, la Néerlandaise Mirjam Melcher, deuxième au classement de la Coupe du monde cette saison (mais Jeanson, pour une, n'a participé à aucune course de la série), et les Allemandes Judith Arndt, récente gagnante du Tour de l'Aude, et Petra Rossner, de la puissante équipe Saturn, que vient de quitter Bessette.

«J'avais le goût de penser un peu plus à moi», a dit cette dernière, qui fera partie de l'équipe du Québec à Montréal.

Avec plus de 100 coureuses et 25 équipes, on dit que ce sera la course la plus relevée depuis le début de cette compétition ici en 1999.

Sundstedt et Luperini ont toutes deux assisté à la conférence de presse de jeudi et elles ont vanté tour à tour l'organisation et la qualité du spectacle offert à Montréal.

«C'est plaisant d'avoir du monde à une course féminine», a dit Sundstedt.

Jeanson, la gagnante de l'an dernier à laquelle on a laissé le dernier mot, a déclaré: «J'espérais dire quelque chose de différent mais les quatre filles ici, on pense toutes la même chose. On est traitées aux petits oignons ici, c'est un événement extraordinaire, et c'est vrai.

«L'ambiance est extraordinaire. Monter 12 fois le mont Royal, c'est dur, mais c'est ce qui fait la beauté de la course.

«Je suis en santé et bien préparée», devait dire plus tard celle qui avait surpris la compétition en s'échappant l'an dernier.

Estime-t-elle qu'on l'aura davantage à l'oeil cette fois?

«Je cours pour moi-même et je ne me préoccupe pas tellement des autres», a-t-elle répondu.

Autres courses

La fête du cyclisme féminin se poursuivra lundi et mardi avec la présentation du Tour du Grand Montréal, disputé en trois étapes et sanctionné par l'Union cycliste internationale.

Lachine accueillera la première étape lundi, un contre-la-montre de 3,5 kilomètres débutant à 11h30, qui sera suivi en soirée (19h) d'un critérium de 50 kilomètres disputé dans la Petite Italie.

Le Tour sera conclu par une course sur route de 113 kilomètres qui débutera à 17h mardi et passera par les rues du vieux Terrebonne.

Cette épreuve servira de sélection canadienne pour les Jeux du Commonwealth qui se dérouleront à Manchester, en Angleterre, à la fin de juillet.

Les Américains progressent en toute tranquillité

PARIS (AP)

Roland-Garros a pris des airs de Croisette jeudi avec les succès des vedettes américaines en lice dans le tournoi: Jennifer Capriati, Andre Agassi et Serena Williams, trois candidats sérieux au titre, se sont qualifiés en toute tranquillité. Le Britannique Tim Henman, tête de série numéro 6, n'a pas connu le destin de ses cousins d'outre-Atlantique, sorti par le Belge Xavier Malisse.

Capriati a battu sa compatriote Amy Frazier 6-4, 6-3. La tête de série numéro 1 du tournoi n'a eu besoin

que d'une heure et neuf minutes pour se débarrasser de son adversaire, 61e joueuse mondiale.

Tenant du titre, «Jenny» ne s'est pourtant pas montrée aussi expéditive que Serena Williams (3), victorieuse 6-2, 6-3 de la Malgache Dally Randriantefy en 62 minutes, et a même concédé son service dans la deuxième manche. Elle affrontera au prochain tour l'Australienne Evie Dominikovic.

Dans le tableau masculin, l'Américain Andre Agassi (4), après un départ laborieux, a profité de l'abandon de son adversaire du jour, l'Espagnol David Sanchez, pour atteindre les 16es de finale sans forcer.

Sanchez, victime d'une ampoule au pied gauche, a abandonné alors qu'il était mené deux sets à un (4-6, 6-2, 6-1), au grand bonheur du Kid, qui n'a passé qu'une heure et 39 minutes sur le court. Une économie d'énergie précieuse après avoir disputé son premier tour la veille à cause des retards liés à la pluie des deux premières journées.

Henman, qui a accompli de gros progrès sur terre battue cette saison, atteignant même les demi-finales à Monte Carlo, a pourtant dû quitter Roland-Garros jeudi, battu 6-2, 3-6, 7-6, 6-3, par le Belge Malisse, vainqueur de Marat Safin au dernier tournoi de Rome.

Une grosse déception pour Henman, qui avait atteint le troisième tour lors des trois dernières éditions du tournoi (6). Le Britannique, qui a atteint pour la première fois de sa carrière une demi-finale sur terre battue à Monte Carlo cette année, avait de surcroît passé avec brio un premier tour difficile contre l'Espagnol Galo Blanco, quart de finaliste à Roland-Garros en 1997.

L'Espagnol Juan Carlos Ferrero, tête de série numéro 11, touché à la cheville mercredi à l'entraînement, a finalement disputé sa rencontre contre le Français Nicolas Coutelot, démentant les rumeurs de forfait. Mais le «Moustique», demi-finaliste l'an-

née dernière, a beaucoup souffert pour finalement s'imposer en cinq sets, 6-2, 5-7, 1-6, 6-2, 7-5. Sa cheville a tenu.

Un autre favori, le Russe Safin, tête de série numéro 2, s'est lui aussi démené comme un beau diable pour arracher sa qualification aux forçeps contre le Belge Christophe Rochus, terrassé 4-6, 6-2, 3-6, 6-3, 6-3, après deux heures 48 minutes.

Un peu plus tôt, le Marocain Hicham Arazi avait confirmé sa victoire du premier tour contre le Suisse Roger Federer, en dominant l'Argentin Mariano Puerta, un spécialiste de la terre battue issu des qualifications.

*J'aime être vu!...
J'aime être vendu!*

Profitez du spécial week-end des **Petites annonces ***

Quand vous faites une parution le samedi et dans Le Plus, vous obtenez le lundi **GRATUITEMENT!**

*Le jeudi avant 16 h pour parution dans **Le Plus**
ou pour le Spécial week-end

LaVoixdeL'Est **Le Plus**

cyberpresse.ca

375-8888

Télécopieur : 375-2195

1074611

YOKOHAMA, Japon (AP)

Le choix est vaste: David Trezeguet, Michael Owen, Hernan Crespo. Ou encore Raul, Christian Vieri, voire Ronaldo. Les attaquants de la planète aiguisent leurs crampons à l'approche de cette 17e Coupe du monde de football dont chacun espère devenir le meilleur buteur à la fin de la compétition.

Qu'ils soient «capo canionere», «maximo goleador» ou «top scorer», tous n'auront qu'une seule idée en tête: mettre la balle au fond des filets, même si la Coupe du monde a parfois pour habitude de révéler des outsiders.

Le palmarès comprend parmi les meilleurs joueurs comme le Portugais Eusebio, le Brésilien Garrincha, l'Italien Paolo Rossi, l'Allemand Gerd Muller ou le Français Just Fontaine, dont les 13 buts en 1958 constituent toujours le record à battre.

Championne du monde en titre, la France paraît bien armée avec Trezeguet, meilleur buteur ex-aequo du championnat d'Italie avec la Juventus, et Thierry Henry, meilleur buteur en Angleterre grâce à son doublé avec Arsenal en championnat et en FA Cup. Henry avait marqué trois buts en Coupe du monde 1998, alors que

Les attaquants sont à l'affût

Début de la Coupe du monde de football aujourd'hui



photo Associated Press

Les préparatifs allaient bon train vendredi matin (le décalage horaire entre la Corée du Sud et le Québec est de 14 heures), au Stade de la Coupe du monde de soccer, où la France et le Sénégal croisent le fer en match d'ouverture.

Trezeguet est le plus régulier avec 16 buts en 34 rencontres internationales. Et dire que ces deux là ne devraient pas laisser beaucoup de place à l'Auxerrois Djibril Cissé, meilleur buteur ex-aequo du championnat de France...

Pour l'Argentine, il faudra compter

avec Gabriel Batistuta, meilleur buteur en activité avec 55 réalisations en 75 matches, dont quatre à la Coupe du monde 1994 et cinq en 1998. Agé de 33 ans, «Batigol» pourrait être concurrencé par son compatriote Hernan Crespo, 26 ans. L'attaquant de la Lazio a été sacré meilleur buteur du

championnat italien en 2001 et meilleur buteur ex-aequo des éliminatoires de la zone Amsud avec neuf buts en douze matches.

Côté A, l'Italien Christian Vieri, 28 ans, apparaît aujourd'hui au sommet de son art. Ces trois dernières saisons, «Bobo» a inscrit 52 buts en 69 matches de championnat pour l'Inter de Milan, ainsi que cinq buts en Coupe du monde 1998.

Décevant en France il y a quatre ans, Raul termine en trombe sa saison, lui qui a aidé le Real de Madrid à remporter une nouvelle Ligue des champions.

Ronaldo, le «divin chauve», frappé par de multiples blessures au genou pendant deux ans, a reconquis en mars dernier sa place dans la Selecao et a inscrit dimanche dernier son premier but en match international depuis trois ans. Mais d'autres pensent que ses coéquipiers brésiliens Rivaldo (FC Barcelone) et Ronaldinho (Paris Saint-Germain) sont mieux placés.

Quand à la jeune vedette anglaise, Michael Owen, il s'agit d'un potentiel en devenir. Son but fantastique contre l'Argentine en 1998 montre de quoi le petit attaquant de Liverpool est capable. Saura-t-il égaler son aîné Gary Lineker, meilleur buteur du Mundial mexicain en 1986 avec six

buts?

Reste qu'il n'y a pas besoin d'aller loin dans la compétition pour être sacré meilleur buteur. Ce n'est qu'à quatre reprises que cette distinction a été remise à un joueur de l'équipe ayant remporté le trophée. De plus, lors de 10 des 16 Coupes du monde, le meilleur buteur n'avait pas atteint la finale.

Voilà qui donnera du baume au cœur pour les attaquants d'équipes moins huppées, mais au solide tableau de chasse. Comme par exemple le Turc Hakan Sukur (36 buts en 73 matches internationaux) ou le Sud-Coréen Hwang Sun-hong (49 buts en 95 rencontres).

On pourrait également surveiller le Danois Ebbe Sand, l'Équatorien Agustin Delgado, le Suédois Henrik Larsson, le Nigérian Nwankwo Kanu, le Saoudien Sami al-Jaber, le Polonais Emmanuel Olisadebe, le Costaricien Paolo Wanchope et surtout le Sénégalais El-Hadjji Diouf.

Et n'oublions pas le meilleur buteur sortant, le Croate Davor Suker (six buts en 1998).

«Je ne suis pas encore bon pour la casse», a récemment confié l'attaquant de Munich 1860 âgé de 34 ans. Jouer une nouvelle Coupe du monde et défendre mon titre de meilleur buteur, ça représente tout pout moi.»

Bien-Aimé vise la médaille d'or aux Gants dorés

Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Jacques-Élie Bien-Aimé tentera de devenir le premier membre du club de boxe des Loisirs de Granby à remporter une médaille d'or dans la catégorie senior aux Gants dorés québécois, qui seront présentés à partir d'aujourd'hui jusqu'à dimanche, à Grand-Mère.

«Si tout va bien, croit l'entraîneur du CBLG, Joël Turgeon, Jacques-Élie gagnera la médaille d'or et ce sera notre première au niveau senior. Nous avons gagné plusieurs titres au niveau junior et juvénile mais jamais au niveau senior. Jacques-Élie avait perdu en finale en 2000 pour ramener la médaille d'argent.»

Les Gants dorés sont, ni plus ni moins, les championnats du Québec en boxe. Pas moins de 136 boxeurs et boxeuses, représentant 37 clubs, sont inscrits pour le tournoi de Grand-Mère, qui présentera 84 combats.

Déjà, des gagnants sont connus dans 11 catégories puisqu'un seul athlète (par catégorie) y était inscrit. C'est le cas du Granbyen Jonathan Tougas, chez les 112 livres juvéniles, qui l'emporte sans opposition. Le prometteur pugiliste de 14 ans, dont la fiche est de quatre gains en six décisions, a donc remporté les Gants d'argent (championnat pour les boxeurs moins expérimentés) et les Gants dorés cette année.

«Nous (le CBLG) avons six repré-

sentants aux Gants dorés, lance Turgeon. Cela égale notre meilleure délégation de l'an 2000. On devrait faire une très bonne récolte.»

Jacques-Élie Bien-Aimé, chez les 156 livres, se battra dès ce soir, en demi-finale, contre le Montréalais Daniel Bruno, qu'il avait battu avant la limite lors de leur dernière confrontation.

S'il gagne ce soir, le Granbyen de 19 ans qui présente une fiche de 47-30, se mesurera en finale, dimanche, au vainqueur du combat entre Ahmad Selemani de St-Émile et Joe Raso du club Ring 83.

«Jacques-Élie s'est blessé à l'épaule lors de son dernier combat mais cela ne devrait pas l'ennuyer aux Gants dorés», laisse entendre Turgeon.

Du travail pour Jean-François

De son côté, Jean-François Bien-Aimé devra gagner trois combats s'il veut être couronné chez les 165 livres seniors puisqu'il y a huit participants dans cette catégorie. Ce soir, le Granbyen dont la fiche est de 16-10 se mesurera au vétéran Ilya Baratov, du club Ring 83.

Deux Granbyens se battront directement en finale de leur classe respective. Samedi soir, Frédéric Sirard (18-8) ne devrait pas avoir trop de misère chez les 125 livres juvéniles, en finale devant Martin Desrosiers de Jonquière. Sirard aurait pu aller chez les juniors mais a préféré rester chez les juvéniles.

Par ailleurs, Sébastien Lalumière, fera les frais de la finale de dimanche chez les poids lourds juniors (200 livres et moins) contre le double champion canadien juvénile, Kahraman Akyol, de St-Hyacinthe.

«Sébastien a battu Kahraman lors des deux combats qu'ils se sont livrés, avance Turgeon. Ça fera trois victoires, dimanche. Sébastien sera le champion du Québec cette année et le champion du Canada l'an prochain.»

Rémi Tremblay disputera la demi-finale des 119 livres juvéniles ce soir contre Jeric Tamayo, du club JKS. Le gagnant affrontera Michael Cloutier, de Shawinigan, demain en finale.

Deux victoires

Samedi dernier, lors d'un programme de boxe à Frampton, en Beauce, Jacques-Élie Bien-Aimé a défait Carl Beaulieu, de Rimouski, par décision unanime. Blessé à l'épaule au premier round, le Granbyen a fait le combat avec une seule main.

Sébastien Lalumière (10-7) a complètement dominé Mathieu Gravel, de Québec, et l'a emporté 4-1 alors qu'on se demande où était le juge qui a favorisé Gravel!

Enfin, Jonathan Tougas, chez les 112 livres, a perdu une décision serrée mais unanime devant Jean-Michel Kind, de Lévis, qui en était à son 25e combat contre le sixième pour le Granbyen. Sans les deux avertissements subis par Tougas, il aurait «chauffé» son rival.

Place au 17e championnat de l'Estrée

GRANBY

de rebondissements.

Même scénario

Chaque semaine, le promoteur Bob Gatién et ses collaborateurs travaillent plusieurs jours afin de préparer la piste de l'Autodrome Granby. A peine revenu de Weedsport, NY, où il a été officiellement intronisé au Temple de la renommée DIRT, c'est à quoi Gatién s'affaire en prévision de la 17e édition du championnat de l'Estrée, qui sera présentée ce soir.

Souvent, comme cela s'est produit lors du dernier week-end, une averse vient anéantir tous ces efforts. Malgré cela, on se remet au travail tout en espérant que dame nature sera un peu plus collaborative.

«C'est certain qu'une piste de terre battue demande beaucoup de préparation. Ce n'est pas nouveau pour l'équipe, car nous en sommes à notre 17e année. Il arrive que la pluie vienne tout gâcher mais cela fait partie de notre climat et nous devons vivre avec», dit cet ex-champion de la terre battue.

Pour ce 17e championnat de l'Estrée, le nombre de tours dans toutes les finales seront majorés.

En classe modifiée, on en est au même point que la saison dernière alors qu'à cette date, Claude Brouillard et Réal Lafrance avaient paradé dans le cercle des vainqueurs.

Lors de cette soirée en 2001, Clément Therrien avait pris place sur la première marche du podium. La situation pourrait bien être identique. Outre Therrien, on compte cette saison plusieurs pilotes susceptibles de l'emporter. Jusqu'à présent, ils n'ont pu le faire, mais la saison est encore jeune. Qu'il suffise de mentionner les noms de Steve Poirier, David Hébert, Alain Boisvert, Mario Moreau, Gino Clair, Kayle Robidoux et autres pour s'attendre à une autre finale remplie

On vit le même scénario en classe sportsman. L'an dernier, lors de ce championnat de l'Estrée, en route vers son titre de fin de saison, Alain Mathieu avait mis un terme à la domination du vétéran Robin David qui avait gagné lors de ses deux premières présences. Cette année, André Gauthier et Dany Bilodeau ont connu des succès, mais cela tarde à venir dans le cas de Mathieu et David.

Cette catégorie compte plusieurs recrues qui s'acquittent très bien de leur tâche. Parmi les 10 premiers au cumulatif du championnat Castrol, on remarque les noms de Jean Boissonneault, François Lareau, Michel Béliveau et Benoit Courchesne. Le jour n'est certainement pas si loin où ils pourront également voir leur nom au chapitre des statistiques.

En classe récent modèle, on assiste toujours à des finales endiablées où les contacts entre les participants sont nombreux. Jusqu'à présent, Alain Brochu et Stéphane Larivière se sont distingués. Cependant, Yan Julien, Normand Voghell, Stéphane Ruel, Michel Tessier, Richard Bertrand et autres sont également capables d'en faire autant avec un peu plus de chance.

La catégorie 4-cylindres compte plusieurs nouveaux pilotes et il est actuellement impossible de prédire qui l'emportera. Ce n'est qu'après plusieurs programmes que l'on pourra connaître celui qui se démarquera le plus. Chose certaine, Patrick Dupont et Steve Bernier en sont de sérieux candidats.

Pour ce 17e championnat de l'Estrée, le signal du premier départ de cette soirée Roch Vallières est prévu pour 19h45.



Journée de
rêve pour les
Américains à
Roland-Garros

— page 25

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

BASEBALL
Ligue nationale
Montréal 2 Atlanta 5
Arizona 1 San Francisco 0
Colorado 4 San Diego 2
Chicago 9 Pittsburgh 8
Cincinnati 4 Floride 1
Ligue américaine
Seattle 5 Baltimore 4
Detroit 7 Cleveland 11
Oakland 3 Tampa Bay 3 (10e)
Anaheim 5 Minnesota 4 (7e)
LBSE
Sherbrooke 12 Drummondville 3

27

LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 31 MAI 2002

PRÊTES POUR LA COUPE DU MONDE

— page 25

Autre défaite des Expos

Michel Lajeunesse

ATLANTA (PC)

Pour Frank Robinson, c'était important de voir son équipe rivaliser avec les Braves d'Atlanta, ne serait-ce que pour leur montrer que les Expos peuvent se débrouiller dans la section est.

«C'est important de gagner des matches contre les Braves pour bien montrer qu'on peut demeurer dans la lutte, disait-il avant le match de jeudi. La lutte est serrée dans notre section. Mais un de ces jours, une équipe va se mettre à gagner régulièrement et va se détacher. Il faut être capable de rivaliser, de ne pas leur permettre de creuser l'écart.»

Jeudi, les Braves, comme une équipe championne le fait, ont réalisé tous les p'tits jeux importants, ont marqué à toutes les fois qu'ils en ont



photo Associated Press

Vladimir Guerrero a frappé deux doubles. On le voit ici atteignant le deuxième coussin, à la suite d'une de ses deux frappes de deux buts.

eu la chance et ont battu les Expos 5-2 pour remporter trois des quatre matches de la série.

On aurait pu croire que la victoire arrachée in extremis la veille à John

Smoltz aurait pu avoir des effets positifs, mais il n'en fut rien. Les Expos ont un dossier peu reluisant de 9-17 à l'étranger.

Non, Jason Marquis (4-3) n'a pas

été dominant. En sept manches, il a cédé quatre coups sûrs et quatre buts sur balles. Les Expos n'ont pu profiter des ouvertures offertes. Ils n'ont marqué qu'un seul point. Jose Vidro s'est même commis dans deux doubles retraits, ce qu'il n'avait pas fait à ses 119 présences précédentes.

Vladimir Guerrero a claqué deux doubles. Il n'a jamais atteint le troisième. Que d'occasions gaspillées.

Les Braves ont soutiré trois points à Carl Pavano (3-6), qui n'a pourtant pas si mal paru. En six manches, il a permis sept coups sûrs et les Braves, qui présentaient une moyenne globale de .245 en attaque, la 11e de la ligue, ont fabriqué des points dès que l'occasion se présentait.

Ils l'ont fait aussi contre les releveurs. Comme en septième par exemple aux dépens de Graeme Lloyd, qui a eu une bonne conversation avec Robinson à son retour à l'abri.

Cuthill, 16e

Gaétan Roy

GRANBY

Gregg Cuthill a su qu'il ne jouerait pas une ronde ordinaire lorsque sa balle, sur un coup roulé de trois pouces, est entrée dans la coupe pour en ressortir aussitôt après avoir cogné le bord de métal de la coupe...

Le golfeur du Centre Inter Golf a finalement conclu sa journée d'hier avec une ronde de 72, la normale au club Ki-8-Eb de Trois-Rivières, lors de la deuxième ronde de la classique Acura, première étape du circuit de l'Association des golfeurs professionnels du Québec.

Jumelé avec sa ronde de 74 de mercredi, Cuthill a donc conclu le tournoi avec une fiche de 146, deux coups au-dessus de la normale. Le Cowansville a pris la 16e position, à égalité avec six autres joueurs, et est reparti de Trois-Rivières avec un chèque de 525 \$.

Jean-Louis Lamarre, professionnel du club Les Boisés de la Mairie à Saint-Luc, a joué une ronde de 65, hier, pour totaliser 134 pour les deux rondes, 10 coups sous la normale, et ainsi devancer par deux coups le meneur de mercredi, Marc Hurtubise, du Domaine Rouville, qui s'est contenté d'un 72 après sa ronde de 64.

Lamarre s'est enrichi de 5000 \$ et Hurtubise de 3200 \$.

Quant au professionnel du club de golf de Cowansville, Gilles Lapiere, il a joué des rondes de 76 et 79, pour un total de 155, 11 coups de plus que la normale. Il termine au 61e rang.

Mercredi, Cuthill avait déjà trois coups de plus que la normale après neuf trous et il a retranché un coup à la normale par la suite. Hier, il était +2 après 12 trous avant de réussir un oiselet au 13e, un aigle au 15e mais un bogey au 17e.

«Je pense que je devrai mieux commencer mes rondes, lance Cuthill en rigolant. On dirait que j'ai besoin que les choses aillent mal pour me donner un bon coup de pied au derrière. Je suis trop passif au lieu d'être agressif.»

Hier, le golfeur de 30 ans a réussi deux oiselets, un aigle et quatre bogeys; mercredi, c'était trois oiselets et cinq bogeys.

«Je vais continuer à m'entraîner avec Richard Labonté au Centre Inter Golf», note Cuthill, qui participera au pro-am au club Le Versant de Terrebonne, aujourd'hui, avec des vedettes québécoises.

Mercredi prochain, Cuthill se rendra au club de l'Île de Montréal pour la qualification du tournoi par trou (Skins Game) où trois places sont disponibles, Rémi Bouchard étant déjà qualifié pour le tournoi qui aura lieu au club Murray Bay à la fin de juin.

Le deuxième tournoi des pros québécois se déroulera au club Balmoral les 18 et 19 juin.

L'anxiété gagne Wings et Avalanche

DETROIT (AP)

D'un côté comme de l'autre, les joueurs des Red Wings de Detroit et de l'Avalanche du Colorado ont admis être très anxieux à la veille du septième et décisif match de la série finale de l'Association de l'Ouest.

Ces deux grands rivaux, qui ont remporté quatre des six plus récentes finales de la coupe Stanley, livreront bataille une dernière fois, vendredi soir, au Joe Louis Arena.

Le gagnant accueillera les Hurricanes de la Caroline à compter de mardi.

«Peut-être est-ce une bonne chose d'être nerveux, a suggéré Adam Foote. Je suis certain que tout le monde ressentira la même chose. C'est inévitable lors d'un septième match.»

Foote et ses coéquipiers sont bien placés pour parler de la pression qui accompagne une rencontre décisive des séries éliminatoires.

En perdant face aux Red Wings, mercredi, l'Avalanche est devenue la première équipe dans l'histoire de la LNH à devoir disputer quatre séries consécutives de sept matches.

Les hommes de Bob Hartley ont par ailleurs répété l'exploit des Maple Leafs de Toronto qui avaient livré

trois séries de sept rencontres la même année, en 1993.

L'Avalanche n'a pas perdu un match ultime depuis son revers aux mains des Stars de Dallas lors de la finale de l'Association de l'Ouest en 2000.

«Nous connaissons une très bonne séquence dans de telles circonstances, ce qui nous donne de bonnes raisons d'être optimistes, a opiné Patrick Roy.

«Je ne veux pas dire que nous possédons l'avantage sur nos rivaux, mais nous avons le droit d'être confiants», a pris la peine d'ajouter le gardien de l'Avalanche.

En contrepartie, les Red Wings n'ont pas été poussés à la limite d'une série depuis 1996, alors qu'ils avaient défait les Blues de St. Louis 1-0 en demi-finale de l'Association de l'Ouest.

Brendan Shanahan ne croit pas qu'il s'agisse d'un élément significatif en faveur de l'Avalanche.

«Plusieurs dans l'équipe ont participé à des tournois comme la Coupe du monde et les Jeux olympiques, où chaque partie a la même importance qu'un septième match des séries. Vous finissez par apprendre comment relaxer et vous préparer à de telles rencontres», a affirmé Shanahan.

«La Soirée du hockey» n'est plus

MONTREAL (PC)

La société Radio-Canada a confirmé, jeudi, que le hockey de la Ligue nationale ne sera plus à l'horaire du réseau français la saison prochaine. «La Soirée du hockey» y était née en octobre 1952, un mois après la naissance de la télévision canadienne elle-même.

Daniel Asselin, directeur des sports, a expliqué que le diffuseur ne pouvait pas satisfaire à l'exigence du Canadien de Montréal, qui veut un seul diffuseur pour 82 matches réguliers et les séries éliminatoires; celles-ci incluent aussi des matches d'autres équipes que Montréal, portant le total d'une saison à 124 matches.

La société d'Etat regrette amèrement que le hockey quitte son anten-

ne, a ajouté M. Asselin: «Nous avons tellement de souvenirs associés au hockey du samedi soir. C'est une bien triste journée». Le hockey à RC s'arrêtera donc lorsque la coupe Stanley sera gagnée, à la mi-juin.

La télévision publique, dont les dramatiques, documentaires, journaux et autres contenus sont déjà assez bousculés comme ça par le hockey, au printemps, n'allait pas y consacrer encore plus de temps d'antenne. En saison régulière, RC s'en tient au match du samedi soir et il aurait donc fallu refaire les grilles d'autres soirs.

Au tout premier match, le 11 octobre 1952, le Canadien affrontait Detroit au Forum; cette saison-là, le diffuseur public n'avait montré que 19 rencontres, le reportage débutant à 21 h 30 alors que la deuxième période tirait à sa fin.

Jeudi, Radio-Canada ajoutait que son offre pour les droits des matches du samedi soir avait été bonifiée mais que le Canadien l'avait refusée.

Au réseau anglais, «Hockey Night in Canada», qui a tout autant d'ancienneté, n'est pas affecté par la décision du réseau français.

Actuellement, le hockey est aussi diffusé à RDS, filiale du groupe BCE, ainsi qu'au réseau TQS, propriété conjointe de BCE et de Cogeco. Or, RDS (Réseau des sports) est maintenant le mieux placé pour être le diffuseur unique recherché par la direction du Canadien.

En outre, pour la première fois, le hockey du Canadien ne sera pas accessible gratuitement dans le marché francophone. Rejoignant 75 pour cent du marché du Québec, RDS nécessite un abonnement au câble d'environ 30 \$ par mois.

Au petit écran

Vendredi 31 mai
SOCCER
Coupe du monde
Match d'ouverture
France vs Sénégal (7h, SRC et CBC);
(10h, RDS et TSN - en différé-)
TENNIS
Internationaux de France
(9h30, TSN); (10h, RDS)
HOCKEY
Ligue nationale
Séries éliminatoires
Colorado vs Detroit (19h, RDS et CBC)

À surveiller

Vendredi 31 mai
AUTOMOBILE
Championnat de l'Estrie, à l'Autodrome
Granby, 19h45

MEUBLES DE JARDIN

Qualité supérieure

CET ÉTÉ... RELAXEZ!

PARASOLS • BALANÇOIRES • ABRIS-SOLEIL
CABANONS • GAZEBOS • FONTAINES
ET ENCORE PLUS...

BEAU TEMPS, MAUVAIS TEMPS

OUVERT 7 JOURS

SOUS L'IMMENSE
CHAPITEAU JAUNE



WEEK-END BALANÇOIRES EN FÊTE

Des modèles
pour tous
les goûts

à partir de

799\$

- Tout aluminium
- Toit et coussins

Choix
impressionnant!

Photo à titre indicatif.

VISITEZ NOTRE
COIN DES TRÉSORS
1001 TROUVAILLES
À PRIX DE LIQUIDATION

LES TRÉSORS DE L'ESTRIE

SITUE ENTRE
GRANBY ET
COWANSVILLE

176, RUE DU CAMPING (ROUTE 139)
ST-ALPHONSE-DE-GRANBY 372-9100

HEURES D'OUVERTURE :
LUN., MAR. ET MER. :
9 H 30 À 18 H

JEU. ET VEN. : 9 H 30 À 21 H
SAM. ET DIM. : 9 H À 17 H

ANCIENNEMENT LES SERRES CHOINIÈRE, À DEUX PAS DU CAMPING

198411V

31

31

31